

Nouvelle Saison

25
ans

Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

25 Joer
ape

Sommaire

Théâtre

- 23 Lovefool
- 47 7 methods of killing kylie jenner
- 54 Le comte de Monte-Cristo
- 58 D'Méiw
- 76 Antigone, Ismene und wir

Jeune Public

- 15 L'Enfant et les sortilèges
- 19 Eyecatchers
- 24 Planéiten
- 42 Salto! XXL - (Un)limited edition
- 45 Songs of Hope
- 52 De klengen Zauberer Igibus
- 62 Bimbam Pärt
- 63 Que tun?
- 74 Sous le poid des plumes
- 78 Zack Bumm

Musique du Monde, Jazz & Pop

- 17 Queen Swings!
- 18 Mario Lucio - Independance
- 20 HVOB - The Silver Cage
- 27 Naghash Ensemble
- 33 Anbessa
- 53 Authentica
- 67 Julia Kozakowa & Manuša
- 68 Schoolband Fusion
- 77 Bewitched

Conférence

- 16 Doku Debates
- 36 John Dewey und die Kraft der Gemeinschaft
- 84 Konscht - wat soll dat?
- 120 L'univers de Manu Dibango
- 125 Frauen schreiben Musik(geschichte)

Atelier

- 30 Zauberzocker a Zwergezimt
- 31 Yoga & Music
- 31 Chants d'hiver – Chantons ensemble
- 48 Glitzeräis a Schnéikläng
- 49 Yoga & Music
- 73 Kuckuck, Klang a Blumen
- 80 La scène du futur
- 84 Sketching mam Pit Wagner
- 84 La mosaïque qui pousse
- 84 Sketchcrawl @CAPE
- 84 Launch Wou d'Uelzecht - Ettelbrék
- 84 Architektur-Fotografie CAPE
- 84 Soundcatch
- 84 Avatar 2050
- 84 Bodies in Space
- 84 Avatar 2050
- 112 Flying starts with falling
- 116 Blätter flüstern, Farben tanzen
- 116 Wurzeln der Fantasie
- 116 Wurzeln verbinden
- 116 Pensées en mouvement
- 116 Meet the Artists
- 121 Pure Workshop
- 129 Voyage chez Dumas
- 130 Interaktive Ausstellungsführung
- 130 Drockatelier
- 130 La caravane « Impressionne ton village »

Community & Participation

- 109 Chorale Municipale Lyra Ettelbruck
- 110 Ettelbrécker Guiden
- 113 Ettelbrécker Musek
- 114 Together we rise
- 118 Antigone - Geflecht der Generationen
- 126 Carmina Burana - Choir Project
- 135 Ettelbrécker Musek
- 139 Ettelbrécker Grondschoul
- 140 Conservatoire du Nord

Concert & Récital

- 14 Shakespeare meets Purcell
- 22 Luxembourg Philharmonic
- 28 Saint-Saëns : Oratorio de Noël
- 34 Pure
- 37 Philharmonia Luxembourg
- 43 Her Ensemble
- 51 Frenn vun de Lëtzebuenger Philharmoniker
- 60 Lucas und Arthur Jussen - Fireworks
- 66 Chaos String Quartet & Arthur Possing
- 69 Kammerata Luxembourg
- 81 Carmina Burana

Danse & Nouveau Cirque

- 25 MAT
- 64 The Award
- 70 Florescence in Decay

Exposition

- 12 Past Present Future
- 56 Printmakers' Square

Festival

- 8 Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest
- 40 Semaine de la ulture capverdienne
- 44 A CAPE'Illa

Infos

- 156 Infos Pratiques
- 160 Plans du bâtiment
- 161 Plan de salle
- 163 CAPE-CARD
- 165 Cercle des amis
- 167 Accès
- 168 Partenaires
- 170 Équipe
- 172 Mentions légales
- 173 Calendrier



© Adrien Théato



FR | Le CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck est un lieu de culture, d'échange et d'expériences partagées. Situé au cœur du Grand-Duché, entre la capitale et les Ardennes, il propose un programme pluridisciplinaire (musique, théâtre, danse, arts visuels, conférences) avec près d'une centaine de manifestations chaque année, accessibles à tous les publics. Avec autant de richesse et de diversité, une offre complémentaire autour d'ateliers et de projets participatifs invite le public à prendre une part active à la création. Au CAPE, la culture ne se limite pas à une expérience à vivre : elle est l'espace des possibles, propice aux rencontres, à l'échange et à la participation.

Depuis son ouverture en 2000, le CAPE s'est établi dans la vie culturelle de la Grande Région en tant que structure professionnelle pour la diffusion de spectacles de renom international. Grâce à son rayonnement et à ses collaborations étroites avec de nombreux acteurs culturels, il constitue également un solide tremplin pour les talents émergents et la jeune création luxembourgeoise.

Il est en outre profondément ancré dans la vie associative locale, et accueille chaque année de nombreuses prestations et rendez-vous culturels des associations de la région. En plein cœur dans la ville d'Ettelbruck, il partage avec le Conservatoire du Nord et la Philharmonie Grande-Ducale et Municipale les infrastructures du Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, du nom de l'ancien député-maire d'Ettelbruck et initiateur du projet.

DE | Das CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck ist ein Ort für Kultur, Austausch und gemeinsames Erleben. Im Herzen des Großherzogtums, zwischen Hauptstadt und Ardennen gelegen, lädt es mit seinem spartenübergreifenden Programm (Musik, Theater, Tanz, Bildende Kunst, Vorträge) zu rund 100 Veranstaltungen im Jahr für alle Altersgruppen ein. Genauso vielfältig ist das ergänzende Angebot an Workshops und Community-Projekten, die zur Mitgestaltung einladen. Im CAPE ist Kultur nicht nur ein Erlebnis, sondern auch Möglichkeitsraum für Begegnung und Teilhabe.

Seit seiner Eröffnung im Jahr 2000 hat sich das CAPE zu einem bedeutenden und international anerkannten professionellen Veranstaltungshaus für Luxemburg und die Großregion etabliert. Dank seiner regionalen Reichweite sowie seiner engen Zusammenarbeit mit zahlreichen Kulturakteuren ist es zudem eine Plattform für aufstrebende Talente und junge luxemburgische Produktionen.

Auch im lokalen öffentlichen Leben übernimmt das CAPE eine wichtige Rolle und dient den vielen ortsansässigen Vereinen als Veranstaltungsort. Es teilt sich überdies mit dem Conservatoire du Nord und der Philharmonie Grande-Ducale et Municipale, im Zentrum der Stadt Ettelbrück, die Räumlichkeiten des Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, welches nach dem ehemaligen Bürgermeister und Initiator des Hauses benannt ist.



Eric Thill,
Ministre de la Culture

Editorial • 25 ans CAPE

LU | A senge 25 Joer Existenz huet de CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck sech zu engem wichtege kulturellen Acteur entwéckelt, deen net méi aus der Lëtzebuerger Kulturlandschaft ewechzedenken ass. D'Unzéiungskraaft vun dësem regionale Kulturzenter geet scho laang wäit iwwer d'Grenze vun der Regioun a vum Land eraus. Ob Grouss oder Kleng, ob Musik, Danz, Film oder Konscht - de professionelle Programm, eng gelonge Mëschung aus villfältege Konscht-Disziplinen, begeeschtert de Publikum all Kéier op en Neits. Ganz besonnesch freet mech als Lëtzebuerger Kulturminister d'Roll, déi dem CAPE an der Ënnerstëtzung a Fërderung vun nationalen Talenter zoukënnt, an deenen hei eng Bün fir hir Konscht gebuede gëtt. Och d'Publikumsaarbecht an d'Vermëttlung, déi eng nohalteg an diversifizéiert kulturell Entwécklung garantéieren, sinn e wichtege Deel vun de Missiounen vum Haus. De CAPE ass, nieft senger nationaler a regionaler Reechwäit, awer och e staarke lokalen Acteur, deen déi kulturell Zeen an Associatiounen duerch seng Raimlechkeeten ënnerstëtzt. Den interessanten, breetgefächerten an héichwäertege Programm vun dëser neier Saison wäert, dovunner sinn ech iwwerzeegt, nees säi Publikum fannen. Der ganzer Equipe vum CAPE an all deene Leit, déi sech iwwer d'Jore mat Leidenschaft, Fangerspëtzegefill a Kompetenz engagéiert hunn, eganz grouss Merci fir hiren Asaz. Op eng flott a spannend Saison 2025/2026!

FR | En 25 ans d'existence, le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck est devenu un acteur incontournable du paysage culturel luxembourgeois. L'attrait de ce centre culturel régional dépasse depuis longtemps les frontières de la région et du pays. Que ce soit pour un événement de grande ou de petite envergure, qu'il s'agisse de musique, de danse, de film ou d'arts plastiques, sa programmation professionnelle, mélange brillant de multiples disciplines artistiques, enchante chaque saison son public. En ma qualité de ministre de la Culture du Luxembourg, je me réjouis tout particulièrement du rôle joué par le CAPE dans le soutien et la promotion des talents nationaux, qui trouvent là une plateforme pour exprimer leur art. La médiation et la sensibilisation du public, garantes d'un développement culturel durable et diversifié, constituent également des missions importantes de la maison. Le CAPE est enfin, outre son rayonnement national et régional, un acteur local fort, soutenant la scène culturelle et le monde associatif grâce à ses infrastructures. Je suis convaincu que la programmation intéressante, variée et de haute qualité qu'offre cette nouvelle saison trouvera une fois encore son public. Un grand merci à toute l'équipe du CAPE et à tous ceux qui s'y sont engagés avec passion, expertise et compétence au fil des ans. Je vous souhaite une excellente et fructueuse saison 2025/2026!

DE | Liebe Leserinnen und Leser,

in den nunmehr 25 Jahren seines Bestehens ist das CAPE, benannt nach dem ehemaligen Bürgermeister Ed. Juncker, zu einem unverzichtbaren Mittelpunkt des Ettelbrücker Kulturlebens geworden. Mit seinem breitgefächerten, alle Altersgruppen ansprechenden Programm weiß das CAPE immer wieder ein zahlreiches Publikum zu überzeugen und hat sich – weit über Ettelbrück und die Nordstadt hinaus – den Ruf einer erstklassigen Kulturinstitution erarbeitet. Auch das geschmackvolle Gebäude, gelegen am Ufer der Alzette im Herzen Ettelbrücks, ist mit seiner schlichten Eleganz zu einem nicht mehr wegzudenkenden Wahrzeichen der Stadt geworden. Im Inneren sorgen die einladende Gestaltung und eine moderne Technik für unvergessliche Kulturerlebnisse. In diesem Sinne freue ich mich schon sehr auf die kommenden Jahre. Ich möchte allen Mitarbeitern und Mitwirkenden der vergangenen 25 Jahre danken, die diese Erfolgsgeschichte ermöglicht haben.

FR | Chers lectrices et lecteurs,

En 25 années d'existence, le CAPE, du nom de l'ancien bourgmestre Ed. Juncker, est devenu un centre incontournable de la vie culturelle d'Ettelbruck. Grâce à sa programmation variée et accessible à tous, le CAPE attire un large public et s'est forgé une réputation d'institution culturelle de premier ordre, bien au-delà d'Ettelbruck et de la Nordstad. Situé sur les rives de l'Alzette, au cœur d'Ettelbruck, ce bâtiment sobre et élégant est devenu un symbole incontournable de la ville. Son intérieur chaleureux et ses équipements modernes garantissent des expériences culturelles inoubliables. C'est dans cet esprit que je me réjouis des années à venir. Je tiens à remercier l'ensemble du personnel et des personnes engagées qui, au cours des 25 dernières années, ont rendu possible cette réussite.



Bob Steichen,
Bourgmestre de la Ville d'Ettelbruck

FR | Cher public fidèle,

C'est à la fois un honneur et un privilège de préfacer cette brochure qui marque le 25^e anniversaire du CAPE, un quart de siècle de créativité et de dévouement à la culture sous toutes ses formes. C'est un moment de fierté et de réflexion, où nous nous remémorons les nombreuses contributions que le CAPE a apportées saison après saison. En réfléchissant aux réalisations de ces 25 dernières années, nous tournons également notre regard vers l'avenir avec enthousiasme et anticipation. Cette brochure vous dévoilera un programme riche en découvertes, notre souhait étant de continuer d'élargir notre programmation en explorant de nouvelles formes d'expression artistique et de toucher ainsi un public encore plus vaste. Vous trouverez donc à côté d'une programmation classique de danse, théâtre et concerts, ces nouvelles activités qui seront autant d'opportunités de participation.

Merci de faire partie de ce voyage extraordinaire.



Sabine Augustin,
*Présidente du
Conseil d'Administration*

DE | Liebes verbundenes Publikum,

es ist mir eine große Ehre und ein Privileg, das Vorwort zu dieser Broschüre zu verfassen, die das 25-jährige Jubiläum des CAPE feiert – ein Vierteljahrhundert voller Kreativität und Hingabe zur Kultur in all ihren Facetten. Dieser Anlass erfüllt uns mit Stolz und lädt zugleich zu einer Rückschau auf die zahlreichen Errungenschaften und Beiträge des CAPE in den vergangenen Jahren ein. Während wir auf die Erfolge der letzten 25 Jahre zurückblicken, richten wir unseren Blick zugleich voller Vorfreude und Optimismus in die Zukunft. Mit dieser Broschüre präsentieren wir nicht nur ein facettenreiches Programm voller Entdeckungen, sondern auch unser Bestreben, die Programmvietfalt kontinuierlich auszubauen, neue künstlerische Ausdrucksformen zu erschließen und ein breiteres Publikum anzusprechen. So entdecken Sie hier neben einem klassischen Programm aus Tanz, Theater und Konzerten eben auch diese neuen künstlerischen Formate sowie vielversprechende Möglichkeiten zur Mitgestaltung.

Wir danken Ihnen herzlich, dass Sie Teil dieser außergewöhnlichen Reise sind.

© DR; © Bohumil Kestohyz

DE | Liebes Publikum,

künstlerische Planung ist etwas sehr Persönliches, das viele Etappen durchläuft bis es beim Publikum ankommt und in einem gemeinsamen Erlebnis mündet. Ob Resonanz oder Dissonanz, Inspiration oder offene Fragen, Kunst bewegt und löst etwas in uns aus. Eine kulturelle Erfahrung ist unmittelbar, nicht reproduzierbar und hält viele Möglichkeiten für Austausch offen. Zeit, als Moment oder in Bewegung, ist unsere ständige Begleitung und im CAPE empfinden wir es als Privileg, Orte zu schaffen in denen Menschen ihre Zeit miteinander teilen und sich Kultur als individuelles und echtes Erlebnis entfalten kann. Das neue Kapitel des CAPE zeichnet sich durch einen besonderen Geburtstag aus. Geburtstag im Sinne des 25-jährigen Bestehens des Hauses und auch meiner ersten Saison als künstlerische Leiterin, wodurch auf natürliche Weise ein Fest neuer Impulse und Geschichten gefeiert wird. Gemeinsam mit den Menschen, die das CAPE beleben haben wir für die Saison 25/26 eine bunte Palette an Aktivitäten und Eindrücken vorbereitet, die „Arts Pluriels“ nicht nur im Zeichen vielfältiger Kunstgenres preisen, sondern auch die verschiedenen Formen der Teilhabe und des Mitmachens zum Blühen bringen. Ich freue mich sehr darauf, diese neue Saison gemeinsam mit Ihnen zu erleben.

Auf bald im CAPE und viele gemeinsame Momente.

Ana Maria Tzekov,
Directrice artistique



FR | Cher public,

La planification artistique est un processus très personnel qui passe par de nombreuses étapes pour atteindre le public et aboutir à une expérience partagée. Résonance ou dissonance, inspiration ou questionnement ouvert, l'art suscite des émotions et déclenche quelque chose en nous. Une expérience culturelle est immédiate, jamais totalement répliquable et offre de nombreuses possibilités d'échange. Dans l'immédiateté de l'instant ou dans son flux permanent, le temps est le marqueur de nos vies, et au CAPE, nous considérons comme un privilège de créer des espaces où les gens le partagent et où la culture peut s'épanouir comme une expérience intime et authentique. Ce nouveau chapitre de la vie du CAPE est marqué par un anniversaire singulier puisqu'il marque à la fois les 25 années d'existence de l'institution et ma première saison à sa direction artistique. C'est donc tout naturellement à travers une gamme de nouvelles initiatives qu'il sera fêté. Avec les personnes qui donnent vie au CAPE, nous avons préparé un large éventail d'activités et d'expériences pour la saison 2025–2026, qui non seulement célèbrent les Arts Pluriels à travers de nombreux genres artistiques, mais permettent également de faire éclore de multiples formes de participation et d'engagement. J'ai hâte de vivre cette nouvelle saison avec vous!

À très bientôt au CAPE pour de nombreux moments partagés.



ewa

EWA offre une large gamme de services de soutien aux entreprises, aux indépendants ou aux personnes privées.

-  **Expertise comptable**
-  **Expertise RH**
-  **Conseil et assistance**
-  **Commissariat aux comptes**

53, avenue J. F. Kennedy
L-9053 Ettelbruck
T: (+352) 81 62 20-1
F: (+352) 81 84 20
ewa@ewa.lu

www.ewa.lu

Agenda Saison 25/26

Street Art •
Open Air Festival •
25 ans CAPE

Festival

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25

Le programme détaillé du festival
sera disponible début septembre 2025.

Atelier

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25

→ Infos P. 104 – 105

Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest

FR | Pour célébrer son 25^e anniversaire, le CAPE s'unit à l'*Ettelbrooklyn Street Fest* et donne naissance à un festival hors du commun, à la croisée des arts de la rue et des arts de la scène. Cette collaboration incarne l'ouverture, la participation et la conviction profonde que la culture est un bien commun – qui se vit dedans comme dehors, dans le tumulte comme dans le silence, dans l'élan brut comme dans la grâce poétique. Porté par l'élan commun des deux partenaires, et alliant ancrage local et ambition internationale, cet événement transforme le centre-ville d'Ettelbruck en un espace de création pluriel accueillant musique, danse, installations, art urbain et formats participatifs. Parmi les temps forts à découvrir :

DE | Zum 25-jährigen Bestehen des CAPE entsteht in Zusammenarbeit mit dem *Ettelbrooklyn Street Fest* ein besonderes Festival, das Straßen- und Bühnenkunst miteinander verbindet. Diese Zusammenarbeit steht für Offenheit, Teilhabe und die Idee, dass Kultur für alle da ist – draußen wie drinnen, laut und leise, lebendig und poetisch. Im Zusammenspiel beider Partner entsteht ein kulturelles Ereignis, das lokale Wurzeln mit internationalem Anspruch verbindet und die Innenstadt Ettelbrücks in einen vielseitigen Spielort für Musik, Tanz, Installationen, urbane Kunst und partizipative Formate verwandelt. Unter anderem werden folgende Highlights vertreten sein:

© Kolja Huneck; A Movement of Humans



Spectacle

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25 | 15:00 & 16:30

🎟️ Gratuit • *Gratis*

🕒 30 min

👤 Tout public • *Für alle*

💬 Sans paroles
Ohne Worte

📍 Place de la Libération,
Ettelbruck

Brace *Knot on hands* for impact

FR | *Brace for Impact* met en scène une rencontre physique, sans paroles, entre trois corps en mouvement. En quête d'équilibre, les acrobates explorent l'art de se soutenir, de chuter et de se relever ensemble. À travers une gestuelle organique et inventive, le trio tisse une conversation silencieuse faite de tensions, de lâcher-prise et de confiance.

DE | *Brace for Impact* zeigt eine körperliche, wortlose Begegnung von drei Personen in Bewegung. Ihre Balance wird ständig herausgefordert und wiedergefunden, wodurch Spannung und Kommunikation auf der Bühne entstehen



Now departing *A Movement of Humans*

FR | *Now Departing* est un spectacle d'acrobates en plein air dans un wagon très imaginaire, où chaque arrêt dévoile une nouvelle réalité. L'absurde et la poésie bousculent la routine : portes devenant manèges, barres de maintien transformées en agrès, passagers métamorphosés en structures à escalader. Entre prouesses physiques et univers fantastiques, ce voyage invite à la surprise et à l'émerveillement.

DE | *Now Departing* ist eine Outdoor-Akrobatikshow in einem fantasievollen Zugabteil, in dem jede Station eine neue, überraschende Welt öffnet. Zwischen absurden und poetischen Momenten sowie akrobatischen Meisterleistungen verwandeln sich Türen in Karussells, Haltegriffe zu Reckstangen und Mitreisende zu Klettergerüsten. Ein atemberaubender Trip voller Magie und Staunen.

Spectacle

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25 | 15:00 & 18:00

🎟️ Gratuit • *Gratis*

🕒 50 min

👤 Tout public • *Für alle*

💬 Sans paroles
Ohne Worte

📍 Place Marie-Adélaïde,
Ettelbruck

Street Art •
Open Air Festival •
25 ans CAPE

Spectacle

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25 | 16:30 & 20:00

🎫 16€ | 8€ | 1,50€

🕒 75 min

👤 6+ ans • *Jahre*

💬 Sans paroles
Ohne Worte

📍 CAPE

Flying Bach

Flying Steps

FR | Bach et le breakdance, incompatibles ? Bien au contraire ! Les quadruples champions du monde de breakdance *Flying Steps* le démontrent avec *Flying Bach*, une performance fascinante qui repousse les frontières entre culture classique et culture urbaine grâce à une mise en scène aussi innovante qu'inattendue du *Clavier bien tempéré* de Bach.

DE | Bach und Breakdance passen nicht zusammen? Ganz im Gegenteil! Das beweisen die vierfachen Breakdance-Weltmeister *Flying Steps* mit ihrer einzigartigen und innovativen Inszenierung von Bachs *Wohltemperiertem Klavier*, welche die Grenzen zwischen klassischer Hoch- und urbaner Jugendkultur sprengt.

© Louie's Cage Percussion; RedBull/Philipp Schuster;

Boomtastic

Louie's Cage Percussion



FR | Déguisements délirants, virtuosité rythmique et tubes résonnants : les six percussionnistes professionnels de *Louie's Cage Percussion* bousculent les codes avec des shows explosifs mêlant théâtre, humour et musiques de tous horizons – du classique à l'électro.

DE | Sechs verrückt verkleidete Freunde, zwölf unglaublich flinke Hände und ein Haufen klingender Röhren: die Profi-Schlagzeuger von *Louie's Cage Percussion* verbinden in ihren mitreißenden Bühnenshows Theater, Witz und Musik – von Klassik über Jazz bis Pop und Elektro.

Spectacle

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25 | 19:00

🎫 Gratuit • *Gratis*

🕒 50 min

👤 6+ ans • *Jahre*

💬 Sans paroles
Ohne Worte

📍 Place Marie-Adélaïde,
Ettelbruck

Ettelbright

Luminous Portrait of Ettelbruck

Melting Pol

Spectacle

📅 Samedi • *Samstag*
27.09.25 | 21:30

🎫 Gratuit • *Gratis*

🕒 15 min

👤 Tout public • *Für alle*

💬 Sans paroles
Ohne Worte

📍 Place Marie-Adélaïde,
Ettelbruck

FR | Dans cette spectaculaire projection en *video mapping*, Melting Pol métamorphose la façade du CAPE en une surface vivante et animée. Accompagné par la musique *live* du violon électrique de Chris Reitz, ce tableau visuel et sonore rend hommage à Ettelbruck. Par le jeu des images, mêlant archives, captations récentes et ambiances sonores, se dessine un portrait sensible et poétique de la ville, spécialement conçu pour cette soirée unique.

Violon électrique
All Reitz Reserved (Chris Reitz)

DE | In einer spektakulären Videomapping-Live-Show zu Musik von Chris Reitz verwandelt Melting Pol die Fassade des CAPE in eine lebendige Projektionsfläche. Es entsteht eine audiovisuelle Komposition, die Ettelbrück in all seinen Facetten feiert. Archivmaterial, aktuelle Aufnahmen und atmosphärische Klänge verschmelzen zu einem stimmungsvollen Stadtporträt, eigens geschaffen für diesen besonderen Anlass.

Vidéo mapping
VJ Melting Pol (Paul Schumacher)

Past Present Future

CAPE
2000 — 2025

27.09. —
14.12.2025

Exposition

📅 27.09. – 14.12.25

Lundi • Monday – Samedi • Saturday
14:00 – 20:00

⚡ Gratuit • Free entry

→ Infos P.84 – 87

Exposition • Atelier • 25 ans CAPE

FR | Dans le cadre des festivités du 25^e anniversaire du CAPE, l'exposition *PAST PRESENT FUTURE* investit le foyer et invite le public à un voyage à travers le temps. Organisée en trois volets temporels, elle retrace la genèse et le développement du CAPE, met en lumière ses acteurs actuels et ouvre un espace de réflexion collective sur son futur. Plus qu'une simple rétrospective, *PAST PRESENT FUTURE* est une exposition vivante et participative, où chaque visiteur devient acteur de cette histoire en mouvement.

CAPE 2000–2025 *PAST PRESENT FUTURE*

EN | As part of the CAPE's 25th anniversary celebrations, the *PAST PRESENT FUTURE* exhibition takes over the foyer and invites the public on a journey through time. Structured in three sections, it retraces the history of CAPE, highlights its current key players, and opens a space for collective reflection on its future. More than just a retrospective, *PAST PRESENT FUTURE* is a dynamic and participatory exhibition, where every visitor becomes an active part of this evolving story.

Atelier

→ Infos P.106 – 108

Nach Werken
von William Shakespeare
Komposition
Henry Purcell
**Musikalisches Konzept
& Textarrangements**
Véronique Nosbaum,
Nora König
Schauspiel
Nora König
Musik
Ensemble cantoLX: Véronique
Nosbaum & Lilith Verhelst
(soprano), Aurélie Wenzel
(violon), Stéphanie Houillon,
Michel Rada Igisch, Jean Halsdorf
(Gambe), Elodie Brzustowski
(Basslaute), Anne-Catherine
Bucher (Cembalo)
Dekor & Bühnenbild
Veronika Bleffert

Produktion
Escher Theater

Konzert

 Sonntag
05.10.25 | 17:00

 31€ | 15,50€ | 1,50€
(inkl. Weinverkostung)

 40 + 35 min (+ 30 min Weinverkostung)

 16+ Jahre

 DE (Text)
EN (Gesang)

In der neuen Reihe *Music & Wine* erwartet
das Publikum eine besondere Kombination
aus exklusiven Weinverkostungen und
außergewöhnlichen Konzerten.

→ Infos S. 92 – 93

Musique de chambre • Music & Wine



© Patrick Galbats; André Heillé

DE | Ein Traum, der die Jahrhunderte überdauerte: 1595 verfasste Shakespeare seinen Sommernachtstraum. Das Stück rund um Täuschung, Liebe und Magie beirzt das Publikum bis heute. Gut hundert Jahre später komponierte Henry Purcell 1692 seine barocke Oper The Fairy Queen, eine Adaption des Sommernachtstraums. An diesem Abend wird dem Dialog zwischen Shakespeare und Purcell, zwischen Wort und Ton frisches Leben eingehaucht. Nora Koenig entlockt der Geschichte magische Momente, während die Sängerinnen Véronique Nosbaum und Lilith Verhelst sowie das Ensemble cantoLX für die passende Musik der Träume und Masken sorgen.



Opéra • Familles & Écoles

L'Enfant les sortilèges

Conservatoire du Nord
Opéra de Maurice Ravel

Spectacle

 Vendredi • *Freideg*
10.10.25 | 10:00 (séance scolaire)

Samedi • *Samschdeg*
11.10.25 | 19:00 (tout public)

Dimanche • *Sonndeg*
12.10.25 | 15:00 (tout public)

 16€ | 8€ | 1,50€

 60 min

 6+ ans • *Joer*

 FR (Chant • *Gesang*)
LU (Narration • *Erzielung*)

L'enfant

Mim Weisgerber

La maman

Mariette Lentz

La princesse, l'horloge et la rainette

Léini Fischer

Le feu, le rossignol et la pastourelle

Irina Kalderon

La théière, la chauve- souris et le pâtre

Lisa Burke

La bergère, la chatte et l'écureuil

Claire Garçon-Wio

La tasse chinoise et la libellule

Sandra Muller

Le fauteuil, l'arbre et le chat

Manfred Logeling

L'arithmétique

Jacques Schiltz

Narratrice

Marie-Paule Greisch

Quatuor Vocal Sing4you

Mariette Lentz, Joëlle
Wiseler, Jeff Mack,

Benedikt Wesner

Chœur d'enfants

sous la direction
de Matthias Rajzcyk

Classes de danse classique

sous la direction de
Hanna Neu

Ensemble instrumental sous la direction de Pit Brosius

Enseignante en art lyrique

Mariette Lentz

Texte et mise en scène

Nickel Bösenberg

Assistant à la mise en scène

Jacques Schiltz

Décoratrice et costumière

Veronika Bleffert

Direction musicale

Pit Brosius

Arrangements

musicaux

Claude Kraus

Production

Conservatoire du Nord,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck



Aus dem Stoff sind wir Menschen, aus dem man Träume macht Shakespeare meets Purcell

Moderation
Erik Eschmann,
Nora Schleich



DE | Anhand einiger filmischer Sequenzen wird das Thema Gemeinschaft diskutiert. Welche Darstellungen von Gemeinschaft gibt es im Film? Welche Subtexte und Vorstellungen schwingen mit? Und was heißt die filmische Darstellung von Gemeinschaft in Bezug auf unser Verständnis von Zusammenleben.

Vortrag

Montag
13.10.25 | 18:00

Gratis

90 min

DE

Concert

Mercredi • Mittwoch
15.10.25 | 20:00

36€ | 18€ | 1,50€

45 + 50 min

Direction

Ernie Hammes

Chant principal

Serge Schonckert

Chœurs

Carole Mallinger-Leyers,

Marielle Kaufmann,

Claude Kraus

Production

Annemarie Jung

Arrangements

John Beasley,

Rémy Labbé

Queen Swings!

Jazz • Big Band

**Serge Schonckert &
Luxembourg Jazz Orchestra**

A New Kind of Magic



FR | Une soirée inoubliable pour les aficionados de Queen autant que pour les amateurs de jazz! John Beasley, lauréat aux *Grammys*, et l'arrangeur Rémy Labbé insufflent une nouvelle énergie aux plus grands titres de Queen avec leurs arrangements jazz aussi rafraîchissants qu'inventifs. Avec leur interprétation de ces hits légendaires réinventés, Serge Schonckert et le *Luxembourg Jazz Orchestra* offrent une redécouverte vibrante de l'univers de Freddie Mercury & Co., entre swing, élégance et virtuosité.

DE | Ein außergewöhnliches Konzerterlebnis, für Queen- und Jazz-Fans! Grammy-Preisträger John Beasley und der virtuose Arrangeur Rémy Labbé verleihen den größten Queen-Hits ein spritziges neues Jazz-Gewand. Diese erfrischenden Versionen werden von Serge Schonckert und dem *Luxembourg Jazz Orchestra* mitreißend zum Leben erweckt, die die unsterblichen Meisterwerke von Freddie Mercury & Co. in einem völlig neuen Licht erstrahlen lassen.

© DR; Alfonso Salgueiro

**In Zusammenarbeit mit
der ErwuesseBildung**

Doku Debates

Independance

Mario Lucio celebrates 50 Years of Cape Verde's Independence

FR | À l'occasion des 50 ans de l'indépendance du Cap-Vert et des anciennes colonies portugaises, Mario Lucio, figure majeure de la culture capverdienne, présente son nouvel album *Independance*. Chanteur, guitariste, compositeur, poète, écrivain, penseur et ancien ministre de la Culture : Mario Lucio incarne tout cela et bien plus encore pour les Capverdiens. Défenseur engagé de la créolisation, son œuvre rend un hommage sensible et passionné au métissage culturel qui façonne l'identité de son pays. Le titre *Independance* joue sur le mot dance : il évoque à la fois la renaissance des danses traditionnelles jadis interdites et l'ouverture du Cap-Vert aux musiques urbaines africaines. Un retour vibrant aux premières années de liberté.

DE | Anlässlich des 50. Jahrestags der Unabhängigkeit Kap Verdes und der ehemaligen portugiesischen Kolonien präsentiert Mario Lucio, eine Schlüsselfigur der kapverdischen Kultur, sein neues Album *Independance*. Als Sänger, Gitarrist, Komponist, Dichter, Schriftsteller, Denker, ehemaliger Kulturminister und engagierter Verfechter der Kreolisierung verkörpert Mario Lucio mehr wie alle anderen den kulturellen Mix seines Landes. Im Titel *Independance* steckt das Wort „Dance“ mit dem hier bewusst gespielt wird: Es steht sowohl für die Wiederbelebung einst verbotener traditioneller Tänze als auch für die Öffnung gegenüber urbaner afrikanischer Musik.

Pan African Band :
Chant
Mario Lucio
Guitare électrique
Jery Bidan

Basse
Ricardo Campos
Batterie
Dilson Groove
En collaboration avec
Veteranos do Norte asbl



Concert

Samedi • Samstag
18.10.25 | 20:00

31€ | 15,50€ | 1,50€

90 min

Spectacle

Dimanche • Sonndeg
19.10.25 | 14:30 & 16:00
(tout public)

Lundi • Méindeg
20.10.25 | 10:00 & 14:30
(tout public & crèches)

Mardi • Dönschdeg
21.10.25 | 10:00 & 14:00
(tout public & crèches)

12€ | 6€ | 1,50€

40 min (+ playtime)

1–4 ans • Joer

Sans Paroles
Ouni Wieder

Chorégraphie
Femke Somerwil,
Gertien Bergstra
Mise en scène
Helene Jank,
Femke Somerwil,
Gertien Bergstra
Décor
Bert Vogels
Musique
Helene Jank
Costumes
Aleksandra Pershay

Danse
Eduarda Santos,
Elvedin Šiljdedić,
Chiara Aldorisio,
Donna Scholten ou
Gianmarco Stefanelli

Production
De Stilte

FR | Au début, le monde était pur, libre de toute peur et de toute inquiétude. Deux danseurs et une musicienne de la compagnie néerlandaise *De Stilte* entraînent le public dans une exploration sensorielle d'un monde où la pureté se compare à l'esprit ouvert de celui qui observe le monde – où le bruit de l'eau, le flux du mouvement et la nature elle-même s'expriment sans mots, où chaque touche marque le début d'une nouvelle aventure et où la curiosité ouvre la voie à des découvertes étonnantes...

LU | Am Ufank war d'Welt onberéiert, fräi vun Ängscht a Suergen. Mat zwee Dänzer:innen, enger Musekerin an ongewéinlechen Ins-trumenter invitéiert d'hollännesch Compa-gnie *De Stilte* op eng wonnerbar Rees an eng ursprénglech Welt ouni Wieder, wou all Beréierung de Start vun engem neien Aben-teuer ass, an de Virwétz mat spannenden Entdeckunge belount gëtt. D'Performance reflektéiert d'Onbefaangenheet vun de klenge Kanner, déi mat oppenem Geescht a voller Bewonnerung hir Ëmgéigend entdecken.



Byecatchers

De Stilte

The Silver Cage

HVOB

FR | Le duo viennois HVOB navigue entre *deep techno* et *electro*, adoptant une approche minimaliste pour instaurer une ambiance mélancolique. Son nouveau programme de tournée mondiale fait partie d'un cycle artistique inédit, *The Silver Cage*, qui allie la musique de HVOB à une création lumière saisissante, conçue par le duo lui-même. Ce *light show*, qui donne son nom au cycle, résulte d'une exploration des possibilités d'intégrer visuellement la musique de manière encore plus marquée que ce qui avait été réalisé jusqu'ici par HVOB.

Attention : ce spectacle comporte des effets stroboscopiques.

© Andreas Jakwerth

„Als Wienerin freue ich mich ganz besonders, das Wiener Duo HVOB nach Luxemburg einzuladen. Live mit ihnen den Raum zu teilen, ist ein einzigartiges Erlebnis. Mich fasziniert die eindrucksvolle Stimme, die mit poetischen Texten kraftvolle Statements setzt – getragen von pulsierenden Sounds, die mit ihr verweben. Ihr neues Programm ist intensiv, kunstvoll und einfach episch.“

– Ana Maria Tzekov, Künstlerische Leiterin CAPE

DE | Musikalisch bewegt sich das Wiener Duo HVOB zwischen Techno und Electronica, wobei es seine Songs eher minimalistisch hält, um eine melancholische Atmosphäre zu erschaffen. Das neue Welttournee-Programm ist Teil eines neuen künstlerischen Zyklus, *The Silver Cage*, und verbindet HVOBs Musik mit einer beeindruckenden Lichtshow, die vom Duo selbst kreiert wurde. Die dem Zyklus namensgebende Lichtshow ist Ergebnis einer Auslotung der Möglichkeiten einer noch stärkeren visuellen Ergänzung von Musik als schon bisher bei HVOB.

Achtung: diese Veranstaltung enthält Stroboskopeffekte.

Musique électronique •
Spectacle de lumière

Composition, production, voix
Anna Müller
Composition, production
Paul Wallner

Concert

📅 Jeudi • *Donnerstag*
30.10.25 | 20:00
Entrée • *Einlass*
19:30

🎫 36€ | 18€ | 1,50€

🕒 120 min (incl. Pause)



Orchestre • Écoles

Direction
Ustina Dubitsky
Piano
Elisabeth Brauß

Programme
Exolandscape
(création, commande
Ministère de la Culture)
Tatsiana Zelianko
Concerto pour piano n° 4 op. 58
Ludwig van Beethoven
Symphonie n° 4 op. 60
Ludwig van Beethoven

FR | Avec Elisabeth Brauß au piano et Ustina Dubitsky à la baguette, ce sont deux musiciennes d'exception, originaires d'outre-Rhin, qui portent ce concert saisonnier de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg au CAPE Ettelbruck. Saluée pour la maturité et le raffinement de ses interprétations, la jeune pianiste Elisabeth Brauß impressionne la critique. Quant à la cheffe Ustina Dubitsky, elle dirige aujourd'hui des orchestres prestigieux à travers l'Europe.

Concert	Schulkonzert
Jeudi • <i>Donnerstag</i> 13.11.25 20:00	Jeudi • <i>Donnerstag</i> 13.11.25 10:00
36€ 18€ 1,50€	6€
50 + 35 min	60 min
	6 – 11 ans • <i>Jahre</i> Cycles 2 – 4.1
	DE • LU

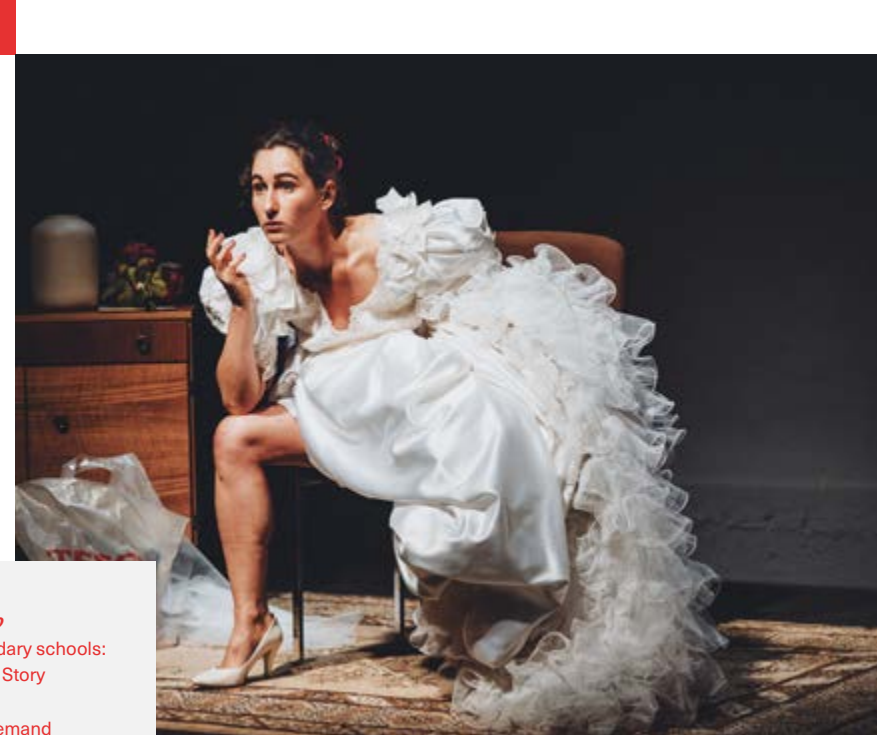
DE | Mit Elisabeth Brauß am Klavier und Ustina Dubitsky am Dirigierpult stehen zwei herausragende Musikerinnen im Zentrum des saisonalen Gastspiels der Lëtzebuerger Philharmoniker im CAPE Ettelbrück. Die 1995 geborene Pianistin Elisabeth Brauß wird von der Kritik für die Reife und Raffinesse ihrer Interpretationen gelobt. Ustina Dubitsky dirigiert regelmäßig renommierte Orchester in ganz Europa.

Luxembourg Philharmonic

Theatre • Schools

Text, Direction, Videos
Gintare Parulyte
Performer
Kristin Winters
Assistant Direction
Sandra Kilian-Zazulak
Costumes
Denise Schumann

**Original
Lighting Design**
Daniel Sestak
Production
Théâtre National
du Luxembourg



Performance

Thursday
20.11.25 | 20:00

Friday
21.11.25 | 10:00
(school matinee)
21.11.25 | 20:00

21€ | 10,50€ | 1,50€

55 min

14+ years

EN

Workshop

for secondary schools:
Own Your Story

On demand

→ **Infos P. 111**

‘Gintare’s visionary approach truly brings something unique and powerful to the stage. We are especially excited for the school workshops, where students will have a chance to connect with the transformative themes of the play before the performance.’

– Ana Maria Tzekov, *Künstlerische Leiterin CAPE*

EN | *Lovefool* is a one-woman play about Grace, a young woman hungry for affection and looking for love in the wrong places, who is forced to discover what healthy (self) love might look like. Gintare Parulyte explores with vulnerability and humor the effects of toxic masculinity and inequality, as well as those of life governed by gender expectations that are too confusing to fathom, let alone to enjoy. *Lovefool* is heart-breaking and hilarious at the same time.

Content Warnings:

Discussions of sexual assault, suicide, substance abuse and violence.

Lovefool

Gintare Parulyte



Erzielconcert • Familljen & Schoulen

Planéiten

Eng magesch musikaalesch
Rees an d'Universum

LU | Stell dir vir, du kéints mat Musek duerch de Weltall reesen! Genau dat huet sech viru méi wéi 100 Joer den englesche Komponist Gustav Holst och geduecht, an esou sinn *The Planets* entstanden. Wéi klénge de Mars? Wat erwaart Dech um Saturn? All Planéit klénge anescht an erzielt seng eege Geschichten. Komm mat op eng spannend Rees duerch eise Sonnesystem. 3-2-1 a lass geet et!

Konzeptioun, Erzielung
Joëlle Wiseler
Piano
duo blz'art
(André Roe & Geoffrey Baptiste)
Percussioun
Christopher Hastings,
Patrick Kraus

Produktioun
Conservatoire du Nord,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

Spektakel

 Dënschdeg
25.11.25 | 14:30 & 16:30
(V1 • öffentlech Virstellungen)

Mëttwoch
26.11.25 | 09:00 & 10:30
(V1 • Schoulvirstellungen)

Donneschdeg
27.11.25 | 10:00
(V2 • Schoulvirstellung)
27.11.25 | 14:30 & 16:30
(V2 • öffentlech Virstellungen)

 12€ | 6€ | 1,50€

 30 min (V1) | 50 min (V2)

 V1: 2–4 Joer (Crèches)
V2: 5–9 Joer (Cycles 1–3)

 LU

© DR: Bart Grietens

Nouveau cirque • Atelier • Familles & Écoles

FR | Sans appui, sept acrobates s'élancent dans le vide et tombent, tombent encore... chaque fois un peu mieux, chaque fois un peu plus loin. Les artistes se lancent des défis, se poussent à prendre des risques, car pour progresser, il faut d'abord avoir le courage d'échouer. Qui comprend mieux l'art de tomber qu'un artiste circassien ? Un spectacle de cirque mêlant acrobaties spectaculaires, réflexion sur la pression de la performance, la beauté de l'échec et la liberté qui en découle.

‘If you don't have to land,
– anyone can fly.’

DE | Ohne Halt stürzen sich sieben Akrobaten in die Leere und fallen, fallen immer wieder... jedes Mal ein bisschen besser, jedes Mal ein Stück weiter. Sie fordern sich heraus, treiben sich zu immer neuen Risiken, denn wer sich verbessern will, muss zuerst den Mut haben, zu scheitern. Und wer könnte die Kunst des Fallens besser verstehen als Zirkusartisten? Eine Show, die mit atemberaubender Akrobatik die tiefere Bedeutung von Leistungsdruck, der Schönheit des Scheiterns und der daraus entstehenden Freiheit verbindet.

Mise en scène

Zinzi Oegema

Interprètes

Jean-Mario Milanese,
Kira Rabenstein, Yahel
Retter, Josse Roger,
Nikki Rummer, Anouck
Le Roy, Jemma Sneddon,
Freya Stokka

Co-mise en scène, conception, concept

Hanneke Meijers

Chorégraphie

Piet van Dycke

Regard extérieur

Kasper Vandenbergh

Musique

My Blue Van,
Bas Beenackers Music

Lumières

Wouter Moscou

Décor

Saskia de Zee,
Tina Mastellone

Création technique et tournée

Arnold Schut

Production

TENT (NL), Common
Ground (BE)

Coproduction

PERPLX (BE),
Circuswerkplaats
Dommelhof (BE),
Cirklabo (BE)

ZINZI • TENT

MAT



Spectacle

 Lundi • Montag
01.12.25 | 19:00

 26€ | 13€ | 1,50€

 70 min

 7+ ans • Jahre

 Sans Paroles
Ohne Worte



BANQUE RAIFFEISEN, s.c. - * Smartphone non inclus

Gérer vos finances du quotidien devient un jeu d'enfant.

OPERA PLUS : l'essentiel de vos services bancaires et plus encore.

Gratuit la première année

Cartes Visa Debit & Gold incluses

Aucun frais de tenue de compte

Un conseiller personnel

+ d'autres avantages

Plus d'infos sur www.raiffeisen.lu ou dans votre agence la plus proche.

*sous réserve d'acceptation du dossier par la banque ** Visa Debit disponible à partir de l'été 2025



Musique du monde • Noël



Naghash Ensemble

*L'âme d'un Noël arménien
Die Seele der armenischen Weihnacht*

Concert
 📅 Mardi • Dienstag
 09.12.25 | 20:00
 🎫 26€ | 13€ | 1,50€
 ⏱ 90 min (incl. pause)

© David Galst'yan

FR | Avec ce concert de Noël, les musiciens arméniens du *Naghash Ensemble*, sous la direction du compositeur John Hodian, tissent un pont unique entre tradition et modernité. Inspiré par la poésie arménienne du Moyen Âge et d'aujourd'hui, Hodian crée une musique fascinante qui réinvente avec émotion la profondeur spirituelle du plus ancien pays chrétien au monde. Une œuvre envoûtante qui fait resplendir la mystique d'un Noël arménien sous un jour nouveau.

DE | Mit diesem Weihnachtskonzert schlägt das *Naghash Ensemble* aus Armenien unter der Leitung des Komponisten John Hodian eine einzigartige Brücke zwischen Tradition und Gegenwart. Inspiriert von armenischer Lyrik aus Mittelalter und Moderne erschafft Hodian eine faszinierende neue Musik, welche die spirituelle Tiefe des ältesten christlichen Landes der Welt auf berührende Weise neu interpretiert. Ein abendfüllendes Werk, das die mystische Kraft der armenischen Weihnacht in neuem Licht erstrahlen lässt.

Soprano
 Hasmik Baghdasaryan,
 Tatevik Movsesyan
Alto
 Shahane Zalyan
Duduk, shevi
 Harutyun Chkolyan
Oud
 Aram Nikoghosyan
Dhol, doumbek, daf
 Tigran Hovhannisyan
Piano, composition
 John Hodian



Oratorio de Noël

Camille
Saint-Saëns

Concert

📅 Vendredi • *Freitag*
12.12.25 | 20:00

🎫 31€ | 15,50€ | 1,50€

🕒 70 min

👤 6+ ans • *Jahre*

FR | Pour la période des fêtes, ce concert autour de l'*Oratorio de Noël* de Saint-Saëns offre un moment à la fois festif, contemplatif et méditatif. Si l'œuvre renoue avec la tradition ancienne en empruntant aux textes de l'Ancien et du Nouveau Testament, avec une influence de Bach perceptible, elle s'éloigne toutefois du style baroque pour explorer des tendances plus romantiques et personnelles. Avec intelligence et sensibilité, Saint-Saëns propose ainsi un oratorio accessible à un large public. Le programme s'ouvre avec le *Cantique de Jean Racine* de Fauré et se conclut en douceur par des chants de Noël à chanter ensemble, pour une soirée chaleureuse entre spiritualité et esprit de partage.

Direction

Matthias Rajczyk

Solistes (soprano, mezzo-soprano, alto, ténor et baryton), Orgue, Harpe, Chœur

Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord

Orchestre

Ensemble Instrumental de la Grande Région

Coproduction

Conservatoire du Nord,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

Programme

Cantique de Jean Racine op. 11

Gabriel Fauré

Oratorio de Noël op. 12

Camille Saint-Saëns

Chants de Noël

DE | Passend zur besinnlichen Jahreszeit bietet dieses Konzert mit dem Weihnachtsoratorium von Camille Saint-Saëns einen stimmungsvollen Moment zwischen innerer Einkehr und gemeinsamer Feier. Saint-Saëns' Werk steht in einer gewissen geistigen Nähe zu Johann Sebastian Bachs *Oratorium*, das mehr als ein Jahrhundert zuvor in Leipzig entstanden war. Auch Saint-Saëns greift auf Texte aus dem Alten und Neuen Testament zurück. Stilistisch entfernt er sich jedoch vom barocken Klangbild und verbindet sie mit romantischen und persönlichen Elementen. So schuf er eine einzigartige berührende Komposition, die ein breites Publikum anspricht. Den Auftakt bildet zunächst Faurés *Cantique de Jean Racine*, ehe das Konzert nach dem Oratorium mit bekannten Weihnachtsliedern zum Mitsingen festlich ausklingt.

Atelier

 Sonndeg • *Dimanche*
14.12.25 | 16:00

 11€ | 5,50€ | 1,50€

 60 min

 5+ Joer • *ans*

 Plurilingue
LU (Animatioun)

Animatioun, Konzeptioun
Dominique Steiner
Piano
NN

LU | Dësen Atelier ass eng musikaalesch Rees duerch d'Wanterzäit. Jiddereen ass häerzlech invitéiert, fir bei bekannte wéi och manner bekannte Chrëschtlieder aus aller Welt – an a verschiddene Sproochen – matzesangen. Dir kënnt ouni Umeldung um Concert deelhuelen a matsangen, oder och nëmme komme fir ze lauschteren. Zesumme sange verbënnt Mënschen a schafft eng wonnerschöne Chrëschtidsatmosphär. D'Liddtexter ginn op der Plaz verdeelt.

FR | Cet atelier est un voyage musical à travers la saison hivernale. Tout le monde est cordialement invité à chanter des chansons de Noël connues et moins connues du monde entier, et dans différentes langues. Vous pouvez assister au concert et chanter sans inscription, ou simplement venir écouter. Chanter ensemble rassemble les gens et crée une merveilleuse ambiance de Noël. Les paroles des chansons seront distribuées sur place.

Chants d'hiver – Chantons ensemble

LU | Yoga féiert eis an d'Stëll vum Häerz a verbënnt eis mat eisem ënnerem Liicht. Och ouni Virkenntnisser oder kierperlech Flexibilitéit ka jiddereen déi inspiréierend Kraaft vum Yoga erliewen. De Pianist, Komponist a Yogasenseignant David Ianni léisst a senge Yogasconcerten d'Schönheet vun der Musek mam Anmut vum Otem a mat douce Kierperbeweegungen zesummevléissen. Dës Kombinatioun vu Klang, Beweegung a Rou schafft e Raum fir kierperlecht Wuelbefannen an déif Entspannung. En aussergewöhnlecht Concertseriefnes fir jiddereen ab 12 Joer.

Yoga & Music
Jnanadev David Ianni
Piano, Yoga a Stëll



Atelier • Chrëschtidag • Familljen & Schoulen

LU | Ganz déif am Wanterbësch wunnt d'Zimbla, eng ural Wichtelfra. An hirer Zauberbäckerei mécht alles Musek: d'Becheren, d'Kachläffel, a souguer d'Eeër! All Joer am Wanter béckt si hier berüümt Kichelcher. Déi schmaachen net nëmme wonnerbar, déi maachen och, dat d'Leit frou an zefridde sinn. Mee dëst Joer brauch d'Zimbla Hëllef...

Atelier

 Samschdeg
13.12.25 | 14:30 & 16:00
(tout public)

Méindeg
15.12.25 | 09:00 & 10:30
(tout public, crèches & précoces)

Dënschdeg
16.12.25 | 10:00 & 14:30
(tout public, crèches & précoces)

 11€ | 5,50€ | 1,50€

 45 min

 2–5 Joer

 LU

**Animatioun,
Konzeptioun, Hautbois**
Dominique Steiner

**Musikaalesch Begleedung,
Perkussioun**
Sven Hoscheit

Atelier

 Sonndeg
14.12.25 | 09:30

 26€ | 13€ | 1,50€
(Eenzelseance)

 80€ | 40€
(4 Seancen)

 90 min

 12+ Joer

 LU

An Zesummenaarbecht
mam CUBE 521

CAPE
14.12.25 & 08.02.26

CUBE
16.11.25 & 19.04.26

**Zauberzocker
a Zwergenzimt**
Eng interaktiv musikaalesch *Geschicht fir Kanner vun 2–5 Joer*

Toutes les émotions se partagent



Célébrons la passion des arts
BGL BNP Paribas est fière d'apporter son soutien au Centre des Arts Pluriels Ettelbruck pour mettre à l'honneur les disciplines d'expression artistique.

bgl.lu

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B6481) Communication Marketing juin 2025

Jazz-Funk • Es'CAPE Music Club

Hommage à Manu Dibango

Anbessa

La série Es'CAPE Music Club invite à des apéros-concerts conviviaux dans une atmosphère intimiste, autour de petites gourmandises préparées par le restaurant Chiche à Ettelbruck.



Concert

📅 Jeudi • *Donnerstag*
08.01.26 | 19:00
Entrée • *Einlass*
18:30

🎫 26€ | 13€ | 1,50€
(+ 8€ collation)

🕒 40 + 40 min

FR | Né de la fusion du groupe *Akalé Wubé* et du trio *Akagera*, le groupe *Anbessa* fait revivre sur scène l'œuvre du vieux lion qui s'étend bien au-delà de son célèbre tube *Soul Makossa*. Pourtant, Manu Dibango, en 60 ans de carrière, a été l'un des musiciens les plus prolifiques de la planète et l'un des meilleurs ambassadeurs des musiques africaines. Avec la réinterprétation de son répertoire, *Anbessa* permet de découvrir ou de redécouvrir cette grande figure et sa musique rayonnante et généreuse, celle qui fait danser, sourire et imprime les cœurs et les esprits.

Guitare
Loïc Réchard
Basse
Oliver Degabriele
Batterie
David Georgelet

DE | Die Band *Anbessa*, die aus dem Zusammenschluss der Gruppen *Akalé Wubé* und *Akagera* entstand, erweckt das Werk des Afro-Jazz-Stars Manu Dibango auf der Bühne zu neuem Leben. Dibangos Schaffen lässt sich jedoch nicht nur auf seine Hits, darunter der weltbekannte Erfolg *Soul Makossa*, reduzieren. In seinen 60 Jahren als Musiker war er einer der produktivsten und herausragendsten Botschafter der afrikanischen Musik. Mit ihrer Neuinterpretation ermöglicht *Anbessa* es, die Musik dieses großen Künstlers neu zu entdecken: eine Musik, die voller Lebensfreude und Großzügigkeit steckt, die zum Tanzen anregt, zum Lächeln bringt und sich tief ins Herz und in den Geist einprägt.

Marimba, Vibraphone
Benoît Lavollée
Trombone
Stéphane Montigny
Saxophones
Olivier Zanot

Conférence

L'univers de Manu Dibango

📅 Jeudi • *Donnerstag*
08.01.26 | 18:00

🗣️ FR

→ Infos P. 120



Percussion • Atelier • Familles & Écoles

Louie's Cage Percussion

Pure

Percussion

Sebastian Brugner-Luiz,
Krištof Hrastnik,
Florian Klinger,
Lucas Salaun,
Maximilian Thummerer,
Alessandro Petri,
Joachim Murnig,
Simon Steidl

FR | Musicalité, rythme et fantaisie sonore!

Avec *Louie's Cage Percussion*, la scène devient un terrain de jeu où tout peut arriver : un jazz fusion entraînant en 7/8 côtoie Verdi, Debussy se réinvente à la sauce électro, et la musique minimaliste prend des airs de fête. Virtuoses et déjantés, ces musiciens ne manquent ni d'humour ni d'énergie, et leur plaisir de jouer est tout simplement contagieux! Ce programme est un savoureux mélange d'instruments classiques, de synthétiseurs, de trouvailles sonores étonnantes et de compositions originales. Un véritable feu d'artifice musical, à partager entre petits et grands!

„Was ich an *Louie's Cage Percussion* besonders schätze, ist ihre Fähigkeit, das Konzertformat immer wieder neu zu denken. Mit Humor, Kreativität und einer beeindruckenden musikalischen Bandbreite schaffen sie es, sowohl junges Publikum als auch erfahrene Konzertbesucher*innen zu begeistern.“

– Ana Maria Tzekov, Künstlerische Leiterin CAPE

Workshop

📅 Samstag • Samstag
10.01.26 | 15:00

→ Infos S. 121

Spectacle

📅 Dimanche • Sonntag
11.01.26 | 17:00

🎫 26€ | 13€ | 1,50€

🕒 45 + 45 min

👤 10+ ans • Jahre

💬 Sans paroles
Ohne Worte

Konzert

📅 Montag • Lundi
12.01.26 | 10:00
(Schulvorstellung)

🎫 6€

🕒 60 min

👤 6–12 Jahre • ans
(Cycles 2–4)

💬 Ohne Worte
Sans Paroles

Workshop für Schulen

📅 Montag
12.01.26 | 14:30

🎫 6€

🕒 60 min

👤 6–12 ans • Jahre
(Cycles 2–4)

💬 DE

Der ganz normale Schlagzeug-Wahnsinn

DE | *Whoosh!* lässt Groß und Klein in den faszinierenden Alltag der Rhythmus-Freaks eintauchen– von der originellen Morgenroutine über die vielfältigen Facetten des Musikerlebens bis hin zum gemeinsamen Fernsehabend. Mit Momenten zum Mitgrooven, Staunen und Entspannen. Klar ist: Langweilig wird es nicht, denn das Publikum wird aktiv in das Geschehen eingebunden!

FR | *Whoosh!* plonge petits et grands dans le quotidien fascinant des fous de rythme – de la routine matinale aux multiples facettes de la vie de musicien, jusqu'à une soirée télé en groupe... Avec des moments pour se déhancher, s'émerveiller et se détendre, l'ennui n'est pas au programme car le public est activement impliqué dans le spectacle!

© Severin Koller



Workshop

Dienstag
13.01.26 | 18:00

Gratis

90 min

DE

DE | Dieser Philo-Workshop behandelt John Deweys Konzepte zu Demokratie, Bildung und sozialem Miteinander. Wie verstand Dewey, der amerikanische Philosoph und Pädagoge Gemeinschaft? Er ist bekannt für seine Überlegungen zu Kunst, Bildung und Demokratie, die er immer stark mit der Lebenswelt und somit auch den Mitmenschen verwoben sieht. Dewey wehrt sich gegen das Definieren von sterilen Lebensbereichen, in der Synergie und im Gemeinsamen liegt die Kraft. Im Workshop wird die Theorie von John Dewey erläutert und zur Diskussion gestellt. Wie verstehen Sie Gemeinschaft? Hat Dewey etwas übersehen? Vorkenntnisse sind nicht nötig.

John Dewey und die Kraft der Gemeinschaft

(Philo)-Workshop mit Nora Schleich & Yannick Fella
In Zusammenarbeit mit der ErwuesseBildung

Workshop • Vortrag



Luxembourg Philharmonia

Orchester • Neujahrskonzert

Wiener Charme

DE | Was eignet sich besser zum Jahresbeginn als ein musikalischer Streifzug durch Wien? Unter der Leitung von Martin Elmquist und zusammen mit der ungarischen Sopranistin Márta Stefanik und dem spanischen Tenor Igor Peral entführt uns die *Luxembourg Philharmonia* auf eine musikalische Reise voller Charme, Nostalgie und Lebensfreude in die Donaustadt. Walzer, Polkas und Operettenmelodien von Strauss, Lehár & Kálmán bringen das Wiener Lebensgefühl – die elegante Leichtigkeit und ein Hauch Kaffeehausromantik – direkt nach Ettelbrück.

FR | Quoi de plus indiqué pour débiter l'année qu'une escapade musicale à travers Vienne ? Sous la direction de Martin Elmquist, la *Luxembourg Philharmonia* avec la soprano hongroise Márta Stefanik et le ténor espagnol Igor Peral nous convie à un voyage musical empli de charme, de nostalgie et de joie de vivre au cœur de la capitale autrichienne. Au fil des valse, polkas et airs d'opérette de Strauss, Lehár et Kálmán, c'est toute l'âme viennoise, cette élégante légèreté avec une touche de romantisme, qui s'invite directement à Ettelbruck.



Programm

Wein, Weib und Gesang, op. 333

Johann Strauss II

Wien wird schön erst bei Nacht

Robert Stolz

Pizzicato Polka

Johann Strauss (Arr. Elmquist)

Dein ist mein ganzes Herz

(aus **Das Land des Lächelns**)

Franz Lehár

Unter Donner und Blitz,

Schnellpolka op. 324

Johann Strauss II

Brüderlein und Schwesterlein

(aus **Die Fledermaus**)

Johann Strauss II

Champagner-Galopp

Hans Christian Lumbye

Wien, Wien, nur du allein

Sopran-Solo

Rudolf Siczynski

An der schönen blauen Donau

Johann Strauss II

Mein lieber Schatz

(aus **Gräfin Mariza**)

– Duett Sopran & Tenor

Emmerich Kálmán

Leitung

Martin Elmquist

Sopran

Mártá Stefanik

Tenor

Igor Peral

Concert

Sonntag • *Dimanche*

18.01.26 | 17:00

31€ | 15,50€ | 1,50€

35 + 30 min

Cabo Verde: Morabeza na CAPE Unidos na Cultura e Memória

FR | La culture capverdienne est riche et diversifiée, façonnée par des influences africaines et européennes. Son identité culturelle plurielle s'exprime notamment à travers la musique, avec des genres uniques tels que la *morna*, la *coladeira*, le *funaná* ou encore le *batuku*. Peuple résilient, les Capverdiens puisent leur force dans la musique et se racontent à travers une grande variété de danses, nourries par un métissage culturel profond. Leur art de vivre et leur quotidien inspirent de nombreux artistes. Pendant une semaine, le CAPE mettra à l'honneur cette culture foisonnante, non seulement riche et variée, mais aussi bien vivante à Ettelbruck, portée par une diaspora dynamique et ancrée dans la vie locale, et grâce à la présence de nombreuses associations capverdiennes engagées. Et c'est notamment en collaboration étroite avec deux de ces associations, *Estrela do Norte* et *Pontkultural*, que cette semaine s'articulera autour d'une exposition, de soirées musicales, de rencontres et d'échanges, ainsi que d'une conférence.

Exposition

19. – 27.01.26

Lundi – Vendredi
14:00 – 20:00

Vernissage & Concert

Lundi
19.01.26 | 19:00

Gratuit

Voix Plácido Vaz
Guitare Adilson

→ Infos P. 122 – 123

FR | Ce collectif réunit quatre artistes capverdiens établis au Luxembourg : Nelson Neves, Delvis Reis, Manuel Dias et Paulo Santos. Leurs pratiques, allant de la peinture figurative ou abstraite au *string art*, en passant par la sculpture et l'illustration, explorent les liens entre mémoire, identité et diaspora. Profondément inspirés par leurs racines capverdiennes, ils portent un regard sensible sur le métissage culturel et l'expérience migratoire. À travers leurs œuvres et leurs engagements pédagogiques ou sociaux, ils défendent une vision de l'art comme espace de transmission, de dialogue et de reconnaissance.

© Nelson Neves



**Nôs Kultura,
Nôs Identidadi**

Nelson Neves, Delvis Reis,
Manuel Dias, Paulo Santos



Exposition • Musique du monde • Conférence

Capverdian Party

Rui Almoli, Stefania Lopes, DJ Felix



Dia dos heróis nacionais

FR | Le 20 janvier, le Cap-Vert rend hommage à la mémoire d'Amílcar Cabral (1924–1973), qui a joué un rôle clé dans l'indépendance de la Guinée-Bissau et du Cap-Vert, deux anciennes colonies du Portugal. Théoricien et maître d'œuvre de la révolution, Cabral est considéré comme l'un des plus grands révolutionnaires africains du 20^e siècle. Cette journée de commémoration sera célébrée au Foyer du CAPE à travers un programme festif et culturel mêlant musique, danse et réflexion. Une conférence sur l'indépendance du Cap-Vert viendra éclairer les enjeux historiques, suivie des prestations des groupes de danse *Batukadeiras de Amizade*, *Contradança Luxembourg* et *Montsù*, qui illustrent la richesse et la diversité des danses traditionnelles capverdiennes. La soirée se clôturera en musique avec le groupe *Kasy & Band*.

© DR (3)

Festivités

📅 Mardi
20.01.26 | 20:00

🎟 16€ | 8€ | 1,50€

Conférence

NN

Danse

Grupo Batukadeiras de Amizade,
Grupo Contradança Luxembourg,
Grupo de Carnaval Montsù

Musique

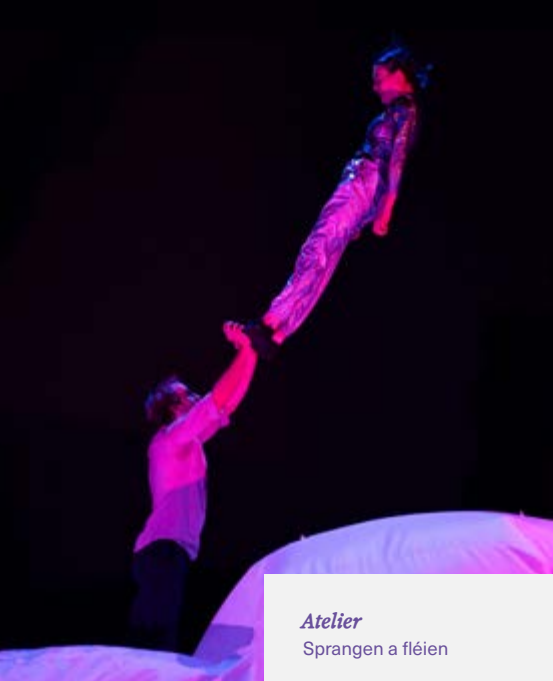
Kasy & Band

FR | Plongez dans les sonorités capverdiennes d'aujourd'hui avec Rui Almoli, figure incontournable des nuits capverdiennes au Luxembourg, et Stefania Lopes, chanteuse originaire de l'île de Sal, plusieurs fois primée pour sa voix remarquable. Pour faire durer la fête, DJ Felix prendra le relais aux platines et vous fera danser jusqu'à la fin de la soirée.

Concert

📅 Vendredi
23.01.26 | 20:00

🎟 16€ | 8€ | 1,50€



Nouveau Cirque • Atelier • Familles & Écoles

Salto!

Duo Aramelo

XXL

Atelier
Sprangen a fléien

Vendredi • Freitag
23.01.26 | 09:30 & 14:30

→ Infos S. 124

Spectacle

Samedi • Samstag
24.01.26 | 17:00

16€ | 8€ | 1,50€

50 min

6+ ans • Jahre

Sans Paroles
Ohne Worte

Artistes, conception artistique
Mara Daro, Ole Schöne
Conseil artistique
Andreas Denk (Plan D),
Aurelia Brailowsky
Musique
Luka Tonnar
Vidéo
Kaj Kian Fischer

Production
Aramelo

FR | Ole est impatient de découvrir son dernier achat! Mais dès le déballage et l'assemblage, les premières surprises surgissent... Et lorsque Mara surgit soudain de l'emballage, le plan soigneusement préparé par Ole est complètement chamboulé. Avec des images acrobatiques impressionnantes sur et autour du trampoline, des rebondissements inattendus et une bonne dose d'humour absurde, le *Duo Aramelo* raconte une histoire que nous connaissons tous : l'absurdité des emballages, les files d'attente interminables et les promesses publicitaires jamais tenues... Mais que se passe-t-il si nous parvenons à reconquérir notre créativité, notre individualité et notre imagination dans ce monde consumériste ?

DE | Ole freut sich auf sein neuestes „Kaufabenteuer“. Doch schon beim Auspacken und Zusammenbauen tauchen erste Überraschungen auf. Als dann auch noch Mara plötzlich aus der Verpackung springt, wird Oles geordneter Plan völlig auf den Kopf gestellt. Mit beeindruckenden akrobatischen Bildern auf und um das Trampolin, überraschenden Wendungen und jeder Menge absurdem Humor erzählt das neue Stück von *Duo Aramelo* eine Geschichte, die wir alle kennen: Verpackungswahnsinn, endlose Warteschleifen und Werbeversprechen, die nie halten. Doch was, wenn wir es schaffen, in dieser konsumorientierten Welt unsere Kreativität, Individualität und Fantasie zurückzuerobern?

(Un)limited edition

FR | Le saviez-vous ? Seules 7,7 % des œuvres de musique classique jouées dans le monde ont été composées par des femmes. *Her Ensemble* fusionne les univers classique et contemporain à travers une programmation éclectique, mettant en lumière des œuvres composées par des femmes et offrant ainsi une perspective résolument nouvelle. Des hymnes du 11^e siècle à la musique contemporaine inspirée du jazz, *Her Ensemble* présente ses pièces préférées pour quatuor, qui ont traversé les siècles.

‘ *As a curator and listener, I’m constantly looking for artists who shift perspective — and Her Ensemble does just that. With striking presence and radical grace, they rewrite the rules of classical music. Their bold, genre-fluid programs bring centuries of music by women into new light. It’s intimate, electrifying, and profoundly liberating. I’m thrilled to welcome the visionary Her Ensemble to Luxembourg.* ’

– Ana Maria Tzekov, Künstlerische Leiterin CAPE

Concert

Dimanche • Sonntag
25.01.26 | 17:00

31€ | 15,50€ | 1,50€
(incl. dégustation)

60 min (+ 30 min dégustation de vin)

16+ ans • Jahre

La nouvelle série *Music & Wine* combine dégustations exclusives et concerts exceptionnels.

→ Infos P. 92 – 93

Musique de chambre • Music & Wine

DE | Wusstest ihr, dass nur 7,7% der weltweit aufgeführten klassischen Musikwerke von Frauen komponiert wurden? Mit einem genreübergreifenden Programm, das Kompositionen von Frauen in den Mittelpunkt stellt, vereint das *Her Ensemble* auf einzigartige Weise klassische und zeitgenössische Musik und bietet eine erfrischend neue Perspektive. Von 11. Jahrhundert-Hymnen bis hin zu zeitgenössischer, vom Jazz inspirierten Musik präsentiert das Ensemble seine Lieblingswerke für Quartett, die sich über mehrere Jahrhunderte spannen.

Vortrag
Frauen schreiben
(Musik)geschichte

Sonntag
25.01.26 | 15:00

→ Infos S. 125

Violon
Ellie Consta
NN
Violoncelle
NN
Alto
NN



Her Ensemble

FR | Parfois, il n’y a pas besoin d’orchestre, d’amplification ou de grandes technologies, juste la pureté des voix – dans un espace partagé. Le festival A CAPE’Illa, aujourd’hui partie intégrante de l’identité du CAPE, réunit des personnes, des cultures et des univers sonores très divers pour célébrer la richesse et la magie du chant a cappella. C’est une rencontre vibrante entre sons et corps, où se mêlent traditions ancestrales et histoires personnelles, grooves entraînants et émotions profondes. Des chants ancestraux aux interprétations les plus modernes, du folk au jazz, en passant par la pop, le rap et le beatboxing, le festival révèle ce qui naît quand les voix s’ouvrent aux autres – sans artifices, au plus direct et touchant. Ce festival est aussi une invitation à la participation : ateliers, sessions ouvertes, échanges avant et après les concerts, ainsi que des propositions spécialement pensées pour les plus jeunes. C’est un événement vivant, en mouvement, qui tisse des liens et crée du lien entre les cultures et les générations.

« **Nous nous réjouissons de ce festival, qui révèle toute la diversité que peut contenir une seule voix.** »



Avec entre autres :
Ringmasters,
Chanticleer,
Cantaloop,
Akervinda,
Veus ...

Avec le soutien de

VILLE DE
DIEKIRCH
et d'autres communes
de la Nordstad

Festival A CAPE’Illa

Musique vocale • Festival • A CAPE’Illa

„**Wir freuen uns auf ein Festival, das zeigt, wie viel Vielfalt in einer einzigen Stimme liegen kann.**“

DE | Es braucht manchmal kein Orchester, keinen Verstärker oder große Technik. Nur Stimmen – und ein gemeinsamer Raum. Beim A CAPE’Illa Festival, das inzwischen fest zur Identität des CAPE gehört, kommen Menschen, Kulturen und Klangwelten zusammen. Das Festival feiert den A-cappella-Gesang in all seiner Vielfalt und Magie. A CAPE’Illa ist Klang und Körper, Tradition und persönliche Geschichten, Groove und Gefühl. Ob traditionelle Gesänge bis hin zu zeitgenössischen und modernen Interpretationen, über Folk und Jazz bis hin zu Pop, Rap und Beatboxing – das Festival zeigt, was möglich ist, wenn Menschen sich mit ihren Stimmen einander zuwenden. Ohne Filter, direkt und berührend. Hier sind auch alle eingeladen mitzumachen. Workshops, offene Formate, Begegnungen vor und nach den Konzerten und Angebot für junges Publikum machen daraus ein Ereignis, das in Bewegung ist und Gemeinschaft schafft.

Festival

 Jeudi – Dimanche
Donnerstag – Sonntag
29.01.26 – 01.02.26

Le programme détaillé du festival sera disponible en novembre 2025 sur www.acapella.lu

Musique vocale • Festival • Familles & Écoles

FR | À chacun de leurs concerts, les chanteuses et chanteurs du chœur catalan d’enfants et de jeunes *Veus – Cor Infantil Amics de la Unió* ne laissent planer aucun doute : pour eux, la musique est une pure expression de la joie de vivre. Ce concert, porté par des œuvres de compositeurs catalans et du monde entier, est une véritable expérience sensorielle : musique et théâtre se rejoignent pour donner au public l’impression de faire partie intégrante du chœur.

© Stephen K. Mack, Veus



Songs of Hope

**Veus – Cor Infantil
Amics de la Unió**

Direction
Josep Vila Jover

DE | Bei ihrem interaktiven Konzert lassen die Sängerinnen und Sänger des katalanischen Kinder- und Jugendchores *Veus – Cor Infantil Amics de la Unió* keinen Zweifel: Für sie ist Musik der reine Ausdruck von Lebensfreude. Getragen von Werken katalanischer und internationaler Komponist*innen wird die Darbietung zu einem wahren sinnlichen Erlebnis, bei dem Musik und Theater verschmelzen und das Publikum sich als Teil des Chores fühlt.

Concert

 Dimanche • *Sonntag*
01.02.26 | 11:00

 16€ | 8€ | 1,50€

 6+ ans • *Jahre*

 60 min

 Sans paroles
Ohne Worte

Concert

 Lundi • *Montag*
02.02.26 | 10:00
(séance scolaire • *Schulkonzert*)

 6€

 Cycles 2 – 4

 60 min

 Sans paroles
Ohne Worte

DÉCOUVREZ LES TITRES DE LA
NOUVELLE SAISON 2025/2026

Opéra en version originale
sous-titré en anglais
à Kinopolis Kirchberg et Ciné Utopia.

Opéra en version originale
sous-titré en français
à Kinopolis Belval.

Les reprises sont jouées uniquement
dans votre Ciné Utopia.

LA SONNAMBULA
Vincenzo Bellini

LIVE : 18/10 | REPRISE : 27/10

LA BOHÈME
Giacomo Puccini

LIVE : 08/11 | REPRISE : 17/11

ARABELLA
Richard Strauss

LIVE : 22/11 | REPRISE : 01/12

ANDREA CHÉNIER
Umberto Giordano

LIVE : 13/12 | REPRISE : 22/12

I PURITANI
Vincenzo Bellini

LIVE : 10/01 | REPRISE : 19/01

TRISTAN UND ISOLDE
Richard Wagner

LIVE : 21/03 | REPRISE : 30/03

EUGENE ONEGIN
Pyotr Ilyich Tchaikovsky

LIVE : 02/05 | REPRISE : 11/05

EL ÚLTIMO SUEÑO DE FRIDA Y DIEGO
Gabriela Lena Frank

LIVE : 30/05 | REPRISE : 08/06

The Met: Live in HD series is made possible by
a generous grant from its founding sponsor

NEUBAUER FAMILY
FOUNDATION

Digital support of The Met:
Live in HD is provided by

Bloomberg
Philanthropies
Driving Digital Innovation in Arts & Culture

The Met: Live in HD
series is supported by

ROLEX

IRA radio
CITY RADIO 100.7

COCKTAIL DE BIENVENUE

OBERWEIS
LUXEMBOURG



PROFITEZ D'UN COCKTAIL DE BIENVENUE OFFERT
AVANT CHAQUE RETRANSMISSION EN DIRECT,
À DÉGUSTER 50 MINUTES AVANT LE DÉBUT DE LA SÉANCE.

INFOS & TICKETS :
KINOPOLIS.LU/OPERA

Theatre • Schools

‘Jasmine Lee-Jones’s play is a provocative,
sharply-written, audience-needling thrill.’

– The Daily Telegraph

Playwright
Jasmine Lee-Jones
Director
Anne Simon
Performers
Céline Camara,
Nora Zrika

Coproduction
Théâtre du Centaure,
Kinneksbond,
Centre Culturel Mamer,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

Seven methods of killing kylie jenner

Théâtre du Centaure

Performance

Thursday
05.02.26 | 20:00

Friday
06.02.26 | 10:00
(school matinee)
06.02.26 | 20:00

21€ | 10,50€ | 1,50€

80 min

14+ years

EN

Further performances

13. – 25.01.26
Théâtre du Centaure

06. – 07.03.26
Kinneksbond, Mamer

EN | Cleo has holed up in her bedroom to write her dissertation on structural racism, when a tweet triggers her: ‘At 21, Kylie Jenner becomes the youngest self-made billionaire ever’. Kylie Jenner lives in a world of inherited money and white privilege. What’s self-made about that? In a short space of time, Cleo fires off a series of anonymous tweets under the hashtag #kyliejennerfidead to express her frustration about how white women appropriate and benefit from black culture and stereotypes in a hard-hitting and unequivocal way. In her witty, in-her-face, fast-paced, darkly comical drama, Jasmine Lee-Jones picks up on current debates about Black identity, beauty ideals, cultural appropriation, racism, queerness, and wokism, unfolding across the analogue and digital worlds of young people. She frames a legitimate argument concerning the ownership of Black female bodies, both online and IRL, within the language of hate speech, provocatively and intelligently complexifying the debate over what can and cannot be said, and by whom.

LU | Klanginsel fir di Kleng ass eng interaktiv Ateliers-Rei fir Kanner vu 6 bis 24 Méint, wou Musek, Klang a sensoresch Erfarungen op eng spilleresch Aart a Weis verbonne ginn. An all Workshop geet et thematesch op eng nei Klanginsel, wou d'Bëbeeën zesumme mat enger erwuessener Begleetpersoun an eng spilleresch Klanglandschaft andauchen. Ënnert der Leedung vun enger erfuerener Musekspädagogin an instrumentalt begleet vun engem professionelle Museker/Musekerin, entdecken di Kleng d'Welt vun der Musek mat Hëllef vu Lidder, klangleche Momenter an einfachen Instrumenter aus dem Orff-Instrumentarium.

Babyworkshop
Klanginsel fir di Kleng

Glitzeräis a Schneikläng

FR | Klanginsel fir di Kleng est un cycle d'ateliers interactifs pour les enfants de 6 à 24 mois, où la musique, le son et les expériences sensorielles sont connectés de manière divertissante. Chaque atelier a pour thème une nouvelle île sonore, où les bébés accompagnés d'un parent s'immergent dans un paysage musical ludique. Sous la direction d'un pédagogue expérimenté et accompagnés instrumentalement par un musicien professionnel, les plus petits explorent le monde de la musique à l'aide de chansons, de séquences sonores et d'instruments simples de l'instrumentarium Orff.

Workshop

📅 Samschdeg • *Samedi*
07.02.26 | 14:30 & 16:00

Sonndeg • *Dimanche*
08.02.26 | 10:30, 14:30 & 16:00

Méindeg • *Lundi*
09.02.26 | 09:30 & 11:00
(tout public & crèches)

🎫 11€ | 5,50€ | 1,50€

🕒 40 min

👤 0–2 Joer • *ans*

💬 LU (peu de paroles)

**Konzeptioun
& Workshopleedung**
Dominique Steiner
Gei
Cathy Heidt

Atelier

📅 Sonndeg
08.02.26 | 09:30

🎫 26€ | 13€ | 1,50€
(Eenzelseance)

🎫 80€ | 40€
(4 Seancen)

🕒 90 min

👤 12+ ans

💬 LU

**An Zesummenaarbecht
mam CUBE 521**

CAPE
14.12.25 & 08.02.26

CUBE
16.11.25 & 19.04.26



LU | Yoga féiert eis an d'Stëll vum Häerz a verbënnt eis mat eisem ënnerem Liicht. Och ouni Virkenntnisser oder kierperlech Flexibilitéit ka jiddereen déi inspiréierend Kraaft vum Yoga erliewen. De Pianist, Komponist a Yogasenseignant David Ianni léisst a senge Yogasconcerten d'Schëinheet vun der Musek mam Anmut vum Otem a mat douce Kierperbeweegungen zesummeفلéissen. Dës Kombinatioun vu Klang, Beweegung a Rou schaaft e Raum fir kierperlecht Wuelbefannen an déif Entspannung. En aussergewéinlecht Concertserliefnes fir jiddereen ab 12 Joer.

Jnanadev David Ianni
Piano, Yoga a Stëll

Yoga & Music

opus
100,7

Huelt iech Concerte mat an d'Stuff



Entdeckt eis Mediathéik

www.opus.radio

Musique de chambre • Music & Wine



*D'Frënn vun de
Lëtzebuerger Philharmoniker*

Wind & Wine

FR | Ce concert, organisé en collaboration avec les Amis de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, met à l'honneur le répertoire pour quintette à vent à travers quatre œuvres emblématiques. Il offre non seulement une expérience musicale exceptionnelle, mais également un moment de convivialité unique et d'échange avec les musiciens de l'orchestre.

LU | Dëse Concert, organiséiert an Zesummenaarbecht mat de Frënn vun de Lëtzebuerger Philharmoniker, widmet sech der kameremusikalescher Formatioun Blosquintett a stellt véier emblematesch Wierker aus dësem Repertoire vir. Et bitt dem Publikum net nëmmen eng musikalesch Erfahrung op héichstem Niveau, mee och d'Méiglechkeet, d'Museker vum Orchester an enger perséinlecher Atmosphär kennenzeléieren.

Programme

Quintette en sol mineur

Paul Taffanel

Trois Pièces brèves

Jacques Ibert

La Cheminée du roi

Darius Milhaud

Suite de Carmen

Georges Bizet

Flûte

Markus Brönnimann

Hautbois

Philippe Gonzalez

Clarinete

Arthur Stockel

Cor

Léo Halsdorf

Basson

David Sattler

Concert

 Dimanche • *Sonndeg*
08.02.26 | 17:00

 31€ | 15,50€ | 1,50€
(incl. dégustation)

 60 min (+ 30 min dégustation de vin)

 16+ ans • *Jahre*

La nouvelle série *Music & Wine* combine dégustations exclusives et concerts exceptionnels.

→ *Infos P. 92 – 93*

Schauspill
Clara Hertz
Fagott
Carol Yue Wang
E-Gei
Emily Stewart
Harf
Isabel Goller
Regie
Sarah Scherer
Bün
Katarina Ravlić
Text
Anja Di Bartolomeo

Produktioun
Philharmonie
Luxembourg

Spektakel

📅 Dënschdeg • *Mardi*
10.02.26 | 09:30
(LU • Schoulvirstellung)

10.02.26 | 14:30
(LU • ëffentlech Virstellung)

10.02.26 | 16:30
(FR • tout public)

Mëttwoch • *Mercredi*
11.02.26 | 09:00
(LU • Schoulvirstellung)

11.02.26 | 10:30
(FR • séance scolaire)

Donneschdeg • *Jeudi*
12.02.26 | 09:30
(LU • Schoulvirstellung)

12.02.26 | 14:30 & 16:30
(LU • ëffentlech Virstellungen)

🎫 12€ | 6€ | 1,50€

🕒 40 min

👤 3–5 Joer • *ans*
Crèches, Cycle 1

💬 LU • FR

Musekstheater • Familljen & Schoulen



De klengen Zauberer Igibus

LU | Den Zauberer Igibus üübt vu Moies bis Owes fir endlech an d'Zauber-schoul ze kommen. Näischt wënscht hie sech méi op der Welt. Mee egal, wéi vill hie sech drugëtt, ëmmer nees verzaubert hie sech. Amplaz vum Glitzerbam an anere wonnerbare Saachen, geléngen him just Nuddelen. Kann d'Fee Lupet-tina Lilirossa him hëllefen u sech ze gleewen an den Nuddelzauber duerch ze brieche? E Stéck iwwert d'Vertrauen a sech selwer, Zouversicht a Courage.

FR | Le magicien Igibus s'entraîne du matin au soir dans l'espoir de réaliser son vœu le plus cher : intégrer enfin l'école de magie. Mais quels que soient ses efforts, au lieu d'arbres enchantés et autres merveilles, il n'arrive qu'à ensorceler des pâtes... La fée Lupettina Lilirossa pourra-t-elle l'aider à croire en lui et à briser ce sortilège ? Une pièce sur la confiance en soi, l'assurance et le courage.

© Philharmonie; Eric Devillet

La série Es'CAPE Music Club invite à des apéros-concerts conviviaux dans une atmosphère intimiste, autour de petites gourmandises préparées par le restaurant Chiche à Ettelbruck.

FR | La musique folk fusion énergique d'*Authentica* sert de pont culturel, faisant découvrir les chansons et danses traditionnelles du Luxembourg à un public international. Derrière ce nom se trouve Martina Menichetti, musicienne italo-luxembourgeoise, qui revisite des airs anciens, des récits et des légendes dans une perspective moderne et croisant de multiples langues. Son univers sonore, influencé par les musiques celtiques, latines et méditerranéennes, s'exprime à merveille à travers sa voix expressive, les flûtes, les claviers, les guitares et les percussions.

*Open Jam Session (Folk)
après le concert*

→ Infos P. 128

Musique du monde • Es'CAPE Music Club

DE | Die energiegeladene Folk-Fusion-Musik von *Authentica* dient als kulturelle Brücke und bringt Luxemburgs Volksmusik einem internationalen Publikum näher. Hinter dem Namen steht Martina Menichetti, eine italo-luxemburgische Musikerin, die alte Melodien, Geschichten und Legenden aus einer heutigen Perspektive erkundet und dabei geschickt verschiedene Sprachen nutzt. Ihr Sound ist von keltischer, lateinamerikanischer und mediterraner Musik beeinflusst und lebt von kraftvollen Vocals, Flöten, Keyboards, Gitarren und Percussion.

Authentica

Concert

📅 Jeudi • *Donnerstag*
12.02.26 | 19:00
Entrée • *Einlass*
18:30

🎫 26€ | 13€ | 1,50€
(+ 8€ collation)

🕒 40 + 40 min

**Chant, flûtes,
claviers, looper,
arrangements,
compositions**
Martina Menichetti
Guitare acoustique
Cyril Yabroudi
Accordéon
Mher Mkrtchyan
Percussion
Amit Dhuri



Les Âmes Libres

Le Comte de Monte-Cristo



Spectacle

Mercredi
25.02.26 | 20:00

Jeudi
26.02.26 | 09:30
(séance scolaire)

26€ | 13€ | 1,50€

95 min

12+ ans

FR

Atelier

Voyage chez Dumas

Mardi
24.02.26 | 18:30

Le roman en action

Mercredi
25.02.26 | 09:30
(pour lycées)

→ Infos P. 129

Théâtre • Atelier • Écoles

Trois comédiens-conteurs s'emparent du chef-d'œuvre de Dumas, remontent le fil de l'histoire et en bouleversent la chronologie sur un rythme syncopé et incisif. Un jeu de mémoire dans lequel la vengeance et la douleur bataillent, les souvenirs se bousculent, se confondent, perdent le spectateur dans ce labyrinthe vertigineux imaginé par Dumas. Jeté par des traîtres au fond d'un cachot pendant quatorze années, miraculeusement libre, considéré comme mort par ceux qui l'ont aimé et haï, Dantès devenu Comte de Monte-Cristo, construit patiemment sa vengeance, recueille les secrets de ses ennemis, et se lance dans un voyage dangereux, poussé comme le nuage de feu traversant le ciel pour aller brûler les villes maudites.

© Luca Lomazzi (2)

La mise en scène s'articule autour de deux choix forts : un rythme résolument contemporain et le choix d'une scénographie totalement dépouillée. Un plateau nu. La place à l'imaginaire. Trois comédiens incarnent une vingtaine de personnages dans une succession de saynètes construites comme des épisodes, dans un récit fragmenté et non linéaire. L'unique costume de chacun des acteurs sera, à lui seul, un véritable personnage : un long manteau, créé par l'atelier des Vertugadins, souple, imposant, permettant au comédien d'endosser, d'incarner, de faire vibrer les différents protagonistes de l'histoire. L'écriture est ciselée, syncopée, chirurgicale ; l'intrigue se dévoile au compte-goutte, dans un récit volontairement éclaté. Le parcours navigue librement entre les temporalités, plongeant le spectateur dans un labyrinthe narratif. L'univers musical et sonore omniprésent, une création moderne et électro, soutient le jeu et souligne les actions de personnages. La lumière, enfin, structure l'espace, ouvre des horizons, invite au voyage, initie au rêve et théâtralise l'action.

« Il m'arrive ce qui arrive à ceux qui se sont blessés en rêve, ils regardent et sentent leur blessure, et ne se souviennent pas de l'avoir reçue. (...) Repasse par les chemins où la fatalité t'a poussé. (...) Riche, retrouve le pauvre. Libre, retrouve le prisonnier. Ressuscité, retrouve le cadavre. »

– Extrait du roman *Le Comte de Monte-Cristo*

Auteur
Alexandre Dumas
Adaptation
Véronique Boutonnet
Mise en scène & lumières
Richard Arselin
Avec
Véronique Boutonnet, Luca Lomazzi, Franck Etenna
Costumes
Les Vertugadins
Création sonore
Franck Etenna

Production
Les Âmes Libres

Print makers' Square



Atelier

→ Infos P. 130 – 131



**Empreinte
Atelier de Gravure**

« *Le traitement de la matrice est au cœur du processus créatif : c'est là que le printmaker exprime sa sensibilité, choisit la technique la mieux adaptée, et façonne la future image.* »

FR | *Empreinte* est un collectif de *printmakers* – des graveurs passionnés par les techniques d'impression traditionnelles, pratiquées depuis plusieurs siècles. Pas d'ordinateur ni d'imprimante à l'atelier : seuls les encres, les vernis, le grattement des aiguilles sur le métal, le grincement de la presse ainsi que leur fascination pour les techniques d'impression classiques dans un contexte contemporain animent leur travail. Au cœur du processus créatif se trouve la matrice : en cuivre, en bois ou en lino, elle portera les creux et les surfaces qui constituent l'image. Parmi les techniques utilisées, on retrouve la pointe sèche, l'eau-forte, l'aquatinte, le mezzotinto ou encore la xylographie, – un nom mystérieux pour chaque technique ! À travers l'exposition présentée au foyer et les animations organisées sur le *square* devant le CAPE, *Printmakers' Square* invite le public à découvrir la richesse et la diversité d'expression de l'estampe.

„ *D'Beaarbechtung vun der Matrice steet am Zentrum vum kreative Prozess: et ass hei, wou de Printmaker säi Kënnen ausdréckt, déi gëe-
gent Technik auswielt an dat geplangte Bild schafft.* “

LU | *Empreinte* ass e Kollektiv vu *Printmakers*, dat heescht vu Drockkënschtler, déi sech mat Leidenschaft den alen Drocktechniken verschriwwen hunn, déi zanter Joerhonnerte praktizéiert ginn. Ouni Computer oder Printer, just d'Drockfaarwen, d'Vernise, d'Kraze vun der Noll um Metall, d'Schabe vum Schneiden am Holz, d'Geräisch vun der Press ënner Spannung an eng grouss Faszinatioun fir klas-
sesch Drocktechniken an engem zäitgenëssesche Kontext sinn Deel vun hirer Aarbecht. Am Zentrum vum kreative Prozess steet d'Matrice aus Koffer, Holz oder Lino: Si dréit d'Linnen an d'Flächen, déi d'Bild erginn. Pointe sèche, Eau forte, Aquatinte, Mezzotinto, Holzschnëtt – all Technik huet e geheimnisvolle Numm! Mat enger Ausstellung am Foyer an Animatiounen um *Square* virum CAPE plangt *Printmakers' Square* d'Publikum mat op eng Entdeckungstour duerch de Räich-
tum an d'Verfall vum der Gravure ze huelen.

Exposition

02. – 22.03.26

Lundi – Samedi
Méindeg – Samschdeg
14:00 – 20:00

Vernissage

Samedi • Samschdeg
28.02.26 | 11:00

Gratuit



D'Méiw

*Nom Anton Tchekhov an enger fräier Bearbechtung
vum Thierry Mousset a Mathieu Delaveau*

© Rick Tonizzo

Spektakel

📅 Donneschdeg
05.03.26 | 20:00

Freideg
06.03.26 | 20:00

🎫 21€ | 10,50€ | 1,50€

🕒 90 min

💬 LU

Weider Virstellungen

12. – 26.02.26
Kasemattentheater

LU | Summer. Et ass waarm, an eng Famill trëfft sech beim Séi. De Konstantin huet säi Studium ofgebrach a mam Nina, an dat hie ver-
réckt verléift ass, e Stéck virbereet, wat den Theater revolutionéiere
soll. Am Publikum seng Mamm, dat berüünten Arkadina, an hire
Libhaber, den erfollegräiche Schrëftsteller Trigorine. Awer dem Kon-
stantin säi schlëmmsten Alldram trëtt an: Nach iert d'Stéck eriwwer
ass, brécht e Sträit aus. D'Bezéiungen an der Famill gi ferm duerch-
gerëselt, nei Koppele fannen sech a näischt wäert jeemools erëm si
wéi virdrun.

D'Méiw vum Tchekhov ass ee vun deene meescht gespillten Thea-
terstécker weltwäit, an et ass déi éischte Kéier, dass dësen Text an
enger moderner Adaptatioun op Lëtzebuergesch opgefouert gëtt.
Fräi, direkt, ouni Filter. D'Figuren stinn am Zentrum vun engem Gene-
rationskonflikt a vu gesellschaftleche Spannungen, déi bis haut
näischt u Relevanz verluer hunn. Wéi eng Platz hunn déi Jonk? Woufir
lount et sech ze kämpfen? Wou ginn Kompromësser gemaach, wou
fänkt Manipulatioun un, a wourunner sollt een am Liewen gleewen?

„*D'Figuren an dësem Klassiker sichen no Halt a Sënn. Si hu sech gär,
schwätze laanscht en een, probéieren uneneen ze gleewen a sinn dobäi
op sou komesch a beréierend Aart a Weis mënschlech, wéis du an ech.
D'SchauspillerInnen dierfen sech an eis ëmmer rem op e néits iwwerra-
schen duerch hier ongebannt Engergie, Radikalitéit a Loscht einfach
alles op der Bün ze ginn.*“

– Thierry Mousset, *Regisseur*

Spill

Eugénie Anselin, Marie
Jung, Magaly Teixeira,
François Camus

Regie

Thierry Mousset

Dramaturgie a kënsch- leresch Mataarbecht

Mathieu Delaveau

Regieassistenz

Sara Goerres

Produktioun

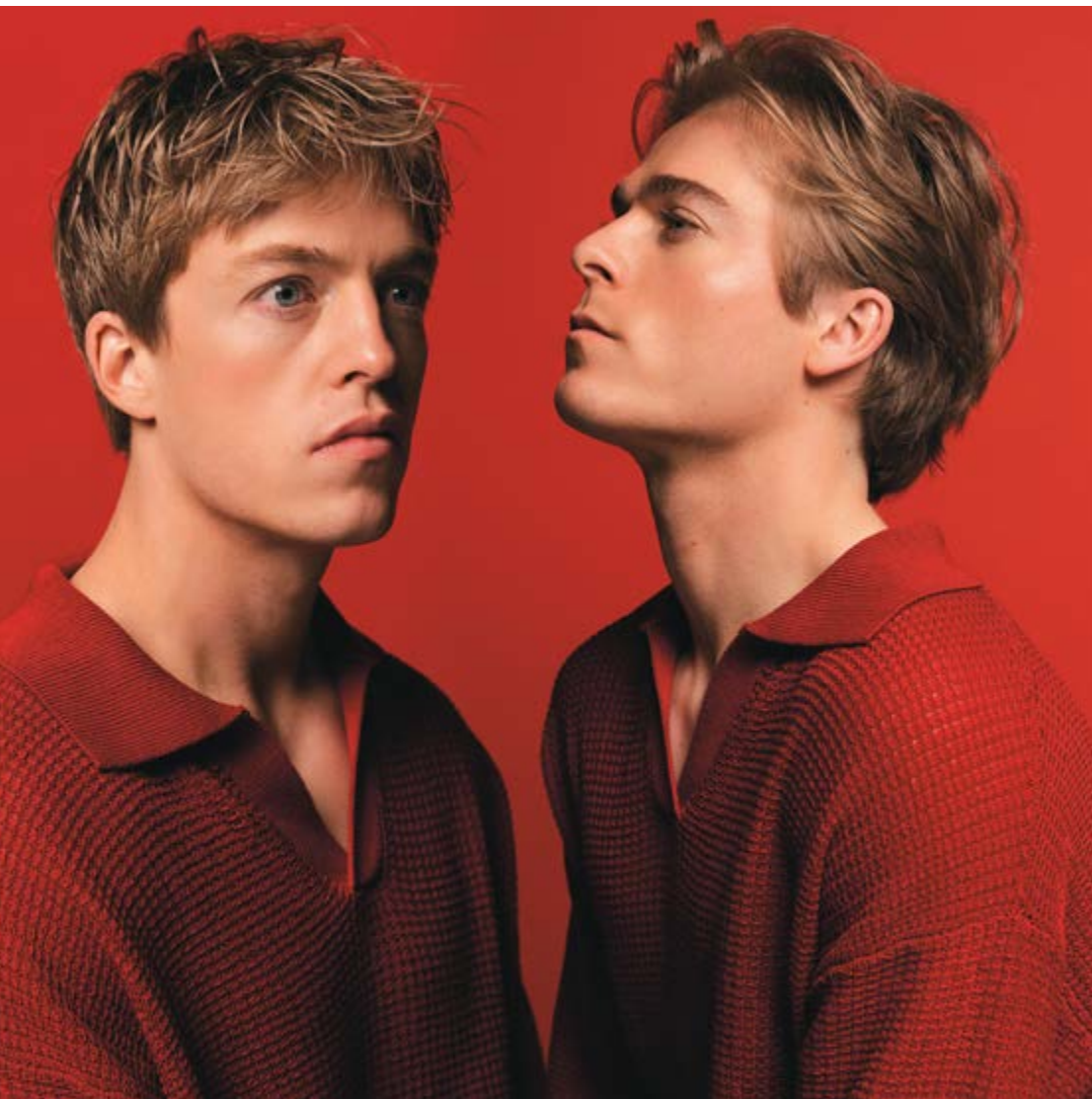
Bonobo Collective

Koproduktioun

Kasemattentheater,
Escher Theater,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck

Lucas & Arthur Jussen
Alexej Gerassimez
Emil Kuyumcuyan

Fireworks



Piano
Lucas & Arthur Jussen
Percussion
Alexej Gerassimez,
Emil Kuyumcuyan

Programme
Quartet, III. Satz „fast“
(Extrait du Quatuor pour
deux pianos et 2 vibra-
phones)
Steve Reich
Textures (Extraits)
Paul Lansky
Rhapsody in Blue
(Arr.: Henry Levine)
George Gershwin
Beyond Stickability
Alexej Gerassimez
Symphonic Dances
de West Side Story
(Arr.: Peter Sadlo)
Leonard Bernstein
Short Ride in a Fast
Machine (Arr.: Alexej
Gerassimez)
John Adams

Avec le soutien de



Piano • Percussion



© Jasaja Hizika; Claudia Hansen; Nikolaj Lund

FR | Prêts à repousser les limites musi-
cales ? Lorsque les frères pianistes Lucas
et Arthur Jussen rencontrent l'excellence
des percussionnistes Alexej Gerassimez et
Emil Kuyumcuyan, le public est plongé dans
une aventure musicale fascinante. Avec
une bonne dose d'expérimentation, un sens
du rythme magistral et une virtuosité tech-
nique, ils déclenchent un feu d'artifice de
touches et de baguettes. Outre des compo-
sitions originales écrites pour cette forma-
tion exceptionnelle, notamment par Steve
Reich, le programme propose également
des arrangements de grands classiques du
répertoire, tels que les *Symphonic Dances*
de *West Side Story* de Leonard Bernstein ou
le trépidant *Short Ride in a Fast Machine* de
John Adams.



Concert

📅 Jeudi • *Donnerstag*
12.03.26 | 20:00

🎫 26€ | 13€ | 1,50€

🕒 50 + 40 min

DE | Bereit, musikalische Grenzen auszuloten? Wenn die Klavier-
Brüder Lucas und Arthur Jussen auf die Schlagzeug-Exzellenz von
Alexej Gerassimez und Emil Kuyumcuyan treffen, erwartet das Pub-
likum ein mitreißendes Abenteuer der Klangwelten. Mit einer gehö-
rigen Portion Experimentierfreude, meisterhaftem Rhythmusgefühl
und technischer Brillanz entfachen sie ein Feuerwerk aus Tasten
und Schlagwerk. Neben Originalkompositionen für diese außerge-
wöhnliche Besetzung, unter anderem von Steve Reich, stehen auch
Bearbeitungen von Repertoireklassikern wie Leonard Bernsteins
Symphonic Dances from *West Side Story* und John Adams' rasan-
tem *Short Ride in a Fast Machine* auf dem Programm.

Danse & Musique •
Familles & Écoles

Création
Liesbeth Bodyn
Chant, trompette
Tine Allegaert
Chant, violoncelle
Annemie Osborne
Chant, danse
Anne Marie
Honggokoesoemo
Danse
Tchi-Ann Liu

Production
Klankennest



Spectacle

Vendredi • Freitag
13.03.26 | 09:00, 10:30 & 14:30
(tout public & crèches)

Samedi • Samstag
14.03.26 | 10:30, 14:30 & 16:00

Dimanche • Sonntag
15.03.26 | 10:30, 14:30 & 16:00

12€ | 6€ | 1,50€

30 min (+ playtime)

6 mois • Monate – 3 ans • Jahre

Sans paroles
Ohne Worte

FR | *Bimbam Pärt* est une expérience musicale unique pour les bébés, les enfants en bas-âge et leur accompagnant, autour de la musique du compositeur estonien Arvo Pärt. Son langage sonore minimaliste qui évoque souvent les cloches enchante même les plus jeunes. Avec une danseuse, les musiciennes de la compagnie belge *Klankennest* créent un espace d'émerveillement pour découvrir ensemble la magie de la musique.

Bimbam Pärt

Klankennest

DE | *Bimbam Pärt* ist ein einzigartiges musikalisches Erlebnis für Babys, Kleinkinder und ihre Begleitpersonen rund um die Musik des estnischen Komponisten Arvo Pärt. Seine minimalistische Klangsprache, die oft an Glocken erinnert, verzaubert selbst die Jüngsten. Gemeinsam mit einer Tänzerin schaffen die Musikerinnen der belgischen Compagnie *Klankennest* einen Raum des Staunens, um mit den Kleinsten die Magie der Musik zu entdecken

© Josefien Tondeleir; Kopla Bunz

Théâtre Musical • Familles & Écoles

FR | Il y a quelqu'un qui souhaite à tout prix qu'il y ait une fête. Et ce quelqu'un a trois amis. Ce sont eux qui doivent préparer la fête. Mais voilà, ces trois amis ne se connaissent pas du tout. Ils doivent apprendre à se connaître, sinon, la fête ne pourra pas avoir lieu. Et c'est bien cela l'essentiel : la fête. Comment les trois vont-ils s'y prendre ? Se mettre d'accord ? Et si, à un moment donné, l'un ou l'autre n'a plus envie de continuer ? Alors ils devront recommencer, se disputer, se réconcilier, et tenter encore mille et une choses. À la fin, il y a une fête, et à chaque fois c'est une aventure pour y parvenir.

Mise en scène
Ania Michaelis
Composition
Huseyin Evirgen
Chorégraphie, dramaturgie
Ela Baumann

Chant
Marie Christiane
Nishimwe, Jean Bermes
Jeu
Leila Putcupys
Scénographie
Florian Angerer

Production
Kopla bunz
Coproduction
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck,
Aalt Stadhaus Differdange

Spectacle

Samedi • Samstag
14.03.26 | 16:00

Dimanche • Sonntag
15.03.26 | 11:00 & 15:00

Lundi • Montag
16.03.26 | 09:00 & 10:30
(séances scolaires)

12€ | 6€ | 1,50€

50 min

5 – 9 ans • Jahre
Cycles 2 – 3

Peu de paroles
Wenig Worte



DE | Jemand wünscht sich sehr, dass es ein Fest gibt. Und jemand hat drei Freunde. Die sollen das Fest vorbereiten. Nun ist es allerdings so, dass sich die drei Freunde von jemand gar nicht kennen. Sie müssen sich kennenlernen. Sonst wird das ja nichts mit dem Fest. Und darum gehts ja schließlich. Um das Fest. Wie machen die drei das? Sich einigen? Und wenn mal die eine oder der andere nicht so weiter machen will oder überhaupt für einen Moment die Lust verliert? Dann müssen sie immer wieder neu anfangen, müssen zusammen streiten, sich wieder vertragen und alles Mögliche ausprobieren. Zum Schluss gibt es ein Fest und jedes Mal wieder ist es ein Abenteuer bis es dazu kommt.

Que tun?

Kopla bunz

The Award

Compagnie Back Pocket

Gala acrobatique pour
9 acrobates et leur public



Nouveau Cirque • Atelier • Familles & Écoles

« Que représentent ces prix ? Quelle est la légitimité de ceux qui les remettent ? Pourquoi sont-ils tant désirés ? Qu'apportent-ils réellement à ceux qui les reçoivent ? Cette thématique me tient à cœur car elle brasse des codes de la culture populaire. Des Magritte belges aux Césars français, chacun connaît les règles de ces cérémonies. *The Award* est un fantasme où nous plongeons dans le monde des stars et des VIP, pour assister à une cérémonie particulière, dans laquelle nous devinons la complexité des protagonistes. Derrière le maquillage, les photographies et les beaux discours éclatent l'insécurité, l'égoïsme, la jalousie, l'hypocrisie et la peur, rappelant que ces icônes sont des gens « normaux », des êtres humains avec leurs talents et leurs failles. »

– Michael Hottier, idée originale

Atelier pour écoles

Atelier Cirque : Dépasse-toi !

📅 Jeudi • *Donnerstag*
19.03.26 | 09:00

Circus Workshop: Go Beyond!

📅 Jeudi • *Donnerstag*
19.03.26 | 10:30

→ Infos P.132

Direction artistique, Idée originale

Michael Hottier

Mise en scène, Textes

Brigitte Poupart

Collaboration artistique

Aurélien Oudot

Composition musicale

Yann Perreau

Lumières

Julien Bier

Costumes

Violette Wanty

Scénographie

Guillaume Troublé

Vidéo

Zenzel

Coordination, Logistique

Catherine Audy

Avec

Baptiste Allaert, Francisco Alvarez

Jara, Théo Legros-Lefevre, Nancy

Luna Gutiérrez, Michael Hottier, Aviva

Rose-Williams, Wilko Schütz, Marieke

Thijssen, Maël Tran

Production

Back Pocket

Coproduction

Transthéâtre, Up – Circus & Performing Arts, Le Carré Magique – Pôle national cirque en Bretagne, Lannion, Théâtre Olympia, Arcachon, Théâtre Pierre Barouh, Les Herbiers, Temal Productions

Spectacle

📅 Jeudi • *Donnerstag*
19.03.26 | 19:00

🎫 26€ | 13€ | 1,50€

🕒 70 min

👤 7+ ans • *Jahre*

🗣️ Sans paroles
Ohne Worte

Autre séance

13.03.26
Escher Theater

FR | Avec ce spectacle, le public aura l'honneur d'assister à l'événement le plus prestigieux de l'année : *The Award*, la grande remise des récompenses de la compagnie *Back Pocket*. Circassiens virtuoses, les neuf artistes incarnent les maîtres de cérémonie, les lauréats et *losers* magnifiques de ce spectacle aux allures de gala du cinéma. À ceci près que les paillettes laissent vite place aux jalousies évidentes, et les sourires glamours aux coups bas les plus jouissifs. La remise des prix dérape, l'humour pétille comme du champagne, et le tapis rouge devient alors le théâtre de prouesses acrobatiques de haut vol !

DE | Die neun Mitglieder der Compagnie *Back Pocket* laden zu einer Preisverleihung, die in jeglicher Hinsicht Maßstäbe setzt, szenisch ebenso wie akrobatisch. Preisreden, roter Teppich und Champagner: Die berauschende Darbietung holt das traditionelle Zirkus-Genre in unsere Gegenwart. Dort kommt alles zum Vorschein, was die Show-Welt zu bieten hat: eitle Gewinner*innen, schlechte Verlierer*innen und ein Publikum, das erkennt, dass auch hinter den schönen Fassaden einer Gala der menschliche Abgrund lauert.

© Zenzel Photographie (2)





Musique de chambre • Jazz • Music & Wine



Hayd'n Seek

Chaos String Quartet & Arthur Possing

FR | Le *Chaos String Quartet* et Arthur Possing nous entraînent dans une déambulation musicale entre quatuor à cordes et *grooves* jazz au piano avec pour point de départ les quatuors à cordes op. 20 de Joseph Haydn. Inspirés par le « pape du quatuor », les cinq artistes déconstruisent, prolongent et entremêlent ses œuvres avec des rythmes inattendus, créant ainsi un tout nouvel univers sonore. Une soirée où le classique et le jazz se fondent l'un dans l'autre, tenant en haleine public et artistes : surprises garanties !

DE | Das *Chaos String Quartet* und Arthur Possing begeben sich auf eine musikalische Reise zwischen klassischem Streichquartett und jazzigen Piano-Grooves. Ausgangspunkt sind die Streichquartette Op. 20 von Joseph Haydn. Inspiriert vom „Papst des Streichquartetts“ dekonstruieren die fünf Musizierenden dessen Werke, ergänzen sie, verweben sie mit unerwarteten Rhythmen – und erschaffen so einen völlig neuen Klangkosmos. Ein Abend, an dem Klassik und Jazz nahtlos ineinander übergehen und sowohl Publikum als auch MusikerInnen auf der Stuhlkante sitzen: Überraschungen garantiert!

Concert

📅 Dimanche • *Sonntag*
22.03.26 | 17:00

🎫 31€ | 15,50€ | 1,50€
(incl. dégustation)

🕒 60 min (+ 30 min dégustation de vin)

👤 16+ ans • *Jahre*

La nouvelle série *Music & Wine* combine dégustations exclusives et concerts exceptionnels.

→ *Infos P. 92 – 93*

Violon
Susanne Schäffer
Violon
Eszter Kruchió
Alto
Sara Marzadori
Violoncelle
Bas Jongen

Piano
Arthur Possing

Programme
Quatuors à cordes op. 20
Joseph Haydn
(Avec improvisations jazz)

La série *Es'CAPE Music Club* invite à des apéros-concerts conviviaux dans une atmosphère intimiste, autour de petites gourmandises préparées par le restaurant *Chiche à Ettelbruck*.

FR | La chanteuse slovaque Júlia Kozáková insuffle une nouvelle vie aux chants roms de Slovaquie et d'Europe centrale. Depuis l'enfance, elle évolue aux côtés d'artistes roms et s'imprègne de leur culture musicale. Salué par la critique et le public, son album *Manuša* (2022) a été couronné « meilleur album slovaque de *world music* » par le *Radio Head Award* et le *World Music Charts Europe* (WMCE). Plongeant avec intensité dans ces traditions musicales ancestrales, Júlia Kozáková livre des interprétations sensibles portées par des arrangements d'une beauté impressionnante.

© Sven-Kristian Wolf; Ondrej Irsa



Manuša

Roma music from Slovakia

Júlia Kozáková

Musique du monde • *Es'CAPE Music Club*

DE | Die slowakische Sängerin Júlia Kozáková haucht den Roma-Gesängen aus der Slowakei und Mitteleuropa neues Leben ein. Seit ihrer Kindheit arbeitet sie eng mit Roma-Künstlern zusammen und lässt sich von deren musikalischer Kultur prägen. Ihr Album *Manuša* (2022) wurde sowohl von Presse als auch vom Publikum gefeiert und als „Bestes slowakisches *World Music* Album“ (*Radio Head Award/World Music Charts Europe*) ausgezeichnet. Mit intensiver Hingabe taucht Júlia Kozáková in diesen althergebrachten musikalischen Traditionen ein und liefert empfindsame Interpretationen, die von außergewöhnlich schönen Arrangements getragen werden.

Voix
Júlia Kozáková
Violon
Viliam Didiáš
Cymbalum
Géza Jónás

Alto
Vojtech «Bélu» Botoš
Contrebasse
Ján Rigo
Guitare
Zsolt Várady

Concert

📅 Jeudi • *Donnerstag*
26.03.26 | 19:00
Entrée • *Einlass*
18:30

🎫 26€ | 13€ | 1,50€
(+ 8€ collation)

🕒 40 + 40 min

Atelier

📅 Jeudi • *Donnerstag*
26.03.26 | 18:00

→ *Infos P. 133*

La série Es'CAPE Music Club invite à des apéros-concerts conviviaux dans une atmosphère intimiste, autour de petites gourmandises préparées par le restaurant Chiche à Ettelbruck.

EN | Two school bands – from the *Lycée Technique d'Ettelbruck (LTett)* and the *International School Luxembourg* – joined forces for a special project initiated by CAPE. Despite their different musical styles, they share a passion for music. After three days of rehearsals, collaboration, and creative exchange, the young student musicians present a vibrant concert that proves how music can bring people together.

FR | Deux groupes scolaires – du *Lycée Technique d'Ettelbruck (LTett)* et de l'*International School Luxembourg* – ont uni leurs forces pour un projet spécial initié par le CAPE. Malgré des styles musicaux différents, ces jeunes partagent une même passion pour la musique. Après trois jours de répétitions, de collaboration et d'échanges créatifs, les élèves montent sur scène pour présenter un concert haut en couleur, qui prouve à quel point la musique peut rassembler.

LTett-Band & International School Luxembourg

Schoolband Fusion



Concert

📅 Thursday • *Jeudi*
16.04.26 | 19:00

🎫 26€ | 13€ | 1,50€
(+ 8€ collation)

🕒 45 + 40 min

→ *Infos P. 134*

Wayfarer & Wine



**Kammerata
Luxembourg**

Ensemble

Kammerata Luxembourg

Bariton

Michel de Souza

Programme

**Première symphonie
de chambre op. 9**

Arnold Schönberg

**Les Chants d'un
compagnon errant**

Gustav Mahler

**Quatuor pour piano
en la mineur**

Gustav Mahler

Quatuor pour piano
Alfred Schnittke

Concert

📅 Dimanche • *Sonntag*
19.04.26 | 17:00

🎫 31€ | 15,50€ | 1,50€
(incl. dégustation)

🕒 60 min (+ 30 min
dégustation de vin)

👤 16+ ans • *Jahre*

La nouvelle série *Music & Wine* combine dégustations exclusives et concerts exceptionnels.

→ *Infos P. 92 – 93*

FR | Gustav Mahler, considéré comme l'un des pères de la musique moderne, a suscité une grande admiration chez Arnold Schönberg et ses élèves comme Anton Webern. De Mahler, il ne subsiste qu'une unique œuvre de musique de chambre : un quatuor pour piano en un seul mouvement. Cependant, une esquisse d'un second mouvement a plus tard servi de base à Alfred Schnittke pour composer son propre quatuor. En 1918, Schönberg fonda à Vienne une société de concerts privés pour faire découvrir la musique contemporaine dans un cadre intimiste. Ainsi, Webern réduisit la Première Symphonie de chambre de son maître, passant de quinze instruments à seulement cinq, pour en permettre l'exécution dans ce cadre.

DE | Gustav Mahler, einer der „Väter der Moderne“, wurde von Komponisten wie Arnold Schönberg und seinen Schülern (u.a. Anton Webern) bewundert. Von Mahler kennt man, mit Ausnahme des einsätzigen Klavierquartetts, keine Kammermusik. Allerdings existiert eine Skizze zu einem weiteren Satz, die Alfred Schnittke als Grundlage für sein eigenes Klavierquartett diente. Schönberg wiederum gründete 1918 in Wien den Verein für musikalische Privataufführungen, um zeitgenössische Kammermusik einem interessierten Publikum zugänglich zu machen. In diesem Kontext arrangierte er selbst Mahlers Liederzyklus *Lieder eines fahrenden Gesellen* für kammermusikalische Besetzung. Auch Anton Webern, Schönbergs Schüler, wirkte im Geist dieser Idee: Seine Bearbeitung der Ersten Kammersinfonie reduziert das ursprünglich 15-köpfige Ensemble auf nur fünf Instrumente, um eine Aufführung im Rahmen dieses Vereins zu ermöglichen.



Elisabeth Schilling

Florescence

FR | Puisant dans les structures et les textures d'êtres vivants et inanimés, *Florescence in Decay* entraîne cailloux, algues, coraux, lichens, champignons et autres espèces dans un tourbillon en devenir, activant un perpétuel processus d'évolution créative. Portée par la composition *Anno* d'Anna Meredith qui mêle ses créations électroniques à des extraits des *Quatre Saisons* de Vivaldi, la pièce réunit danse et musique contemporaine dans une performance aussi singulière que dynamique. En ouverture de soirée, le public découvrira *Together we rise*, un projet scénique pluridisciplinaire et participatif, conçu en amont avec des jeunes et présenté sous forme d'une performance de 30 minutes.

Spectacle

📅 Jeudi • *Donnerstag*
30.04.26 | 20:00

🎫 26€ | 13€ | 1,50€

✉ Florescence in Decay (60 min)
Together we rise (30 min)

👤 12+ ans • Jahre

💬 Sans paroles
Ohne Worte

→ *Infos Florescence in Decay* P. 94 – 95
→ *Infos Together we rise* P. 114 – 115

© Pierre Weber

Florescence in Decay
Concept, Chorégraphie
Elisabeth Schilling
Composition
Anna Meredith
Assistance artistique,
Direction des répétitions
Marla King
Danse
Marla King,
Malcolm Sutherland,
Lou Landré,
NN,
NN
Scénographie
Ariane Koziolk,
Lynn Scheidweiler
Costumes
Agnes Hamvas

Production
Elisabeth Schilling
& Company
Commande originale
Les Théâtres de la
Ville de Luxembourg,
saison 2022–23
(version de 30 minutes)
Coproduction 2026
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck,
Escher Theater

Together we rise
Concept & direction
du projet
Elisabeth Schilling
Écriture créative
Anja Di Bartolomeo
Vidéo
David Laplant
Costumes
Natercia Rebelo

Atelier

📅 Dimanche • *Sonntag*
01.03.26 | 14:30

Dimanche • *Sonntag*
15.03.26 | 10:30 & 14:30

Mercredi • *Mittwoch*
15.04.26 | 18:30

Mardi • *Dienstag*
21.04.26 | 18:00

→ *Infos P. 116 – 117*

DE | Inspiriert von den Strukturen lebender und nicht-lebender Formen aus der Natur – Steine, Algen, Korallen, Flechten, Pilze – die sich in einem fortwährenden Prozess der Metamorphose befinden, zeigt Elisabeth Schillings Werk *Florescence in Decay* die wechselseitigen Beziehungen von Organismen im Spannungsfeld zwischen Wachstum und Verfall. Mit Anna Merediths *Anno*, das Vivaldis Vier Jahreszeiten mit elektronischer Musik verbindet, vereint das Stück zudem Tanz und Musik zu einer einzigartigen, dynamischen Performance. Der Abend beginnt jedoch zunächst mit einer 30-minütigen Darbietung von *Together we rise*, einem multidisziplinären, partizipativen Bühnenprojekt, das in den Monaten zuvor gemeinsam mit Jugendlichen entwickelt wurde.

in Decay

“

We care about your assets and the environment*

Roselyne Daxhelet, Private Banking Advisor

*Activmandate Green Discretionary Portfolio Management

SPUERKEESS.LU/privatebanking



Musek • Workshop • Familljen & Schoulen

Kuckuck, Klang a Blummen

Klanginsel fir di Kleng
Babyworkshop



Konzeptioun,
Workshopleedung
Dominique Steiner
Harfe
Dina Nimax

© DR

Workshop

Samschdeg • *Samedi*
02.05.26 | 14:30 & 16:00

Sonndeg • *Dimanche*
03.05.26 | 10:30, 14:30 & 16:00

Méindeg • *Lundi*
04.05.26 | 09:30 & 11:00
(tout public & crèches)

11€ | 5,50€ | 1,50€

40 min

0 – 2 Joer • *ans*

LU (peu de paroles)

LU | *Klanginsel fir di Kleng* ass eng interaktiv Ateliers-Rei fir Kanner vu 6 bis 24 Méint, wou Musek, Klang a sensoresch Erfarungen op eng spilleresch Aart a Weis verbonne ginn. An all Workshop geet et thematesch op eng nei Klanginsel, wou d'Bëbeeën zesumme mat enger erwuessener Begleetpersoun an eng spilleresch Klanglandschaft andauchen. Ënnert der Leedung vun enger erfuerener Musekspädagogin an instrumental begleet vun engem professionelle Museker/Musikerin, entdecken di Kleng d'Welt vun der Musek mat Hëllef vu Lidder, kangleche Momenter an einfachen Instrumenter aus dem Orff-Instrumentarium.

FR | *Klanginsel fir di Kleng* est un cycle d'ateliers interactifs pour les enfants de 6 à 24 mois, où la musique, le son et les expériences sensorielles sont connectés de manière divertissante. Chaque atelier a pour thème une nouvelle île sonore, où les bébés accompagnés d'un parent s'immergent dans un paysage musical ludique. Sous la direction d'un pédagogue expérimenté et accompagnés instrumentalement par un musicien professionnel, les plus petits explorent le monde de la musique à l'aide de chansons, de séquences sonores et d'instruments simples de l'instrumentarium Orff.

FR | Les souvenirs font ce que nous sommes, reflètent notre vie, notre identité. Les souvenirs sont également ce qui nous rattache au temps qui passe. Mais ils s'abîment, se morcellent, tels des plumes qui nous échappent. Alors, sommes-nous vraiment certains de nous souvenir ? Quatre danseurs, à travers la poésie de leurs corps, plongent dans un monde onirique où viennent s'entrechoquer leurs différents souvenirs de vie. Une succession de saynètes comme autant d'images de la vie quotidienne, douces, drôles, impertinentes, qui mêleront danse, jeu burlesque, théâtre corporel et manipulation d'objets.

Compagnie Pyramid

Sous le poids des plumes



« Ces plumes, qui quand elles s'envolent nous font nous souvenir... Mais le temps passe et ces plumes tombent... la vitalité s'estompe. Que nous reste-t-il mis à part ce corps nu, brut, laissant transparaître nos cicatrices ? »

DE | Erinnerungen machen uns zu dem, was wir sind – sie spiegeln unser Leben, unsere Identität. Doch wie Federn, die uns entgleiten, verlieren sie mit der Zeit ihre Schärfe. Wie sicher können wir uns unserer Erinnerungen sein? Vier Tänzer erkunden mit der Poesie ihrer Körper eine traumartige Welt, in der ihre unterschiedlichen Lebenserinnerungen aufeinandertreffen. In zarten, frechen, komischen Szenen entstehen Bilder des Alltags, in denen Tanz, burleskes Spiel, Körpertheater und Objektmanipulation ineinanderfließen.

Atelier
Initiation à la danse hip-hop

📅 Mercredi • Mittwoch
13.05.26 | 09:00 & 10:30

→ Infos P. 136 – 137

Direction artistique
collective, interprétation
Yann Crayssac, Mounir
Kerfah, Benjamin Midonet,
Mounir Touaa
Chorégraphie
Fouad Kouchy
Lumières
Mathieu Pelletier
Scénographie
Olivier Borne

Production
Compagnie Pyramid

Spectacle

📅 Mercredi • Mittwoch
13.05.26 | 19:00

💰 16€ | 8€ | 1,50€

🕒 60 min

👤 6+ ans • Jahre

💬 Sans paroles
Ohne Worte



Antigone, Ismene und wir

Ein intergeneratives Theaterprojekt

DE | Dieses besondere Projekt bringt das Schicksal der Figuren Antigone und Ismene in die Gegenwart von Ettelbruck. Zwei Perspektiven leiten durch die Erzählung: Im ersten Teil liegt der Fokus auf Antigone, basierend auf einer bearbeiteten Fassung der Sophokles'schen Tragödien, die vom norwegischen Literaturnobelpreisträger Jon Fosse neu interpretiert wurde. Im Rahmen eines intergenerativen Projekts ist eine kollektive Performance entstanden, die an diesem Abend präsentiert wird. Sie basiert auf der vorangegangenen Auseinandersetzung der Teilnehmenden – jungen und älteren Menschen aus Ettelbruck und Umgebung – mit der eigenen Familiensituation sowie mit Fragen nach individueller Freiheit, gesellschaftlichen Normen, familiären Verpflichtungen und Machtstrukturen. Die Stimmen der Darsteller*innen verweben sich mit der uralten Tragödie um Antigone und Ismene. Antigone wird zur Ikone des Widerstands gegen die Macht der Vergangenheit. Sie steht für das Wagnis, sich dem Schicksal zu widersetzen und Verantwortung für das eigene Handeln zu übernehmen – auch gegen alle äußeren Gesetze. Im zweiten Teil folgt die Geschichte aus der Sicht von Ismene. In dieser Soloperformance tritt Ismene aus dem Schatten ihrer berühmten Eltern und Geschwister und bricht ihr Schweigen. Es spricht eine Frau, deren Leben jahrtausendlang im Schatten ihrer heldenhaften Schwester gestanden hat und die an ihrem eigenen Recht zu existieren gezweifelt hat. Die Grundlage bildet der preisgekrönte Monolog *Schwester* von der niederländischen Autorin Lot Vekemans, der Ismene eine berührend moderne Stimme gibt, um ihre Sicht der Dinge zu schildern und Fragen zu Charakterstärke, Größe und Egoismus zu stellen.

Vorstellung

 Sonntag
31.05.26 | 17:00

 21€ | 10,50€ | 1,50€

 Teil 1: 20 min
Teil 2: 60 min

 DE

Partizipation

Geflecht der Generationen

Anmeldung zur aktiven Teilnahme am ersten Teil des Stücks und mehr Informationen:
→ S. 118 – 119

Gesamtkonzeption, Inszenierung
Martina Roth
Kostümbild
Ute Kuntzsch
Regieassistentz
Patrick Gafron

Teil 1: Geflecht der Generationen | Eine Ensembleperformance
Mit sechs Darsteller*innen aus Ettelbruck, der Nordstad und seiner Umgebung

Teil 2: Götterkind | Eine Soloperformance Ismene
Catherine Schilling

© DR (2)



Clarinete
Arthur Stockel

avec un ensemble
Flûte, Saxophone, Guitare, Piano et Contrebasse

Bewitched

Enchanting. Magical. Inspiring.

La série Es'CAPE Music Club invite à des apéros-concerts conviviaux dans une atmosphère intimiste, autour de petites gourmandises préparées par le restaurant Chiche à Ettelbruck.

FR | *Bewitched*, un projet imaginé et dirigé par Arthur Stockel, clarinettiste solo de l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, nous transporte dans un univers sonore inédit à la croisée du jazz et de la musique classique. Formé comme musicien classique, Arthur Stockel découvre le jazz au détour de *jam sessions* à Paris durant l'été 2020. Fasciné par cette liberté musicale, il imagine un projet réunissant des artistes issus des deux mondes. Il commande alors des œuvres à de jeunes compositeurs français, Philippe Maniez pour le versant jazz, et Julien Giraudet pour le classique, afin de bâtir un programme original et contrasté. Le programme alterne standards revisités et nouvelles créations, pour une exploration inédite entre improvisation et écriture.

Concert

 Jeudi • *Donnerstag*
04.06.26 | 19:00
Entrée • *Einlass*
18:30

 26€ | 13€ | 1,50€
(+ 8€ collation)

 45 + 35 min

DE | Mit seinem Projekt *Bewitched* lässt uns Arthur Stockel, Solo-Klarinettist der Lëtzeburger Philharmoniker, in eine neue Klangwelt eintauchen, die Brücken zwischen Jazz und klassischer Musik schlägt. Seine Leidenschaft für den Jazz entdeckt der als klassischer Musiker ausgebildete Arthur im Sommer 2020 bei Jam-Sessions in Paris. Diese Entdeckung inspirierte ihn, die Musik und Musizierende beider Genres zusammenzubringen. Dafür beauftragte er zwei junge französische Komponisten: den Jazzkomponisten Philippe Maniez und den klassischen Komponisten Julien Giraudet, wodurch ein Werk entstand, das in seiner Reichweite und Tiefe einzigartig ist.

Zack bumm

Musiktheater nach einem Buch von Heinz Janisch



Musiktheater • Familien & Schulen

DE | Der kleine Vogel Sigmund kann nach einem Sturz aus dem Nest nicht mehr zwitschern, sondern nur noch „Zack bumm“ sagen. Dafür vollführt er die tollsten Kunststücke in der Luft. Keine*r von uns ist perfekt, wir alle haben unsere Macken, aber auch unsere Talente. Genau das macht uns einzigartig und genau darauf sollten wir stolz sein! Ein musikalisches Abenteuer nach dem gleichnamigen Buch von Heinz Janisch.

FR | Le petit oiseau Sigmund ne peut plus chanter après être tombé du nid. Et depuis, il ne dit plus que « Zack bumm ». Mais dans les airs, il exécute des pirouettes incroyables. Chacun de nous porte ses imperfections, ses petites failles, mais aussi des talents qui nous rendent uniques. Et c'est précisément cela qu'il faut célébrer! Une aventure musicale d'après le livre éponyme de Heinz Janisch.

„Kreationen wie Zack bumm entstehen nicht am Schreibtisch, sondern im gemeinsamen Prozess – zwischen Bühne, Proberaum und viel Offenheit füreinander. Solche Stücke für junges Publikum zu entwickeln ist ein Geschenk, weil alles möglich ist – und weil der Weg zur Premiere oft genauso spannend ist wie die Aufführung selbst.“

– Ana Maria Tzekov, Künstlerische Leiterin CAPE

Vorstellung

 Freitag • *Vendredi*
05.06.26 | 09:00 & 10:30
(Schulvorstellungen • *séances scolaires*)

Samstag • *Samedi*
06.06.26 | 16:00

Sonntag • *Dimanche*
07.06.26 | 11:00 & 15:00

Montag • *Lundi*
08.06.26 | 09:30
(Schulvorstellung • *séance scolaire*)

 12€ | 6€ | 1,50€

 50 min

 5–9 Jahre • *ans*
(Cycles 2–3)

 Ohne Worte
Sans paroles

Musik
Elisabeth Naske
Regie
Ela Baumann
Bühne, Kostüme
Hanna Naske
Puppenbau
Rebekah Wild
Puppenspiel
Kathrina Halus
Oboe
Tanja Beranek

Klarinette
Felicia Bulenda
Fagott
Christian Walcher
Marimba
Sebastian Pauzenberger

Produktion
Metterschling
Koproduktion
Wiener Konzerthaus,
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck,
Carinthischer Sommer

Finissage 25 ans CAPE

FR | Notre saison anniversaire se clôturera par un week-end exceptionnel : le samedi 13 juin, le projet lauréat du concours jeunesse *La scène du futur* sera présenté, et le dimanche 14 juin suivra *Carmina Burana* de Carl Orff, dans une version pour chœur, solistes, pianos et percussions – un projet collaboratif réalisé en partenariat avec le Conservatoire du Nord.

DE | Die Jubiläumssaison des CAPE wird mit einem besonderen Wochenende ausklingen: Am 13. Juni wird das Gewinnerprojekt des Jugend-Wettbewerbs *Die Bühne der Zukunft* präsentiert. Am 14. Juni folgt Carl Orffs *Carmina Burana* in einer Fassung für Chor, Solisten, Klavier und Schlagwerk – ein Gemeinschaftsprojekt in Zusammenarbeit mit dem Conservatoire du Nord.

Participation projet
→ P. 90 – 91

La scène du futur Die Bühne der Zukunft

Présentation

📅 Samedi • *Samstag*
13.06.26

🎟️ Gratis • *Gratuit*

FR | Que se passe-t-il lorsque les jeunes inventent la culture de demain ? Tout au long de la saison anniversaire, les jeunes et les écoles des cantons du Nord sont invités à participer à un appel à projets artistiques. Ce concours leur offre l'opportunité de façonner la culture, de rendre visibles leurs points de vue et de redéfinir ce que peut être la culture – en développant leurs propres projets artistiques, en choisissant des thématiques qui les touchent et en réalisant leurs idées, sur scène, dans l'espace public ou dans d'autres lieux de création. Les projets sélectionnés par un jury seront accompagnés par des professionnels et présentés au CAPE le 13 juin 2026.

DE | Was passiert, wenn junge Menschen die Kultur von morgen erfinden? Im Laufe der Jubiläumssaison können Jugendliche und Schulen aus den nördlichen Kantonen an einer Projektausschreibung teilnehmen. Sie bietet jungen Menschen die Möglichkeit selbst Kultur mitzugestalten, ihre Perspektiven sichtbar zu machen und den Kulturbegriff neu zu definieren indem – indem sie eigene künstlerische Projekte entwickeln, Themen wählen, die ihnen wichtig sind, und gemeinsam mit dem CAPE ihre Ideen auf die Bühne, in den öffentlichen Raum oder anderen kreativen Orten bringen. Die von einer Jury ausgewählten Konzepte werden professionell begleitet und am 13. Juni 2026 im CAPE präsentiert.

Concert

📅 Dimanche • *Sonntag*
14.06.26 | 17:00

🎟️ 31€ | 15,50€ | 1,50€

🕒 70 min

Participation projet choral
→ Infos P. 126 – 127

Concert
→ Infos P. 98 – 99

Direction
Matthias Rajczyk
Piano
André Roe,
Andrea Theato
Percussion
Christopher Hastings,
Patrick Kraus,
Alain Jost,

Christophe Pütz,
Sven Hoscheit
**Ensemble Vocal du
Conservatoire du Nord**

Coproduction
CAPE – Centre des Arts
Pluriels Ettelbruck,
Conservatoire du Nord

Carmina Burana

FR | *Carmina Burana* de Carl Orff compte parmi les œuvres les plus célèbres et appréciées de l'histoire de la musique. Depuis sa création en 1937, cette œuvre fascine par la force de ses chœurs et ses chants inspirés de textes d'un manuscrit médiéval découvert au monastère de Benediktbeuern. Le 14 juin 2026, le CAPE présentera cette œuvre exceptionnelle dans une version toute particulière, en collaboration avec le Conservatoire du Nord. D'une part, la musique envoûtante résonnera dans une rare version de chambre pour deux pianos, percussions et chœur – une forme qui met en lumière toute la puissance rythmique et la clarté sonore de l'œuvre. D'autre part, le concert prend la forme d'un projet participatif : un chœur spécialement constitué pour l'occasion réunira des personnes de la région, qui partageront la scène avec des musiciens professionnels et l'Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord. Une rencontre musicale qui célèbre la communauté, la passion et la force expressive de l'art collectif.

DE | *Carmina Burana* von Carl Orff gehört zu den bekanntesten und beliebtesten Werken der Musikgeschichte. Seit seiner Uraufführung 1937 begeistert *Carmina Burana* mit eindrucksvollen Chorpässagen und Liedern basierend auf Texten einer mittelalterlichen Handschrift aus dem Kloster Benediktbeuern. Am 14. Juni 2026 wird das CAPE in Zusammenarbeit mit dem Conservatoire du Nord dieses außergewöhnliche Werk in einer ganz besonderen Fassung präsentieren. Zum einen erklingt die mitreißende Musik in der selten aufgeführten Kammerfassung für zwei Klaviere, Schlagwerk und Chor – eine Version, die die rhythmische Wucht und klangliche Klarheit des Werks besonders eindrucksvoll zur Geltung bringt. Zum anderen wird die Aufführung als Community-Projekt realisiert: Ein eigens zusammengestellter Projektchor bringt Menschen aus der Region zusammen, die gemeinsam mit professionellen Musiker*innen und dem *Ensemble Vocal du Conservatoire du Nord* auf der Bühne stehen. Eine musikalische Begegnung, die Gemeinschaft, Leidenschaft und Ausdruckskraft auf einzigartige Weise vereint.

© François Zuidberg



WE'VE BEEN AROUND
FOR **178** YEARS



LE GOÛT, UNE HISTOIRE DE FAMILLE
DEPUIS 1847

Depuis six générations, nous travaillons à sublimer les arômes d'une matière première de tradition. Cet héritage familial, nous le perpétons depuis notre berceau historique au Luxembourg, mais également au travers de nos filiales en Europe, pour un avenir plein de saveur.

Helntz van Landewyck S.à r.l
B.P. 2202 L-1022 Luxembourg
Landewyck.com



25
ans



PAST

Retour aux sources : archives, photographies et objets emblématiques (comme la pose de la première pierre) retracent les moments fondateurs du CAPE, accompagnés de témoignages vidéo des figures clés qui ont marqué ses débuts et contribué à son développement.

PRESENT

Plongée dans la vie artistique et culturelle d'aujourd'hui : à travers des projets en cours, des portraits d'artistes, de l'équipe et des partenaires, l'exposition met en lumière celles et ceux qui font vivre le CAPE au quotidien. Elle dévoile également les coulisses de la création et met en perspective le rôle de chacun – artistes, techniciens, programmeurs, mécènes et public – dans la réalisation d'un événement culturel.

FUTURE

Invitation à imaginer collectivement l'avenir du CAPE : à travers des ateliers interactifs, des espaces d'expression et des contributions du public, chacun est invité à partager ses idées et à façonner le CAPE de demain. Parmi les initiatives phares, une capsule temporelle préservera des messages et des visions pour les générations futures, tandis qu'une installation réalisée avec des élèves lors d'un atelier collaboratif illustrera leurs visions du public de demain à travers des figurines.

FR | Dans le cadre des festivités du 25^e anniversaire du CAPE, l'exposition *PAST PRESENT FUTURE* investit le foyer et invite le public à un voyage à travers le temps. Organisée en trois volets temporels elle retrace la genèse et le développement du CAPE, met en lumière ses acteurs actuels et ouvre un espace de réflexion collective sur son futur.

EN | As part of the CAPE's 25th anniversary celebrations, the *PAST PRESENT FUTURE* exhibition takes over the foyer and invites the public on a journey through time. Structured in three sections, it retraces the history of CAPE, highlights its current key players, and opens a space for collective reflection on its future.

Atelier & visite guidée
→ *Infos P. 106 – 108*

Exposition

27.09. – 14.12.25

Lundi – Samedi
Monday – Saturday
14:00 – 20:00

Gratuit • Free entry



„ In einigen Momenten meines Lebens spielte das CAPE eine große Rolle: Ich durfte als kleines Kind Musik kennenlernen, dann etwas später Klavier- und Schlagzeugunterricht nehmen. Selbstständig arbeite ich als Philosophievermittlerin und in der Konzeptgestaltung, und auch hier begleitete das CAPE mich: Die „Afterwork Aesthetics“, meine philosophische Konferenzreihe zu Kunst und Kultur, fanden im CAPE statt – und nun, wieder einige Jahre später, wurde ich beauftragt, das Konzept der Jubiläums-Ausstellung auszuarbeiten – der rote Faden spinnt sich weiter, wie Sie sehen.

Die Idee, das CAPE die letzten 25 Jahre konzeptuell aufzuarbeiten, macht mir viel Freude. Es fühlt sich fast so an, als würde ich einem Verbündeten bei der Vorbereitung seiner Geburtstagsfeier zur Seite stehen. Mit einem Team aus engagierten CAPE-Freunden machte ich mich vor gut einem Jahr an die Arbeit: Es galt herauszufinden, was in diesem großen „Haus“ eigentlich alles vor sich geht, wer dort arbeitet, und für was genau das CAPE eigentlich steht! Die Herausforderung wächst mit der Frage, wie man dies visuell, am besten noch ansprechend und sinnvoll zugänglich macht. Das CAPE Team bringt hier viel Erfahrung mit, und auch das Know-How unserer Grafikerin, Miriam Rosner, ist zentral, um unsere Überlegungen Realität werden zu lassen.

Es ist eben diese Gemeinschaft, die ihre Energie genau dann absolut entfaltet, wenn sie sich mit den Kultur- und Kunstinteressierten der Umgebung verwoben zeigt. Diese Synergie lässt das CAPE und sein Programm so lebendig werden. Und hier findet man es wieder, das CAPE als Begleiter, aber kein stiller, der uns zusammenbringt und uns von einem Lebensmoment zum nächsten trägt! “

– Nora Schleich, Koordinatorin der Jubiläums-Ausstellung



Street Art • Open Air Festival • 25 ans CAPE



Festival

📅 Samstag • Samedi
27.09.25

Veranstaltung
→ Infos S. 8–11

Workshop
→ Infos S. 104–105

Ettelbrooklyn

DE | Zum 25. Geburtstag des CAPE feiern wir nicht nur ein Jubiläum. Wir feiern Begegnung, Kreativität und Offenheit. Gemeinsam mit dem Ettelbrooklyn Street Fest organisieren wir ein außergewöhnliches Open-Air-Festival, das die ganze Stadt in Bewegung bringt. Am Samstag, den 27. September 2025, verwandelt sich das Zentrum Ettelbrücks in eine große Bühne für Musik, Tanz, urbane Kunst und partizipative Erlebnisse. Drinnen und draußen, im CAPE und unter freiem Himmel, kommen lokale, nationale und internationale Künstler*innen zusammen. Ein Festival, das die Vielfalt unseres Hauses spürbar macht und die Vision „Kultur für alle“ auf die Straßen trägt. Zwischen spektakulärer Videokunst an der CAPE-Fassade, mitreißendem Breakdance zur Musik von Bach, poetischer Akrobatik im Eisenbahnwaggon und rhythmischen Straßenperformances voller Humor und Energie. Das Programm ist ebenso bunt wie das Publikum, das wir ansprechen wollen: Familien, Jugendliche, Nachbar*Innen, Neugierige und alle, die sich überraschen lassen wollen.

Das Festival steht exemplarisch für das, was das CAPE seit 25 Jahren ausmacht: die Lust am Mitgestalten, das Zusammenspiel der Künste, das Miteinander in der Vielfalt. Es ist ein Fest, das zurückblickt, indem es nach vorne schaut. Und es erinnert uns daran, warum Kultur ein öffentliches Gut ist – weil sie uns zusammenbringt.

CAPE Team

© Franz Dornans

CAPE Street Fest

FR | Pour ses 25 ans, le CAPE ne célèbre pas qu'un anniversaire. Il célèbre la rencontre, la créativité et l'ouverture. En complicité avec l'*Ettelbrooklyn Street Fest*, nous vous invitons à un festival en plein air hors du commun qui fera vibrer toute la ville. Le samedi 27 septembre 2025, le centre d'Ettelbruck se transforme en une vaste scène dédiée à la musique, à la danse, à l'art urbain et aux expériences participatives. À l'intérieur comme à l'extérieur, au CAPE comme à ciel ouvert, des artistes locaux, nationaux et internationaux font vivre un festival qui incarne la diversité de notre maison et fait rayonner notre vision d'une culture accessible à toutes et tous dans l'espace public. Entre *video mapping* spectaculaire sur la façade du CAPE, breakdance envoûtant sur les musiques de Bach, acrobaties poétiques dans un wagon de train et performances de rue rythmées, pleines d'humour et d'énergie – le programme est aussi diversifié que le public auquel nous souhaitons nous adresser : familles, jeunes, voisins, curieux et toutes celles et ceux qui veulent se laisser surprendre.

Ce festival est emblématique de ce qui fait l'ADN du CAPE depuis 25 ans : le goût de la co-création, le dialogue entre les arts, et la richesse des diversités. Une fête qui regarde en arrière tout en se tournant vers l'avenir. Et qui nous rappelle pourquoi la culture est un bien commun – parce qu'elle nous rassemble.

L'équipe du CAPE

Die Bühne der Zukunft

Ein kreativer Projektauftrag für junge Menschen im Rahmen des 25-jährigen Jubiläums des CAPE

DE | Was bedeutet Kultur für euch? Was bewegt euch – jetzt und in der Zukunft? Im Schuljahr 2025/2026 lädt das CAPE Jugendliche zwischen 10 und 19 Jahren aus dem Norden Luxemburgs ein, eigene künstlerische Projekte zu entwickeln und ihre Ideen sichtbar zu machen.

Teilnehmen können Schulklassen, Gruppen oder Jugendhäuser aus den Kantonen Diekirch, Mersch, Redingen, Wiltz und Clervaux. Eingereicht werden können Beiträge aus einem oder mehreren künstlerischen Bereichen: Theater, Musik, Tanz, Film, Literatur, Bildende Kunst, Fotografie. Auch Projekte, die verschiedene Kunstformen miteinander verbinden, sind möglich – kurz: Arts Pluriels.

Alle eingereichten Projekte sollen außerdem mindestens eines der folgenden Themen aufgreifen:

- Multikulturalität – Kultur als Sprache für alle
- Neue Kulturorte – Wo kann Kultur stattfinden?
- Zukunftsvisionen – Wie sieht Kultur in 25 Jahren aus?
- Ortsbelebung – Was kann Kunst in einer Stadt oder Gemeinde verändern?
- Inklusion – Wer wird gehört? Wie können alle dabei sein?

Die besten Ideen werden mit Profis umgesetzt und am Samstag den 13. Juni 2026 im CAPE gezeigt – auf eurer eigenen Bühne!

En collaboration avec
Ministère de
l'Éducation nationale,
de l'Enfance et
de la Jeunesse



„Ihr habt etwas zu sagen – wir geben euch den Raum dafür.
Was bedeutet Kultur für euch?“

FR | Que signifie la culture pour vous ? Qu'est-ce qui vous touche – aujourd'hui et dans le futur ? Pendant l'année scolaire 2025/2026, le CAPE invite les jeunes de 10 à 19 ans du nord du Luxembourg à imaginer et développer leurs propres projets artistiques – et à donner forme et voix à leurs idées.

Peuvent participer des classes scolaires, des groupes ou des maisons de jeunes des cantons de Diekirch, Mersch, Redange, Wiltz et Clervaux. Les projets peuvent relever d'un ou de plusieurs domaines artistiques : théâtre, musique, danse, cinéma, littérature, arts plastiques, photographie. Des idées combinant plusieurs formes d'art sont également possibles – en deux mots : Arts Pluriels.

Chaque projet doit également aborder au moins une des thématiques suivantes :

- Multiculturalité – La culture comme langage universel
- Nouveaux lieux culturels – Où peut avoir lieu la culture ?
- Visions du futur – À quoi ressemblera la culture dans 25 ans ?
- Revitalisation des lieux – Que peut changer l'art dans une ville ou commune ?
- Inclusion – Qui est entendu ? Comment tout le monde peut-il participer ?

Les meilleures idées seront développées avec des professionnels et présentées le samedi 13 juin 2026 au CAPE – sur votre propre scène !

Einsendeschluss • Date limite d'envoi

15.12.25

Projektformular & weitere Infos • Formulaire de participation & infos
scolaires@cape.lu

Vorstellung der Siegerprojekte • Présentation des projets lauréats

Samstag • Samedi

13.06.26

« Vous avez quelque chose à dire – nous
vous donnons l'espace pour le faire. Que
signifie la culture pour vous ? »

**Un appel à projets créatifs pour les jeunes dans le
cadre du 25^e anniversaire du CAPE**

La scène du futur

Music & Wine



*Music & Wine combine
dégustations exclusives et
concerts exceptionnels*

DE | Musik ist Erleben im Moment – ebenso wie Geschmack. Beides ist live, jenseits der Sprache, berührt auf Gefühlsebene und lässt sich nicht reproduzieren. In der neuen CAPE-Reihe *Music & Wine* bringen wir diese beiden sinnlichen Welten zusammen. Was wir hören, beeinflusst wie wir schmecken – das zeigt auch die Forschung. Emotionen, die Musik in uns auslöst, prägen unsere sensorische Wahrnehmung. Eine faszinierende Wechselwirkung, die wir in dieser Reihe bewusst ins Zentrum stellen. Jedes Konzert wird begleitet von einer sorgfältig kuratierten Weinverkostung oder alkoholfreien Alternativen, abgestimmt auf Stil und Stimmung der Musik. Der luxemburgische Winzer Georges Schiltz (fru.lu), der seine Weine an der Sauer produziert, begleitet alle fünf Konzerte persönlich. Im engen Austausch mit den Künstler*innen entwickelt er für jedes Konzert ein individuelles Geschmackserlebnis – mal kraftvoll, mal fein, immer im Dialog mit dem Programm. Die Verkostung findet je nach Konzept vor, nach oder sogar mitten im Konzert statt. Die fünf Abende versprechen stilistische Vielfalt: Von jazzig verflochtenem Streichquartett über selten gehörte Werke von Komponistinnen bis hin zu barocker Vokalmusik, französischer Kammermusik für Bläserquintett und Mahlers *Lieder eines fahrenden Gesellen* – jede Ausgabe der Reihe eröffnet eine neue Klangwelt.



FR | La musique est une expérience de l'instant – tout comme le goût. Tous deux sont vécus en direct, au-delà des mots, touchent au sensible et ne peuvent jamais être reproduits tout à fait à l'identique. Avec le nouveau cycle du CAPE, *Music & Wine*, nous réunissons ces deux univers sensoriels. Ce que nous entendons influence ce que nous goûtons – la recherche le confirme. Les émotions que la musique fait naître en nous modifient notre perception sensorielle. Une interaction fascinante, que cette série place résolument au centre. Chaque concert est accompagné d'une dégustation de vins ou d'alternatives sans alcool, soigneusement sélectionnés en accord avec le style et l'atmosphère musicale. Le vigneron luxembourgeois Georges Schiltz (fru.lu), qui cultive ses vins sur les rives de la Sûre, accompagnera personnellement les cinq soirées. En étroite collaboration avec les artistes, il conçoit pour chaque concert une expérience gustative unique – parfois puissante, parfois délicate, toujours en dialogue avec le programme. Selon le concept, la dégustation a lieu avant, après ou même pendant le concert. Les cinq rendez-vous promettent une grande diversité stylistique : d'un quatuor à cordes aux couleurs jazz à des œuvres rarement jouées de compositrices, en passant par la musique vocale baroque, la finesse chambriste du répertoire français pour quintette à vent et les *Lieder eines fahrenden Gesellen* de Mahler – chaque édition ouvre les portes d'un nouvel univers sonore.

© FRU

Konzerte

Sonntag • Dimanche
05.10.25 | 17:00
Shakespeare meets Purcell (S. 14)

Sonntag • Dimanche
25.01.26 | 17:00
Her Ensemble (S. 43)

Sonntag • Dimanche
08.02.26 | 17:00
Frënn vun de Lëtzebuenger
Philharmoniker (S. 51)

Sonntag • Dimanche
22.03.26 | 17:00
Hayd'n Seek (S. 66)

Sonntag • Dimanche
19.04.26 | 17:00
Kammerata Luxembourg (S. 69)

Package 5 Konzerte • 5 Concerts
132€ | 66€

Package 3 Konzerte • 3 Concerts
80€ | 40€

Pro Konzert • Par concert
31€ | 15,50€ | 1,50€
(incl. dégustation)



Tanz • Workshop • 25 Jahre CAPE

*Gemeinsam mit dem CAPE haben wir ein vielseitiges Programm gestaltet, das Tanz, Musik, Kunst, Reflexion und Gemeinschaft miteinander verwebt. Ob in Familien-Workshops, philosophischen Runden, offenen Proben, Märchenstunden oder künstlerischen Aktionen im Stadtraum: Jede Veranstaltung lädt dazu ein, innezuhalten, sich zu verbinden und neue Sichtweisen zu erkunden. Herzstück ist das Tanzstück **Florescence in Decay** – eine körperlich-poetische Meditation über Vergänglichkeit, Erneuerung und die kreativen Prozesse der Natur, getanzt von fünf Tänzer*innen zur eindrucksvollen Musik von Anna Meredith.*

„*Liebes Publikum des CAPE Ettelbrück,*

ich freue mich sehr, Sie in der kommenden Saison zu einer besonderen Reise einzuladen. Zwischen Februar und Mai 2026 wird Ettelbrück zu einem Ort der Verwandlung, Kreativität und des Miteinanders. Als Residenzkünstlerin lade ich Sie ein, gemeinsam in die Welt der Verwandlungen einzutauchen – durch Tanz und Musik den Rhythmen von Vergänglichkeit und Erneuerung nachzuspüren. Es ist eine Einladung, die unendliche Kreativität der Natur neu zu erleben und neue Perspektiven auf das Leben zu entdecken.

*Mit dem Jugendprojekt **Together we rise** holen wir neue Stimmen aus Ettelbrück ins Zentrum des künstlerischen Schaffens und kreieren eine gemeinsame Installation aus Film, Design, Text und Tanz. Auch die poetische Kartenaktion **Was bleibt, was blüht** lädt die Bevölkerung ein, eigene Gedanken im CAPE sichtbar werden zu lassen. Durch das Programm **Mat Iech** wird **Florescence in Decay** zudem dorthin getragen, wo Menschen leben, die nicht mehr ins Theater kommen können: in Foyers, Altenheime und Krankenhäuser. Der Tanz wird so zum verbindenden Moment – mitten im Alltag. Ich lade Sie herzlich ein, Teil dieses Projekts zu sein – als Zuschauer*in, Mitwirkende*r, Fragende*r oder einfach als Mensch, der sich berühren lässt.*

Ich freue mich sehr darauf, gemeinsam mit Ihnen ein lebendiges Netz des Zusammenhalts in Ettelbrück zu weben – und es in all seiner Vielfalt zu zelebrieren.

Mit herzlichen Grüßen “

– Elisabeth Schilling, Artist in residence am CAPE (Feb. – Mai 2026)

Florescence in Decay

„*Am Anfang waren wir alle ein und dasselbe Lebewesen, das denselben Körper und dieselbe Erfahrung teilte. Und seither hat sich nicht viel geändert. Neue Formen und neue Existenzweisen haben sich ausgebreitet. Aber auch heute noch sind wir alle ein und dasselbe Leben.*“

– Emanuele Coccia, *Metamorphosen*

DE | Getanzt von fünf Tänzer*innen und getragen von der eindrucksvollen Musik der britischen Komponistin Anna Meredith, ist *Florescence in Decay* ein abendfüllendes Tanzstück über Wandel, Vergänglichkeit und Erneuerung. Ursprünglich im Auftrag der *Théâtres de la Ville de Luxembourg* als 30-minütige Bühnenversion kreiert, nimmt Elisabeth Schilling gemeinsam mit ihrer Compagnie dieses gefeierte Werk erneut auf – um es nun erstmals in voller Länge im CAPE Ettelbrück zu präsentieren. Veränderung ist überall, Metamorphosen gibt es in Hülle und Fülle: Eine Raupe wird zum Schmetterling, eine Eichel zur Eiche, ein Ei zum Vogel. Das Meer wird zur Wolke, fällt als Regen und speist einen Bach. Felsen zerfallen zu Geröll, das zu Sand wird. Holz verbrennt zu Asche, aus der wiederum Blumen sprießen. Die Natur ist Veränderung, und wir sind ein Teil davon. *Florescence in Decay* greift auf Bilder wie diese zurück in einer körperlichen Meditation über Kontinuität, Wiederholung und Veränderung. Das Stück erforscht verschiedene Zeitebenen und Rhythmen einer Welt, die unserer eigenen gleicht: Werden und Vergehen, Wachstum und Reifung, Vergänglichkeit und Erneuerung. Dabei wird das Publikum in eine Welt eingeladen, welche einen veränderten Blick auf die Widrigkeiten des Wandels ermöglicht und uns erlaubt, sowohl um die Gewalt des Wandels zu trauern als auch seine Kräfte der Erneuerung zu feiern.

FR | Porté par la musique saisissante de la compositrice britannique Anna Meredith et interprété par cinq danseurs, *Florescence in Decay* est un spectacle de danse contemporaine sur le changement, la fugacité et le renouveau. Créée à l'origine comme pièce courte pour les *Théâtres de la Ville de Luxembourg*, cette œuvre est reprise par Elisabeth Schilling et sa compagnie pour être présentée pour la première fois en version longue au CAPE Ettelbruck. Tout se transforme, les métamorphoses foisonnent : la chenille mue en papillon, le gland devient un chêne, de l'œuf naît un oiseau. La mer devient nuage, retombe en pluie, forme un cours d'eau. Le rocher devient pierre, puis sable. Le bois se consume en cendres, d'où renaissent les fleurs. La nature est changement, et nous en faisons partie. Puisant dans ces images, *Florescence in Decay* est une méditation gestuelle sur la continuité, la répétition et le changement. À travers les notions de métamorphose et de cycle, la pièce explore les rythmes d'un monde qui fait écho au nôtre : devenir et disparaître, croître et mûrir, s'effacer et renaître. Ainsi, elle invite les spectateurs à découvrir un monde qui prépare l'imagination à porter un regard différent sur le changement, à pleurer face à sa violence tout en célébrant sa force régénératrice.

© Bohumil Kostohyz

Vorstellung

📅 Donnerstag • *Jeudi*
30.04.26 | 20:00

→ Infos S. 70 – 71

Workshop

📅 Sonntag • *Dimanche*
01.03.26 | 14:30

Sonntag • *Dimanche*
15.03.26 | 10:30 & 14:30

Mittwoch • *Mercredi*
15.04.26 | 18:30

Dienstag • *Mardi*
21.04.26 | 18:00

→ Infos P. 116 – 117

Virstellung

Freideg
23.01.26 | 10:00
(Première)

Weider Virstellungsméiglechkeeten
26.01 | 28.01 | 29.01 | 30.01 | 02.02 | 04.02
05.02 | 06.02 | 09.02 | 11.02 | 12.02 | 13.02.26

6€

45 min (op Ufro mat Nogespréich)

14+ Joer
(ab 5^e)

LU

Am Klassesall

Umeldung
scolaires@cape.lu

Theater • Schoulen • 25 Joer CAPE

Ee Klassenzëmmerstéck fir
jonk Mënschen ab 14 Joer
vum Olivier Garofalo

Mat dir!

LU | Saitdeem d'Isa mat senger Mamm geplënnert ass, geet him alles ferme op d'Nerven. Et fënnt kee wierklechen Uschloss a souwéissou ass a sengen Aen alles sënlos. Déi Welt, an déi d'Isa geworf ginn ass, gefällt him net, an déi Zukunft, déi déi Erwuessen him versprechen, wëll et net. Dowéinst entschheet hatt, einfach alles ze veränneren. Am Plaz ze maache, wat alleguer mengen, wat ee maache muss, mécht hatt sech op d'Sich no der eegener Stëmm. Lues awer sécher mierkt et, dass et ëmmer nëmme funktionéiert huet, ouni ze wësse firwat. Vun elo u wëll d'Isa säi Wee goen. Mä ganz esou einfach ass dat eben net, scho guer net, wann een sech dann dach net komplett isoléiere kann a kucke muss, mat all deenen aneren ze liewen, ouni sech zu verstellen. *Mat dir!* ass ee Klassenzëmmerstéck fir Jonker ab 14 Joer mat Live-Musek. Ouni Distanz gëtt hei d'Realitéit vu jonke Mënschen thematiséiert, déi an enger oniwweersiichtlecher Welt no Orientéierung an hirem eegene Wee sichen.



© Leonie Fuchs

„Fir jonk Leit ze schreiwen an ze inzenéieren ass a mengen Ae mat enger grousser Verantwortung verbonnen. Wann ech fir ee sougenannten erwuessene Publikum schreiwen, droen ech selbstverständlech och eng Verantwortung. Mä bei jonke Leit ass et jo dacks esou, dass si sech an aller Reegel net wierklech selwer eraussiche kënnen, ob si ee Stéck kucke ginn oder net. An dësem Fall ass et nach eng Kéier méi besonnesch, well mir direkt an de Klassesall ginn. Mir spillen am Raum vun de jonke Leit an et ass dovun auszegoen, dass jo aner Persounen entscheet hunn, dass mir zu Gaascht sinn. An domat ass nach ee wichtegt Stéchwuert gefall: Eis Spectateure verloossen net fir ë puer Stonnen hier alldeeglech Realitéit a ginn an een Theater, fir do mat enger fiktiver Welt konfrontéiert ze ginn, déi gläichzäiteg déi real Welt behandelt. An dësem Fall si mir an hirem Raum, dee mir probéieren ze transforméieren, fir mat hinnen an eng Aart Dialog iwwert hier Realitéit vum Liewen ze goen, déi op der anerer Säit nëmme bedéngt der Liewensrealitéit vun ons Kënschtler*innen entsprécht. An zu gudder Lescht bedeit déi Situatioun eben och, dass d'Schauspillerin an de Museker ganz no um Publikum sinn. Eng véiert Wand gëtt et hei souwéissou scho laang net méi, bei engem Klassenzëmmerstéck kann sech also kee verstoppen. All Reaktioun ass op deenen zwou Säiten zimmlech direkt.“

Dat kann alles schonn een zimmlech dënnt Äis sinn op dem mir eis befannen. An well et esou schéin ass, kënnt dann nach meng Aart ze schreiwen dobäi. Am Kanner- a Jugendtheaterberäich gëtt vill diskutéiert, ewéi ee fir jonk Leit schreiwe soll. Allgemeng gëtt dobäi den didakteschen a pädagogeschen Aspekt thematiséiert. Ech perséinlech fannen, dass een Theatererliefnes eis ëmmer ëm eng nei Perspektiv beräichere soll, respektiv ons politesch a sozial Realitéit mat de Mëttele vun der Konscht reflektéiert. Et géing mir allerdéngs opstoussen, wa mir vun der Bün erof erklärt gëtt, wat ech maache kéint oder maache misst, fir dass sech eppes changéiert. Déi Conclusioun soll mir wann ech gelift selwer iwwerlooss ginn. An esou gesinn ech dat och bei Texter fir ee jugendleche Publikum – bei Kanner verhält et sech e bëssen anescht, awer am Prinzip ass et iergendwéi trotzdeem esou. Op alle Fall probéieren ech eben elo an dësem Fall ee Stéck ze schreiwen, wat net moralesch oder beléierend dohier kënnt – ween wär ech dann, et besser ze wëssen, ewéi all déi aner?! Ech probéieren éischter mat menger Aarbecht ee Raum fir eng gemeinsam Erfahrung ze erschafen. Et ass de Versuch, eng vermeintlech individuell Erfahrung als eng kollektiv ze erliewen an domat eng Méiglechkeet ze schafen, sech manner aleng ze fillen, respektiv mat sengem Ëmfeld an een Dialog ze trieden. An dat ass de Moment, wou d'Kënschtler*inne fort sinn an déi eigentlech Konscht réischt ufänkt.“

– Olivier Garofalo, Auteur a Regisseur

Spill
Betsy Dentzer
Akkordeon
Frin Wolter
Text a Regie
Olivier Garofalo

Atelier

Lycéeën hunn déi speziell Méiglechkeet, d'Kënschtler während hirer Proufzäit vum 15. bis den 19. Dezember 2025 a vum 5. bis den 9. Januar 2026 an hiren eegene Raimlechkeeten ze erliewen. D'Schüler kënnen mat de Kënschtler interagéieren, u Workshopen deelhuelen an en Abléck an d'Proufaarbecht kréien. Interesséiert Schoule kënnen sech op scolaires@cape.lu umellen.

Direction

Matthias Rajczyk

Piano

André Roe,

Andrea Theato

Percussion

Christopher Hastings,

Patrick Kraus,

Alain Jost,

Christophe Pütz,

Sven Hoscheit

Ensemble Vocal du

Conservatoire du Nord

Coproduction

CAPE – Centre des Arts

Pluriels Ettelbruck,

Conservatoire du Nord



„ Für uns ist dieses Projekt im Rahmen des 25-jährigen Jubiläums eine wunderbare Gelegenheit, die Werte des CAPE zu leben: Offenheit, Partizipation und die Förderung kultureller Vielfalt. Es ist eine Einladung, gemeinsam zu musizieren, sich über Generationen hinweg auszutauschen und etwas Einzigartiges zu schaffen. “

– Ana Maria Tzekov, Künstlerische Leiterin CAPE

Carmina Burana

FR | *Carmina Burana* de Carl Orff est basé sur 24 textes médiévaux issus de la collection éponyme, abordant des thèmes universels tels que le destin, la fortune, l'amour et le jeu de la vie. La musique allie simplicité et grande intensité émotionnelle. Les chœurs d'ouverture – notamment le célèbre *O Fortuna* – sont devenus des incontournables de notre patrimoine culturel contemporain. Dans le cadre d'un projet organisé par le CAPE et le Conservatoire du Nord, un chœur spécialement formé prendra place sur scène pour donner vie à une version intime et rare de *Carmina Burana* pour deux pianos, percussions et chœur. Ce projet communautaire réunit des personnes de la région pour partager la scène avec des musiciens professionnels, offrant ainsi une expérience musicale collective unique. Pendant trois mois, les participants se réuniront régulièrement pour répéter ensemble. Au terme de ce travail commun naîtra non seulement une représentation d'une grande qualité artistique, mais aussi un véritable sentiment de cohésion et d'appartenance.

© DR

„ Das Wichtige ist der Text. Der wurde mit den Mitteln der Musik Klang und mit den Mitteln der Darstellung Bild. Die Sprache ist Geist und der Geist, der hinter diesen Worten ist, der wurde lebendig. “

– Carl Orff, über *Carmina Burana*

Concert

Dimanche • Sonntag
14.06.26 | 17:00

31€ | 15,50€ | 1,50€

70 min

→ Infos P. 81

Participation projet choral

→ Infos P. 126 – 127

DE | Carl Orffs *Carmina Burana* basiert auf 24 mittelalterlichen Texten aus der gleichnamigen Sammlung, die Themen wie Glück, Schicksal, Liebe und das Spiel des Lebens behandeln. Die Musik verbindet Einfachheit mit großer emotionaler Wirkung. Die Eröffnungsschöre – allen voran das berühmte *O Fortuna* – sind längst Teil unserer kulturellen Gegenwart geworden. Mit einem eigens zusammengestellten Projektchor bringt das CAPE in Zusammenarbeit mit dem Conservatoire du Nord die selten gespielte Kammerfassung von *Carmina Burana* für zwei Klaviere, Schlagwerk und Chor auf die Bühne. Das Community-Projekt vereint Menschen aus der Region zum gemeinsamen Musizieren mit professionellen Musiker*innen und bietet die Möglichkeit, Teil eines besonderen musikalischen Erlebnisses zu werden. Über einen Zeitraum von drei Monaten treffen sich die Teilnehmenden regelmäßig zum gemeinsamen Proben. So entsteht am Ende nicht nur eine Aufführung von hoher künstlerischer Qualität, sondern auch ein tiefes Gefühl von Verbundenheit und Gemeinschaft.



Nouveau service !

Gagnez du temps et profitez pleinement de votre soirée ! Désormais, pour toutes nos manifestations avec entracte, vous pouvez précommander vos boissons et snacks avant le spectacle, directement au bar du vestiaire dans le hall d'entrée. Votre commande vous attendra à l'heure de l'entracte, prête et servie à une table réservée pour vous. Plus de file d'attente, plus de stress, juste un moment de détente garanti.

Neuer Service!

Mehr Genuss, weniger Warten: ab sofort können Sie für alle unsere Veranstaltungen mit Pause Getränke und Snacks vorab bestellen, direkt an der Bar im Eingangsbereich. Ihre Bestellung steht pünktlich zur Pause an einem für Sie reservierten Tisch bereit. Kein Anstehen, kein Stress, nur entspannte Genussmomente in der Pause.

© CAPE/Pierre Weber

Community & Participation

Community & Participation

DE | Liebes Publikum,

was bedeutet es heute, Teil einer Gemeinschaft zu sein? Wie fühlt es sich an, nicht nur zuzuschauen, sondern selbst mitzuwirken?

Mit der neuen Sparte *Community & Participation* starten wir in eine Saison voller geteilter Geschichten, kreativer Mitmachmomente und ehrlichem Austausch. Warum? Weil Kultur genau dort beginnt wo Menschen sich begegnen. Es ist ein Herzensanliegen und zugleich eine Einladung, Gemeinschaft mit uns neu zu denken. Das CAPE ist ein lebendiger Treffpunkt für die ganze Region. Für die Menschen, die hier wohnen, arbeiten und sich engagieren. Für ihre Geschichten, Stimmen und Erlebnisse. Wir setzen dort an und lassen Kultur aufblühen wo das Leben spielt. Wenn die Tänzer*innen nach der Premiere von *Florescence in Decay* im Rahmen der Künstlerresidenz von Elisabeth Schilling mit dem Projekt *Mat lech* in Altersheime, Schulen oder Krankenhäuser gehen, um den Tanz zu den Menschen zu bringen, die selbst nicht mehr ins Theater kommen können. Wenn ein neuer Chor für *Carmina Burana* entsteht und aus vielen Einzelstimmen sich ein kraftvolles „Wir“ formt. Wenn Jugendliche ihre Sicht auf Zukunft, Stadt und Gemeinschaft in *Together we rise – Ettelbréck bléit op* einbringen. Oder wenn mehrere Generationen gemeinsam ein Stück entwickeln, das Tradition und Gegenwart miteinander verwebt, wie bei *Antigone – Geflecht der Generationen*. Partizipation ist kein Trend, es ist eine Haltung. Partizipation bedeutet Vertrauen, Prozess und manchmal auch den Mut, sich auf Ungewohntes einzulassen. Doch sie schenkt Verbindung, Sinn und Überraschung. Es geht nicht darum, perfekt zu sein, sondern einfach dabei, mit Herz und Neugier.

Wir freuen uns auf eine Saison, in der man Platz hat, man selbst zu sein und daraus etwas Gemeinsames entsteht.

© Bohumil Kestohyz



Ana Maria Tzekov,
Directrice artistique

FR | Cher public,

Que signifie faire partie d'une communauté aujourd'hui ? Que ressent-on de ne pas se contenter d'observer, mais de participer soi-même ?

Avec son nouveau volet *Community & Participation*, nous lançons une saison riche en histoires partagées, en moments de participation créatifs et en échanges sincères. Pourquoi ? Parce que la culture naît précisément là où les gens se rencontrent. C'est un sujet qui nous tient à cœur et, en même temps, une invitation à repenser la communauté que nous formons. CAPE est un lieu de rencontre dynamique pour toute la région. Pour ceux qui vivent, travaillent et s'impliquent ici. Pour leurs histoires, leurs voix et leurs expériences. C'est notre point de départ pour laisser la culture s'épanouir là où la vie se déroule. Quand, après la première de *Florescence in Decay*, les danseurs, dans le cadre de la résidence artistique d'Elisabeth Schilling, se rendront dans des maisons de retraite, des écoles ou des hôpitaux avec le projet *Mat lech* pour apporter la danse aux personnes qui ne peuvent plus se rendre au théâtre. Quand un chœur sera formé pour interpréter *Carmina Burana* et qu'un « nous » puissant se formera à partir de nombreuses voix individuelles. Lorsque les jeunes partagent leurs perspectives sur l'avenir, la ville et la communauté dans *Together we rise – Ettelbréck bléit op*. Ou lorsque plusieurs générations collaborent pour créer une œuvre qui entremêle tradition et présent, comme dans *Antigone – Geflecht der Generationen* (Antigone - Tissage de générations). La participation n'est pas une mode, c'est une attitude. Elle implique confiance, engagement et parfois aussi courage d'accepter l'inconnu. Mais elle est source de connexion, de sens et de surprise. Il ne s'agit pas d'être parfait, mais simplement d'être présent, avec cœur et curiosité.

Nous attendons avec impatience cette saison où chacun trouvera son espace pour être soi-même, et où émergera quelque chose de commun.

Percussion-Workshop

Louie's Cage Percussion



DE | Mit ihren Boomwhacker-Workshops und selbst komponierten Mitmach-Nummern zeigt das Ensemble, wie in kurzer Zeit und ohne musikalische Vorkenntnisse gemeinsam richtig coole Musik entstehen kann. Das Musizieren in der Gruppe macht nicht nur Spaß, sondern fördert ganz stark das soziale Miteinander und die Teamfähigkeit. Spielerisch werden dabei rhythmische und melodische Fertigkeiten erweitert und gestärkt, sowie das gegenseitige Zuhören geschult.

Konzert Boomtastic

 Samstag
27.09.25 | 19:00

→ *Infos S. 11*

Workshop

 Samstag
27.09.25 | 16:15

 Gratis &
ohne Anmeldung

 45 min

 6+ Jahre

 DE

 Place Marie-Adélaïde,
Ettelbrück

Im Rahmen des
Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest

Atelier

 Samedi
27.09.25 | 11:00 & 13:00

 Gratuit (inscription sur place)

 60 min

 6+ ans

 FR

 Place Marie-Adélaïde,
Ettelbrück

Dans le cadre du festival
Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest

FR | Et si l'on fabriquait de la musique avec des objets du quotidien ? Dans cet atelier ludique et créatif, l'artiste et inventeur sonore Max Vandervorst invite petits et grands à découvrir une autre manière de faire de la musique – avec des objets recyclés, inattendus, parfois même absurdes. Boîtes, tuyaux, bouteilles, vieux meubles ou parapluies : tout devient instrument potentiel entre les mains de Max. Les participants sont initiés à l'univers poétique et farfelu de la musique d'invention, où l'écoute, l'imagination et l'expérimentation sont au cœur du processus. Cet atelier est une exploration collective pleine d'humour, de curiosité et d'inspiration – qui invite à repenser notre rapport aux sons, aux objets et à la créativité.

© Lucas Beck, Melisa Stein



***Fabrication d'instruments
bruiteurs et jeu collectif***

Lutherie Sauvage

Projets Participatifs

dans le cadre de l'exposition
PÀST PRESENT FUTURE

Zeecheworkshop

Pit Wagner

LU | Dëse Workshop mam Ettelbrécker Pit Wagner, fräischaffende Kënschtler, Illustrator a Grafiker, ass fir déi, déi schonn e bëssen Erfahrung am Zeechnen hunn an hir Fäegkeete weiderentwéckele wëllen, fir hir kreativ Iddien um Pabeier ze realiséieren an d'Technike vun der Illustratioun ze verfeinere.

Samschdeg | 04.10.25 | 14:00

✚ 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 180 min 👤 16+ ans • *Jahre* 💬 LU • FR • DE

Wou d'Uelzecht – Ettelbréck

Catherine Kontz & SL Grange

DE | Nach Esch-Alzette, Luxemburg, Stadt und Mersch folgt der Soundwalk *Wou d'Uelzecht* nun dem Fluss Alzette in Ettelbrück für eine vierte und letzte Fortsetzung: von den *Däichweisen* bis zu seiner Mündung am Stadtrand, wo er auf die Sauer trifft. Ein sinnliches Erlebnis, das die einzigartige Klanglandschaft des Flusses sowie seine Geschichten hervorhebt und sie durch künstlerische Interpretationen in Musik und Text mit seiner historischen Bedeutung und Lage verbindet. Der Soundwalk ist in vier Sprachen (LU, FR, DE, EN) verfügbar, kann jederzeit allein oder in einer Gruppe absolviert werden, indem die kostenlose Audiodatei auf ein Smartphone oder Tablett heruntergeladen wird und ist für alle Altersgruppen geeignet.

FR | Après Esch-sur-Alzette, Luxembourg-Ville et Mersch, la promenade sonore *Wou d'Uelzecht* suivra la rivière Alzette à Ettelbruck pour un quatrième et dernier volet, du *Däichweisen* jusqu'à son embouchure à la lisière de la ville où elle rejoint la Sûre. Une expérience sensorielle qui met en valeur le paysage sonore unique de la rivière ainsi que son histoire, et qui la relie, à travers une réponse artistique en musique et en texte, à son importance historique et à son emplacement. Disponible en 4 langues (LU, FR, DE, EN), cette balade convient à tous les âges et peut se faire à tout moment, seul ou en groupe, en téléchargeant simplement le fichier audio gratuit sur son propre appareil.

Sonntag • Dimanche | 05.10.25 | 11:00 & 14:30

✚ 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 90 min (4 km) 👤 Family friendly (Buggy • Poussette) 💬 LU • FR • DE • EN

Exposition

📅 27.09. – 14.12.25

P. 84 – 87

Sketchcrawl @CAPE

Urban Sketchers Luxembourg

EN | Urban Sketchers is a volunteer-driven nonprofit organization dedicated to building a community of artists who practice on-location drawing by creating opportunities for artists to sketch together in real-world settings. It does not offer drawing lessons; instead, the focus is on sharing experiences through drawing side by side. Sketching opportunities at the CAPE include the exhibition in the foyer, the building interior, and the redesigned marketplace outside in front of the house.

Sunday | 05.10.25 | 14:00

✚ Free entry 🕒 150 min 👤 16+ years 💬 EN

La mosaïque qui pousse

Dagmar Weitze

LU | Zesummen d'Zukunft vum CAPE gestalten! Dëse Workshop invitéiert d'Participanten hirer Kreativitéit fräie Laf ze loosse a mat engem eegene Mosaik-Element en Deel vun engem grouse gemeinsame Wierk ze ginn.

FR | Créer ensemble le CAPE de demain ! Dans cet atelier, les participants sont invités à laisser libre cours à leur créativité. Chacun contribue à un grand travail commun avec un élément de mosaïque.

Sonndeg | 05.10.25 | 11:00 (LU) **Dënschdeg** | 28.10.25 | 15:00 (LU) **Dimanche** | 23.11.25 | 11:00 (FR) Pour écoles sur demande

✚ 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 75 min 👤 6+ Joer • *ans* 💬 LU • FR

Avatar 2050

Dagmar Weitze

LU | De CAPE-Publikum vu muer! D'Participante vun dësem Workshop stellen sech vir, wéi se sech als Visiteuren an der Zukunft gesinn a setzen dës Visioun als Pappfigur ëm, déi Deel vun der Ausstellung gëtt.

FR | Qui est le public de demain ? Les participants à cet atelier imaginent comment ils se voient en tant que visiteurs du CAPE dans le futur et mettent en œuvre cette vision sous la forme d'une figure en carton qui fait partie de l'exposition.

Sonndeg | 19.10.25 | 11:00 (LU) **Samedi** | 29.11.25 | 16:00 (FR) **Dënschdeg** | 09.12.25 | 15:00 (LU) Pour écoles sur demande

✚ 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 75 min 👤 10+ Joer • *ans* 💬 LU • FR

Architektur-Fotografie

Photo-Club Ettelbruck

LU | D'Architektur vum CAPE duerch d'Lëns vun der Kamera nei entdeckt. Kamera mat Stativ a Wäitwénkel-objektiv soll matbruecht ginn. Bei der Umeldung ass de fotografesche Niveau unzeginn (Ufänger, Avancé, Profi).

FR | L'architecture du CAPE revisitée à travers l'objectif photographique. Chaque participant apporte son appareil, avec trépied et objectif grand-angle. Le niveau en photographie est à indiquer lors de l'inscription.

Samschdeg • Samedi | 18.10.25 | 09:00 (LU) & 14:00 (FR)

📍 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 150 min 👤 12+ Joer 💬 LU • FR

Soundcatch

Fränz Hausemer

LU | Wéi kléngt de CAPE? D'Gebai produzéiert vill verschidde Kläng, déi mat engem Feldrekorder a spezieller Ausrüstung opgeholll ginn. An dësem Workshop entdeckt een d'akustesche Vilfalt vum CAPE an dokumentéiert dës verstoppte Kläng.

Samschdeg | 18.10.25 | 11:00 (8–12 Joer) & 15:00 (12+ Joer)

📍 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 120 min 👤 8+ Joer 💬 LU

Konscht – wat soll dat?

Liz Lambert

LU | An Zesummenaarbecht mat der Erwuessenebildung gëtt op eng Debat invitéiert, déi sech d'Fro stellt, wat Konscht ass, wéi eng Roll se an eiser Gesellschaft anhëlt a wat fir eng Funktiounen se erfëlle soll. Wat versti mir ënner Konscht, a wéi wäit ass si haut an eiser Gesellschaft fäeg, d'Rolle vun enger sozialkritescher Spillsaach ze iwwerhuelen?

Sonndeg | 23.11.25 | 17:00

📍 Gratis 🕒 150 min 💬 LU

Bodies in Space

Annick Pütz & Jean Beurllet

LU | Dëse Workshop beschäftegt sech mat der Gestaltung vum Raum duerch Beweegung. De Kierper formt de Raum wéi och d'Architektur. Während d'Architektur un d'Plaz gebonnen ass, beweegt de Kierper de Raum a verännert en duerch d'Fortbeweegen a gëtt Impulser.

Sonndeg | 30.11.25 | 10:00 (10–14 Joer) & 14:00 (14+ Joer)

📍 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 120 min 👤 10+ Joer 💬 LU

Vokalmusek • Community

Liebe ist alles

Chorale Municipale
Lyra Ettelbruck

LU | Dieu réunit ceux qui s'aiment ass de Schlësselsaz am Concertsprogramm 2025 vun der Lyra Ettelbréck. D'Léift an all hire Facetten: Verlëiftheet, Leidenschaft, Vertrauen, Complicitéit, mä awer och Trennungsschmäerz, Verlaangeren a Bedauern. Gesonge gi Lidder ewéi:

Song for Guy • Amor, amor, amor • Love me tender • Nights in white satin • Mein Freund, der Baum • Sailing • Top of the world • Eres tú • Piccola e fragile • Karma Chameleon • Liebe ist alles • Die Dornenvögel • Je l'aime à mourir • This guy's in love with you • I can't stop loving you • Glaube mir • Hymne à l'amour • Anuschka • Arrivederci Roma ...

Concert

📅 Samschdeg • Samedi
25.10.25 | 20:00

Sonndeg • Dimanche
26.10.25 | 17:00

📍 18€ | 9€ | Gratis bis 12 Joer

FR | Dieu réunit ceux qui s'aiment est la phrase clé du programme du concert 2025 de la Lyra Ettelbruck. L'amour sous toutes ses facettes : l'engouement, la passion, la confiance, la complicité, mais aussi la douleur de la séparation, le désir et le regret. Au programme, des chansons telles que :
Song for Guy • Amor, amor, amor • Love me tender • Nights in white satin • Mein Freund, der Baum • Sailing • Top of the world • Eres tú • Piccola e fragile • Karma Chameleon • Liebe ist alles • Die Dornenvögel • Je l'aime à mourir • This guy's in love with you • I can't stop loving you • Glaube mir • Hymne à l'amour • Anuschka • Arrivederci Roma ...

Programmation, Arrangement, Leedung
Marion Michels
Piano
Claude Huss
Gittar
Luc Hoffmann
E-Bass
Pit Ewen
Perkussioun
Max Duchscher
Solisten
Henri Beissel, John Dusseldorf, Billy Tessaro

Organisation
Chorale Municipale
Lyra Ettelbruck
Reservation
Billetterie vum CAPE

© Chorale Lyra



Ettelbrécker Guiden

D'Hollefra

Spektakel

📅 Samschdeg
08.11.25 | 15:00

📅 Sonndeg
09.11.25 | 10:30 & 15:00

📅 Samschdeg
15.11.25 | 15:00

📅 Sonndeg
16.11.25 | 15:00

🎫 12€ | 8€

🕒 60 min

👤 4+ Joer

💬 LU

Organisatioun
Ettelbrécker Guiden
Reservatioun
Billetterie CAPE

LU | Am Märche vun der Hollefra, begéine mir dem fläis-sege Marie an dem lidderege Lisy. Eent nom anere kommen déi zwee an d'Welt vun der Hollefra. Si ass verantwortlech fir d'Wieder op der Welt. D'Hollefra weess vill a si fënnt séier eraus wee léif an éierlech ass. Si léisst sech net uschmieren. Wann d'Meedercher heem ginn kritt jid-dereent genee dee Loun deen et verdéingt.

D'Ettelbrécker Guiden spillen ee spannend Märchen iwwer gerëselte Schnéi, Gold, Pech a villes méi... fir Kanner vu 4 Joer un. Kommt lech d'Geschicht vun der Hollefra ukucken.



Workshop

📅 On demand

🎫 6€

🕒 120 min

👤 14+ years

💬 EN

Reservation
scolaires@cape.lu

Performance

Lovefool

📅 Thursday
20.11.25 | 20:00

📅 Friday
21.11.25 | 10:00
(school matinee)
21.11.25 | 20:00

→ **Infos P. 23**

© Ettelbrécker Guiden

Gintare Parulyte

Own Your Story

EN | This two-hour workshop accompanies the performance *Lovefool* and invites students aged 14–19 to explore the power of their own voice and experience. Together with the author of the play, they will discover creative tools to express what moves them most – from the painful to the joyful – and to turn their unique perspective into powerful stories.

‘Although every creative process is different and involves a lot of mystery, daydreaming, and intuitive decisions, the starting point of every project of mine is the same and involves the following questions: “What do I miss seeing on stage, and what specific story would I absolutely love to see on stage today? What play would my best friends love to see, and what topics preoccupy me and move me most today?” As such, “Lovefool” was my answer to these questions at the time of writing. I wrote the play with utmost joy and a deep sense of urgency within four days and dearly hoped that my love for the character’s story, as well as my profound wish to talk about topics that matter to me dearly, would also be felt by the audiences. The subjects that meant the world to me at the time (and that continue to interest me today) were mental health, addictions, sexual assault, as well as the effects of unresolved childhood trauma on our ability to love and receive love as adults. Despite the topics being heavy, complex, and complicated, I wanted to talk about them in a very unfiltered and genuine manner while also finding ways to explore them with humour, lightness, and playfulness. Ultimately, I strived for every human who experienced something similar to feel less damaged, less alone, and less defined by what happened to them, as well as to offer them more than just a glimpse but rather an explosion of fireworks of hope in the end. No matter what we have been subjected to, I like to think that we have more in common than we are different if we only care to listen to each other better. I believe that we become so much stronger when we are brave enough to look at our wounds. And I am convinced that we are even stronger when we do so together. The run of the play will be accompanied by a two-hour school workshop where I will share the tools and tricks that have helped me write all my projects so far, and that will hopefully inspire students to become aware of the uniqueness of their voice, experiences, and perspective on life and encourage them to write the stories that move their hearts and that will contribute to this world becoming a slightly kinder place to inhabit.’

– Gintare Parulyte, *playwright Lovefool*



Nouveau Cirque • Atelier • Familles & Écoles

FR | Dans cet atelier de cirque ludique et physique, nous explorons ce que cela signifie de tomber et comment se relever, chaque fois un peu plus fort et plus courageux. À travers des jeux acrobatiques simples, des exercices d'équilibre et des défis collectifs, les enfants apprennent à faire confiance à leur corps, à prendre des risques en toute sécurité et à se soutenir les uns les autres. Inspiré du spectacle de cirque MAT, l'atelier célèbre la beauté de l'essai, de l'échec... et du recommencement. Car tout voltigeur doit savoir tomber – et chaque chute est le début d'un nouvel envol !

EN | In this playful and physical circus workshop, we explore what it means to fall — and how to get back up again, stronger and braver each time. Through simple acrobatic games, balance exercises, and group challenges, children learn to trust their bodies, take safe risks, and support each other. Inspired by the circus show MAT, the workshop celebrates the beauty of trying, failing, and trying again. Because every flyer needs to know how to fall — and every fall is the start of a new flight!

Flying starts with falling...

Compagnie TENT
Dans le cadre du spectacle MAT

Spectacle
MAT

Lundi • Monday
01.12.25 | 19:00

→ Infos P. 25

Atelier

Mardi • Tuesday
02.12.25 | 10:00
(pour écoles)
02.12.25 | 15:00
(pour familles)

11€ | 5,50€ | 1,50€
(pour familles)
6€
(pour écoles)

60 min

6 – 12 ans • years
(Cycles 2 – 4)

EN
(Peu de paroles • Few words)

Orchestre d'harmonie • Community

FR | La Philharmonie Grand-Ducale et municipale d'Ettelbruck et son orchestre de jeunes vous invitent à un concert de gala exceptionnel qui célèbre les moments magiques de la période de Noël avec des compositions marquantes de l'histoire du film. Vous pourrez donc vous attendre à des moments forts avec des compositions de John Williams ou James Horner et des bandes originales comme celles de *Kevin*, *Harry Potter*, *Trois Noisettes pour Cendrillon* et *Frozen*. Un concert pour les oreilles et pour le cœur, destiné aux cinéphiles, aux mélomanes et à tous ceux qui souhaitent s'émerveiller de la période de Noël. Jean-Pol Meis sera le modérateur de cette soirée hautement divertissante.



Philharmonie Grand-Ducale et municipale d'Ettelbruck
Ein festlicher Streifzug durch die Filmmusik

© Bart Grietens; DR

Christmas in Hollywood

Concert

Dimanche • Sonntag
07.12.25 | 17:00

15€ | 7,50€ | 1,50€

Organisation
Philharmonie Grand-Ducale
et municipale d'Ettelbruck
Réservation
Billetterie du CAPE

DE | Was wäre Weihnachten ohne die Musik unserer liebsten Filme? Unter dem Motto *Christmas in Hollywood* lädt die Philharmonie Ettelbrück zu einem festlichen Konzertabend ein, der die Magie der Weihnachtszeit mit den großen Momenten der Filmgeschichte verbindet. Von gefühlvollen Klassikern bis zu epischen Soundtracks – erleben Sie die Musik, die jedes Jahr aufs Neue Weihnachtsstimmung in unsere Wohnzimmer bringt. Unter der Leitung von Tobias Rippinger erwarten Sie musikalische Highlights von John Williams bis James Horner – darunter unvergessliche Melodien aus *Kevin – Allein zu Haus*, *Harry Potter*, *Drei Haselnüsse für Aschenbrödel* und *Frozen*. Mit festlicher Atmosphäre, großer Klangfülle und einer Prise Magie bringt das Orchester den Zauber der Filme in den Konzertsaal. Unterstützt wird es dabei von der Jugendmusik, die mit einem eigenen Beitrag das Programm abrundet. Ein Abend für Filmfans, Musikliebhaber und alle, die sich in der Weihnachtszeit verzaubern lassen möchten. Ein Konzert für die Ohren – und das Herz. Ein Abend voll Musik – wie Kino für den Kopf. Durch das Programm führt Jean Pol Meis.

Together we rise

Ettelbréck bléit opp

FR | *Together we rise* est un projet artistique participatif destiné aux jeunes à partir de 13 ans. Il mêle danse, design, vidéo et texte pour donner une forme artistique aux impressions, idées et réflexions des participants. Initiée par le CAPE Ettelbruck, cette création collective réunit des jeunes, des bénévoles de la ville ainsi que les artistes Anja Di Bartolomeo, David Laplant et Natercia Rebelo. Ensemble, ils créent une œuvre totale, déclinée sous forme d'installation au CAPE et de pièce chorégraphique. Inspiré de la création *Florescence in Decay*, *Together we rise* explore des thématiques telles que l'éclosion et le déclin, la métamorphose, la communauté, l'utopie, le cycle des saisons ainsi que les musiques classiques contemporaines et électroniques. Par petits groupes, les jeunes vont à la rencontre de personnes issues de l'hôpital, de maisons de retraite, de la bibliothèque, du conservatoire ou encore d'un centre de jardinage pour recueillir leurs témoignages autour de ces thèmes. Ces entretiens nourrissent ensuite des créations artistiques en danse, film, poésie et sculpture, qui alimenteront l'installation ainsi qu'un court spectacle chorégraphique conçu avec les jeunes et présenté en prélude à la première de *Florescence in Decay*.

DE | *Together we rise* ist ein partizipatives Kunstprojekt für Jugendliche ab 13 Jahren. Es verbindet Tanz, Design, Videokunst und Text, um Eindrücke, Ideen und Gedanken der Teilnehmenden künstlerisch umzusetzen. Initiiert vom CAPE Ettelbrück, vereint das Projekt Jugendliche, Freiwillige aus der Stadt sowie die Künstler*innen Anja Di Bartolomeo, David Laplant und Natercia Rebelo. Gemeinsam schaffen sie ein Gesamtkunstwerk, das sich in einer Installation im CAPE und einem Tanzstück manifestiert. Ausgehend von der Kreation *Florescence in Decay* greift *Together we rise* Themen wie Erblühen und Vergehen, Metamorphose, Gemeinschaft, Utopie, den Kreislauf der Jahreszeiten sowie zeitgenössische klassische und elektronische Musik auf. Die Jugendlichen interviewen in Kleingruppen Personen aus Krankenhaus, Altenheim, Bibliothek, Konservatorium und Gartencenter zu ausgewählten Themen. Diese Gespräche bilden die Grundlage für künstlerische Umsetzungen in Tanz, Film, Poesie und Skulptur und prägen die Installation sowie das von den Jugendlichen mitgestaltete Tanzstück, das als Pre-Show zur Premiere von *Florescence in Decay* gezeigt wird.

© Bohumil Kostohyz (3)

Spectacle

📅 Jeudi
30.04.26 | 20:00

→ Infos P. 70 – 71 & 94 – 95



Concept & direction
Elisabeth Schilling
Écriture créative
Anja Di Bartolomeo
Vidéo
David Laplant
Costumes
Natercia Rebelo

Avec le soutien de

FonSom
dationmer



Envie de créer, danser, t'exprimer ?

Rejoins-nous et prends part à une aventure créative unique au CAPE! Participe à *Together we rise*!

Lust kreativ zu sein, zu tanzen, dich auszudrücken?

Dann mach mit bei *Together we rise* – und werde Teil eines einzigartigen kreativen Abenteuers im CAPE!

📅 Dates des répétitions • Probezeiten

21. & 28.02.26
07. & 14.03.26
07. – 11.04.26
28. & 29.04.26
(tous • alle)

25 & 26.04.26

(Danse uniquement • nur Tanz)

🎟 36€

👤 13 – 20 ans • Jahre

Inscription & infos • Anmeldung & Infos

scolaires@cape.lu
26 81 21-307



Mitmach-Projekte

im Rahmen der Künstlerresidenz
von Elisabeth Schilling

Was bleibt, was blüht

Girlanden-Spektakel im Herzen Ettelbrücks

DE | Zwischen Februar und März 2025 sind alle Einwohner*innen Ettelbrücks eingeladen, sich auf persönliche Weise mit den Themen Wandel, Vergehen und Erblühen auseinanderzusetzen. Auf in der Stadt verteilten Karten können Gedanken, Geschichten und Reflexionen – auch zur eigenen Beziehung zur Natur – festgehalten werden. Die gesammelten Beiträge werden anonym in einer installativen Girlande im CAPE präsentiert – als poetisches Zeichen für die gemeinsame Relevanz individueller Erfahrungen und die vielseitige Stimme einer verbundenen Gemeinschaft.

Februar – März 2026 | Karten-Aktion in Ettelbrück April 2026 | Girlanden Installation im CAPE

Blätter flüstern, Farben tanzen

Ein kreativer Natur-Workshop für die ganze Familie

DE | Gemeinsam lauschen wir alten Pflanzenmärchen, lassen uns von ihrer Magie inspirieren und malen, tanzen und musizieren rund um den stetigen Wandel der Natur. Ob draußen oder drinnen – wir erwecken Steine, Pilze, sprechende Blumen und Bäume mit Farben, Klängen und Bewegung gemeinsam zum Leben.

Sonntag | 01.03.26 | 14:30 Gerne bequeme Kleidung, Fantasie & Neugier mitbringen

🌿 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 120 min 👤 4+ Jahre 💬 DE

Wurzeln der Fantasie

Eine Pflanzenmärchenstunde für die Kleinsten

DE | In einer gemütlichen Runde hören wir alte Pflanzenmärchen von sprechenden Blumen, tanzenden Steinen und zauberhaften Bäumen. Im Anschluss dürfen die Kinder selbst kleine Pflänzchen in Töpfe säen und mit nach Hause nehmen – ein lebendiges Andenken an ihre erste Begegnung mit der Welt der Naturgeschichten.

Sonntag | 15.03.26 | 10:30

🌿 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 45 min 👤 2–5 Jahre 💬 DE

Wurzeln verbinden – Gemeinsam pflanzen und säen

Ein offener Workshop für alle Generationen

DE | Welche Pflanzen kennt ihr? Welche habt ihr schon gegessen oder selbst gepflanzt? In diesem interaktiven Workshop tauschen wir Erfahrungen aus, säen gemeinsam Pflanzen und bringen sie im Anschluss in einen Gemeinschaftsgarten. Wir lassen Fragen wachsen – und vielleicht auch neue Verbindungen zwischen uns.

FR | Quelles plantes connaissez-vous ? Lesquelles avez-vous déjà goûtées ou plantées vous-même ? Dans cet atelier interactif, nous partageons nos expériences, semons ensemble divers végétaux et les transplantons ensuite dans un jardin communautaire. Nous faisons germer des questions – et peut-être aussi de nouvelles connexions entre nous.

Sonntag • Dimanche | 15.03.26 | 14:30

🌿 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 120 min 👤 4+ Jahre • ans 💬 DE • FR (wenige Worte • peu de paroles)

Pensées en mouvement : la danse rencontre la philosophie

Chorégraphie, processus et dialogue avec Elisabeth Schilling & Héctor Andrés Peña

FR | Que signifie faire partie d'un corps commun – d'une vie qui se déploie, se transforme et se rassemble sous d'innombrables formes ? Dans ce format de rencontre singulier, la danse et la philosophie s'entrelacent dans un dialogue ouvert entre la chorégraphe Elisabeth Schilling et le philosophe Héctor Andrés Peña. À partir de la pièce *Florescence in Decay*, inspirée du livre *Métamorphoses* d'Emmanuele Coccia, cette rencontre explore la création artistique comme forme de pensée – la chorégraphie comme une philosophie du vivant, la parole comme moteur du mouvement. Entre mots et gestes, sons et silences, émergent de nouveaux espaces de réflexion et de perception, où l'individuel en perpétuel changement met en mouvement le tout.

Mercredi | 15.04.26 | 18:30

🌿 11€ | 5,50€ 🕒 60 min 💬 FR

Meet the Artists

Curious to see how a dance piece comes to life on stage?

EN | In an open rehearsal, Elisabeth Schilling and her company offer insights into the creation of *Florescence in Decay*—from the initial impulse to the choreographic development. Experience dance up close, witness artistic processes in real time, and join us afterwards for an informal get-together to chat with the artists involved. We look forward to seeing you!

Tuesday | 21.04.26 | 18:00

🌿 Free entry 🕒 120 min 👤 10+ years 💬 EN

Mat Iech – in Ettelbrück

DE | Nach der Premiere wird *Florescence in Decay* im Rahmen des Programms *Mat Iech* von Elisabeth Schilling & Company an Altersheime, Foyers und Krankenhäuser rund um Ettelbrück gebracht. Ziel ist es, den Tanz Menschen zugänglich zu machen, die nicht mehr selbst ins Theater kommen können. So wird *Florescence in Decay* zu einem geteilten Erlebnis, das Berührung, Teilhabe und Verbindung schafft – mitten im Alltag, mit und für die Menschen von Ettelbrück.

Anfang Mai 2026

Interessierte Institutionen können sich über scolaires@cape.lu anmelden

FonSom
dationmer

Ein intergeneratives Theaterprojekt

Geflecht der Generationen

Antigone, Ismene und wir

DE | Geflecht der Generationen ist ein intergenerationelles Theaterprojekt, das Menschen unterschiedlicher Altersgruppen aus Ettelbrück, der Nordstad und ihrer Umgebung, mit oder ohne Theatererfahrung in einem gemeinsamen kreativen Prozess vereint. Hier begegnen sich verschiedene Lebensphasen, Erfahrungen und Sichtweisen – die Jugend mit ihren Fragen an die Zukunft, das Alter mit seinem reichen Erfahrungsschatz. In diesem Austausch entsteht etwas Gemeinsames: der erste Teil der Theaterperformance *Antigone, Ismene und wir*. Gemeinsam bringen die Teilnehmenden das Schicksal der antiken Schwestern Antigone und Ismene in die Gegenwart von heute. Die Kernfrage lautet: Kann sich ein Mensch aus familiären, kulturellen und historischen Verstrickungen lösen – oder bleibt man, ob gewollt oder nicht, Teil eines Geflechts der Generationen? Antigone und Ismene treten hier als Gegenspielerinnen in Erscheinung. Die eine, Antigone, steht für unbeirrbaren Widerstand. Die andere, Ismene, verkörpert Zweifel, Pflichtgefühl und Anpassung.

© DR

„*Bin ich all die, die vor mir waren, allein durch meine Existenz? Sind unsere Entscheidungen wirklich unsere eigenen oder nur ein Echo der Vergangenheit? Und wenn wir fremdbestimmt sind – wer oder was bestimmt uns? Sind es die Götter? Und wer wären sie heute? Was ist Schicksal? Wie sind Freiheit und Verantwortung damit verknüpft?*

Manchmal scheinen wir untrennbar mit dem Vergangenen verbunden – ein Glied in einer Kette, ein Fragment einer DNA, die sich durch Generationen zieht. Und doch scheint es, als könnten wir unser Schicksal selbst beeinflussen. Wenn das so ist, dann verändert jedes Handeln das große Ganze. Dann ist unsere Aufgabe nicht, Schicksal zu erleiden, sondern Freiheit zu erringen – für uns und andere. Doch Freiheit bedeutet Verantwortung. Was heißt es wirklich, Verantwortung zu übernehmen? Ist sie nicht oft eine Last, die wir freiwillig abgeben? Vielleicht ist das die eigentliche Frage: Wollen wir überhaupt Freiheit und Verantwortung – oder bietet Fremdbestimmung eine Erleichterung? Und wenn wir unser Leben nicht selbst gestalten – wer tut es dann?

*Diese Fragen begleiten mich auch in meiner Arbeit als Regisseurin. Besonders in der Arbeit mit nicht-professionellen Darsteller*innen berührt mich ihr unverfälschter Ausdruck. Ihre Schlichtheit und Direktheit entfalten eine tiefe Wirkung. Es ist faszinierend, wie sehr ihr Spiel oft mit ihren eigenen Lebensgeschichten verknüpft ist. Diese persönliche Verbindung schafft eine authentische Tiefe, die den Kern der individuellen Freiheit und Verantwortung offenbart.*“

– Martina Roth, Regisseurin

Theater •
Workshop •
Community

Vorstellung

Antigone, Ismene und wir

→ Infos S. 76



Gesamtkonzeption,
Inszenierung
Martina Roth
Kostümbild
Ute Kuntzsch
Regieassistenz
Patrick Gafron

Projekt-Aufruf

Bist du bereit, Teil eines einzigartigen Theaterprojekts zu werden? Wir suchen junge (16–25) und ältere Menschen (60+), die gemeinsam auf der Bühne Neues entdecken und erleben wollen!

Wichtige Termine

- Casting: Sonntag, 15.10.25 | 17:30
- Kennenlernen: Donnerstag, 12.03.26 | 17:30
- Aufführung: Sonntag, 31.05.26 | 17:00

Proben

- Ab Mitte März 1–2× pro Woche, keine Proben in den Osterferien
- Täglich vom 26. bis 31.05.26

Voraussetzungen

- Interesse am Schauspiel (Erfahrung nicht nötig)
- Verfügbarkeit im Probenzeitraum
- Deutschkenntnisse

Anmeldung zum Casting & Infos

participation@cape.lu | 26 81 21 -1

Teilnahmegebühr
Alter

51€ | 25,50€
16+ Jahre



L'univers de Manu Dibango

Anbessa

FR | En avant-goût de son concert à l'Es'CAPE Music Club, *Anbessa* invite à un moment de partage privilégié : une introduction à l'univers musical de Manu Dibango, figure majeure de la musique africaine et véritable passeur entre les cultures. Saxophoniste, chanteur et compositeur camerounais, Manu Dibango a marqué des générations avec son tube planétaire *Soul Makossa* et son mélange unique de jazz, funk et musique traditionnelle africaine. *Anbessa* retrace lors de cette rencontre les grandes lignes de son parcours, raconte sa propre découverte de l'univers de Dibango, et partage le chemin artistique qui a mené à la création de ce projet vibrant : une relecture respectueuse, mais résolument personnelle, du répertoire de ce géant musical. Un moment de transmission, d'écoute et de dialogue ouvert à toutes et à tous – musiciens, mélomanes ou simples curieux.

Concert
Hommage à Manu Dibango
(Es'CAPE Music Club)

Jeudi
08.01.26 | 19:00

→ Infos P. 33

Conférence

Jeudi
08.01.26 | 18:00

Gratuit

45 min

FR

DE | In diesem Workshop studieren die Teilnehmenden gemeinsam mit *Louie's Cage Percussion* ein Stück ein, das am Sonntag, den 11. Januar 2026 um 17 Uhr in der Vorstellung *Pure* zur Aufführung kommt – die Teilnahme an diesem Termin ist Teil des Projekts. Die Musiker teilen ihre Leidenschaft für Rhythmus und Gruppendynamik, geben Einblicke in ihre kreative Arbeitsweise und zeigen, wie viel Energie und Spaß im gemeinsamen Musizieren steckt. Mit Aufwärmspielen, Sprechrhythmen und einem kreativen Zugang zu Melodie und Klang entsteht Schritt für Schritt ein mitreißendes Bühnenstück.

© Emmanuel Dautant, Severin Koller



Pure Workshop

Louie's Cage Percussion

Workshop

Samstag
10.01.26 | 15:00

21€ | 10,50€ | 1,50€

150 min

10+ Jahre

DE

Bei Teilnahme am Workshop ist der Eintritt in das Konzert gratis.

Konzert

Sonntag
11.01.26 | 17:00
(öffentliche Vorstellung)

→ Infos S. 34

Cabo Verde: Morabeza na CAPE Unidos na Cultura e Memória

Semaine autour de la culture capverdienne

FR | La culture capverdienne s'invite au CAPE à travers une semaine dédiée à la communauté capverdienne du Luxembourg, l'une des plus anciennes et plus actives du pays. En collaboration avec les associations *Estrela do Norte* et *PontKultural*, cette programmation célèbre les liens tissés entre traditions et diasporas, entre histoire et présent – au rythme de la musique, de la danse, d'une exposition et de moments de rencontre.

PT | A cultura cabo-verdiana está presente no CAPE através de uma semana dedicada à comunidade cabo-verdiana do Luxemburgo, uma das mais antigas e ativas do país. Em colaboração com as associações *Estrela do Norte* e *PontKultural*, esta programação celebra os laços entre tradições e diásporas, entre história e presente – ao ritmo da música, da dança, de uma exposição e de momentos de convívio.

© Photo prise lors d'une activité avec Kolasonjonlux asbl, PontKultural



« Comme tous les capverdiens à travers le monde, nous éprouvons de la *sodad*, ce sentiment nostalgique, ce manque du pays, ce désir de retourner et en même temps de rester dans le pays où nous vivons. Le Luxembourg est un pays d'accueil dans lequel nous pouvons vivre notre culture, et nous nous sentons accueillis et acceptés. Ainsi, cette *sodad* devient une force, une manière de s'épanouir, de puiser ses inspirations dans le vivre-ensemble au Luxembourg. Cette expérience migratoire enrichit l'inspiration des artistes capverdiens et se reflète dans leurs œuvres et expressions artistiques. »

– Jailza Dos Santos, Présidente Estrela do Norte

Fondée en 1984, l'association *Estrela do Norte* joue un rôle essentiel dans l'intégration de la communauté capverdienne au Luxembourg, notamment à Ettelbruck. Son objectif principal est de favoriser la coopération au sein de la communauté capverdienne dans les domaines de la culture, de l'éducation, de l'intégration et du sport. Elle souhaite également témoigner sa solidarité avec le Cap-Vert à travers des actions en faveur du développement durable.

Semaine autour de la
culture capverdienne

19. – 27.01.26

→ Infos P. 38 – 41

« A comunidade cabo-verdiana no Luxemburgo é um exemplo vivo de resiliência e orgulho cultural. O que mais me apaixona é a capacidade de mantermos vivas as nossas tradições, mesmo longe da terra natal. Através de associações e projetos culturais, conseguimos criar espaços de partilha e celebração da nossa identidade. O envolvimento na cultura cabo-verdiana aqui no Luxemburgo é, para mim, uma forma de homenagear os nossos antepassados e transmitir às novas gerações o valor da nossa herança. Celebrar datas como o Dia dos Heróis Nacionais é essencial para reforçar a memória coletiva e reconhecer o sacrifício daqueles que lutaram pela independência e dignidade do nosso povo. Ao organizar eventos culturais, sinto-me parte de uma corrente que liga o passado ao presente, o que fortalece laços comunitários e promove o intercâmbio cultural. É um compromisso pessoal que me enriquece e conecta-me profundamente às minhas raízes.

Atenciosamente! »

– Elisângela Semedo, Coordinatrice PontKultural



Reunindo artistas cabo-verdianos e internacionais, o *PontKultural* promove o diálogo intercultural através de exposições de arte, workshops e encontros culturais em diversos espaços.



Zirkus • Atelier • Schoulen

„Entdeck den Akrobat oder d'Akrobatin an dir!“

LU | Akrobatik bedeit Kierperkontroll, Spaass, Mut a vill Vertrauen a säi Kierper, awer och an déi aner Kaner an der Grupp. Am Trampolin-Workshop mam Duo *Aramelo* gött op spilleresch Aart a Weis geléiert, iwwer säin eegene Schied ze sprangen – a mat him ze tanzen. Hannert Aramelo stiechen den däitschen Artist Ole an d'Lëtzebuurger Artistin Mara. D'Mara huet den Zirkus am Alter vun 13 Joer iwwer d'Jugendzirkusschoul *Zaltimbanq* zu Lëtzebuerg entdeckt. Den Ole war schonn als sechs Joer aalt Kand Deel vun engem professionellen Trampolin-Team zu Bielefeld. Kennegeléiert hu si sech op der Zirkusschoul zu Barcelona. Duerno hu si sech op d'Disziplin Partner-Trampolin spezialiséiert an duerch vill Experimentéieren eegen Tricke mat Elementer aus der Partnerakrobatik an Trampolintechnik entwéckelt.

© Take a pic Photography

Spektakel
Salto! XXL – (Un)limited edition

 Samschdeg
24.01.26 | 17:00

→ Infos S. 42

Mat
Mara Daro
Ole Schöne

Aramelo
Trampolinsatelier fir
Primärschoulsklassen

Sprangen a Fléien

Atelier

 Freideg
23.01.26 | 09:30 & 14:30

 6€

 60 min

 6–12 Joer
(Cycles 2–4)

 LU

Vortrag • Music & Wine

**Komponistinnen im
Spiegel der Zeit**

Frauen schreiben Musik(geschichte)

Performance-Vortrag

 Sonntag
25.01.26 | 15:00

 11€ | 5,50€ | 1,50€

 60 min

 DE

DE | Komponistinnen – ein neuzeitliches Phänomen? Weit gefehlt! Frauen haben schon immer Musik gemacht, schon bei den alten Griechen. Hildegard von Bingen brachte vor 900 Jahren ihre ersten Gesänge zu Papier. Etwa 400 Jahre später traute sich Maddalena Casulana als erste Frau, ihre Werke drucken zu lassen, ehe Maddalena Sirmen im 18. Jahrhundert als eine der weltweit ersten Geigenvirtuosinnen die Bühnen Europas im Sturm eroberte. Wer waren diese Frauen? Was hat sie bewegt? Und vor allem: Wie klingt ihre Musik? Finden Sie es heraus: In einem eigens entwickelten Performance-Vortrag geben Noemi Deitz (Text) und Paula Rein (Gesang) einmalige Einblicke in das Leben acht komponierender Frauen aus acht Jahrhunderten Musikgeschichte. Anschließend spielt das *Her Ensemble* acht ausgesuchte Werke dieser Komponistinnen in seinem Konzert im CAPE.

Konzert mit Weinverkostung
Her Ensemble

 Sonntag
25.01.26 | 17:00

→ Infos S. 43

In der neuen Reihe *Music & Wine* erwartet das Publikum eine besondere Kombination aus exklusiven Weinverkostungen und außergewöhnlichen Konzerten.

→ Infos S. 92–93

Vortrag
Noemi Deitz
Gesang
Paula Rein

In Zusammenarbeit mit
CID Fraen an Gender und
MuGi.lu (Musik und Gender in Luxemburg)

Carmina Burana

Projet choral participatif Partiziatives Chorprojekt

FR | Pour la représentation de *Carmina Burana*, un chœur de projet sera créé sous la direction de Matthias Rajczyk. Que l'on ait déjà chanté dans un chœur ou que ce soit une première expérience – toutes les personnes ayant envie de chanter sont les bienvenues. Ce projet choral réunit des participants de différentes générations afin de vivre ensemble une aventure musicale singulière et d'y contribuer activement. Les participants bénéficieront d'un encadrement musical professionnel et découvriront ce que signifie travailler collectivement une œuvre exigeante pour ensuite la présenter sur scène.

DE | Für die Aufführung von *Carmina Burana* wird ein Projektchor unter der Leitung von Matthias Rajczyk gebildet. Egal ob mit Chorerfahrung oder ganz neu dabei – wer Freude am Singen hat, ist herzlich willkommen. Dieses Chorprojekt bringt Menschen aus verschiedenen Generationen zusammen, um gemeinsam etwas Besonderes zu erleben und mitzugestalten. Die Teilnehmenden erhalten dabei nicht nur professionelle musikalische Anleitung, sondern erleben auch, was es bedeutet, als Gruppe ein anspruchsvolles Werk zu erarbeiten und zur Aufführung zu bringen.



Direction
Matthias Rajczyk

© Paulo Lobo

Participation au projet choral

Profite de cette occasion unique pour chanter sur scène aux côtés de musiciens professionnels ! Toutes les voix, générations et niveaux sont les bienvenus.

Casting

31.01. – 01.02.26

Dans le cadre du festival A CAPE'Ilä, des auditions ouvertes sont organisées. Les participants sont invités à présenter une chanson de leur choix, sans restriction de style ni de genre.

Inscription préalable à l'adresse
participation@cape.lu

Répétitions

23.02. – 08.06.26

tous les lundis | 19:30 – 21:30

Pas de connaissances linguistiques spécifiques requises
No specific language skills needed

Représentation

Dimanche

14.06.26 | 17:00

→ *Infos P. 81, 98 – 99*

Teilnahme am Chorprojekt

Sei bei dieser einmaligen Gelegenheit dabei und singe gemeinsam mit Profi-Musiker*innen auf der Bühne! Alle Stimmen, Generationen und Niveaus sind willkommen.

Casting

31.01. – 01.02.26

Im Rahmen des A CAPE'Ilä Festivals findet ein offenes Vorsingen statt. Die Teilnehmenden können ein Lied ihrer Wahl mitbringen, Stil und Genre sind dabei frei wählbar.

Anmeldung vorab an
participation@cape.lu

Proben

23.02. – 08.06.26

montags | 19:30 – 21:30

Keine spezifischen Sprachkenntnisse nötig
No specific language skills needed

Aufführung

Sonntag

14.06.26 | 17:00

+ *Infos S. 81, 98 – 99*



Folk Jam Session

Authentica

Atelier

📅 Jeudi • Donnerstag
12.02.26 | 21:00

🎫 Gratuit • Gratis

💬 Sans paroles
Ohne Worte

Concert

📅 Jeudi • Donnerstag
12.02.26 | 19:00

→ Infos P. 53

Musique du monde • Atelier

FR | Après le concert, place à la convivialité et à la musique partagée lors d'une *folk jam session* au Es'CAPE Music Club. Avec une large palette de morceaux venus d'Europe et d'ailleurs, luxembourgeois, irlandais, écossais, italiens, espagnols... la musique circule librement, chacun peut jouer, proposer un thème ou simplement écouter. Musiciens ou mélomanes, pour jouer ou simplement profiter de l'ambiance détendue, tout le monde est bienvenu.

DE | Nach dem Konzert wird's gemütlich im Es'CAPE Music Club: Eine offene Folk Jam Session lädt dazu ein, gemeinsam alte Melodien aus Luxemburg, Irland, Schottland, Italien, Spanien neu zu entdecken. Ein Raum für Spielfreude und gelebte Gemeinschaft. Ob zum Mitspielen, Mitsingen oder Genießen, ob mit oder ohne Instrument: Alle sind willkommen!

„Für mich ist Musik mehr als Klang. Sie ist Begegnung. Als Authentica schöpfe ich aus alten Liedern, Klängen, Geschichten und Tänzen, besonders aus der Region Luxemburgs. Ihnen heute neues Leben zu geben, schlägt eine Brücke zwischen Vergangenheit und Gegenwart. Denn mich bewegt die Frage: Was können unsere Wurzeln heute bedeuten? Ich liebe es, aus folkigen Klängen, alten Instrumenten und überlieferten Melodien etwas Neues zu erschaffen, damit unsere Wurzeln auf neue Weise weiterwachsen können. Auf der Bühne, bei Konzerten ebenso wie bei Jam Sessions, zu denen alle eingeladen sind mitzuspielen, entstehen Räume, in denen wir gemeinsam spüren können, was uns verbindet, und in denen Musik auf wunderbare Weise Gemeinschaft stiftet.“

– Martina Menichetti, Authentica

Théâtre • Atelier • Écoles

Du roman à la scène

Voyage chez Dumas

FR | La littérature est une source inépuisable pour les artistes : nombreuses sont les œuvres, classiques ou contemporaines, de tous genres, adaptées au cinéma, à la télévision, au théâtre, à l'opéra, au ballet ou en images. L'atelier propose un travail autour du récit, à partir du roman *Le Comte de Monte-Cristo* d'Alexandre Dumas. Lecture à voix haute, jeu théâtral et improvisations collectives permettent d'explorer les personnages, les situations et la richesse dramatique de l'œuvre. Une invitation à passer du texte à la scène, dans un esprit de découverte, d'expérimentation et de création partagée.

Atelier

📅 Mardi
24.02.26 | 18:30

🎫 11€ | 5,50€ | 1,50€

🕒 90 min

👤 16+ ans

💬 FR

Atelier pour lycées

📅 Mercredi
25.02.26 | 09:30

🎫 6€

🕒 90 min

👤 12+ ans

💬 FR

Spectacle Le Comte de Monte-Cristo

📅 Mercredi
25.02.26 | 20:00

Jeudi
26.02.26 | 09:30
(séance scolaire)

→ Infos P. 54–55

FR | À partir d'une découverte du roman et d'une introduction à l'histoire et aux personnages du *Comte de Monte-Cristo*, cet atelier propose une initiation aux improvisations collectives. Les élèves sont invités à réfléchir aux traits de caractère des personnages : sont-ils bons ou mauvais, jeunes ou âgés ? Comment représenter sur scène une personne lâche, une personne folle ? Quels gestes, quelles attitudes, quelles expressions corporelles permettent de les identifier ? À travers le jeu, l'improvisation et le passage de l'écrit à la scène, ils explorent aussi le travail corporel et le mime pour incarner ces caractères variés et exprimer leurs émotions, développant ainsi leur compréhension du théâtre et de l'art dramatique.

Le roman en action

À toi de jouer!

Ateliers artistiques

dans le cadre de l'exposition *Printmakers' Square*

Exposition

→ Infos P. 56 – 57

Interaktive Ausstellungsführung

Dagmar Weitze

DE | Ein kreativer Nachmittag in der Ausstellung: Kulturvermittlerin Dagmar Weitze führt durch die Ausstellung *Printmakers' Square* und lädt im Anschluss zu einem kurzen Druckworkshop ein.

Dienstag | 03.03, 10.03 & 17.03.26 | 15:00

📍 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 75 min 👤 6+ Jahre 💬 DE • LU

Drockatelier

Empreinte Atelier de Gravure

LU | Loscht, an déi faszinéierend Welt vum Drock anzedauchen? D'Kënschtler*innen vum *Atelier Empreinte* invitieren Grouss a Kleng, verschidden Drocktechnike kennen ze léieren a selwer auszeprobéieren – kreativ, spilleresch a fir jiddereen op!

Samschdeg | 07.03.26 | 14:30 **Sonndeg** | 08.03.26 | 14:30 **Méindeg** | 09.03.26 | 10:00 (Schoul-Workshop)

📍 21€ | 10,50€ | 1,50€ 🕒 120 min 👤 6+ Joer 💬 LU

Info

Sur demande préalable, tous les ateliers et visites guidées sont également disponibles pour les établissements scolaires.

© DR



La caravane « Impressionne ton village »

Les Impressionneurs (Éditions K1L)

FR | *Les Impressionneurs* vous invitent à explorer la gravure grâce à leur atelier mobile en plein air. Après une introduction aux multiples facettes et techniques de la gravure, l'équipe initiera les participants à la technique du monotype, qui mêle empreintes de plantes et dessins. Idéale pour une première approche, cette méthode accessible à toutes et tous, avec ou sans expérience en dessin, s'adresse aux enfants, adultes, familles, seniors, écoles et personnes en situation de handicap. Les œuvres réalisées seront offertes aux participants. Une petite bibliothèque installée dans la caravane permettra également de découvrir l'histoire et les différentes techniques de la gravure.

Vendredi | 20.03.26 | 14:30 (pour écoles) **Samedi** | 21.03.26 | 11:00 & 14:00 **Dimanche** | 22.03.26 | 11:00 & 14:00

📍 11€ | 5,50€ | 1,50€ 🕒 90 min 👤 6+ ans 💬 FR



Nouveau Cirque • Atelier • Écoles

FR | Un atelier de cirque pas comme les autres : avec humour, énergie et précision, les artistes de la compagnie *Back Pocket* invitent les élèves à explorer leurs capacités physiques et créatives. Au programme : mouvements acrobatiques, travail d'équipe, confiance en soi – et surtout, le plaisir de se dépasser ensemble.

Dépasse-toi!

Atelier Cirque

Circus Workshop Go Beyond!

Atelier Cirque Dépasse-toi!

📅 Jeudi
19.03.26 | 09:00
(pour écoles fondamentales)



6€

🕒 60 min

👤 6–12 ans (Cycles 2–4)



FR

Circus Workshop Go Beyond!

📅 Thursday
19.03.26 | 10:30
(for secondary schools)



6€

🕒 60 min

👤 13–19 years



EN

EN | In this workshop, Julia guides the participants into the rich world of Central European Roma music, teaching two contrasting vocal styles: the slow and soulful *halgató*, and the lively, dance-driven *čardáš*. Through song and storytelling, participants connect with musical traditions that carry history, emotion and resilience – an experience that is as heartfelt as it is empowering.

Workshop

📅 Thursday
26.03.26 | 18:00

🎫 11€ | 5,50€ | 1,50€

🕒 45 min

💬 EN

World Music • Workshop

Spectacle The Award

📅 Thursday
19.03.26 | 19:00

→ *Infos P. 64–65*

EN | A circus workshop with a twist: energetic, playful and empowering. The artists of *Back Pocket* lead students through acrobatic movement, creative exploration and team-based challenges. It's all about discovering new strengths, building trust – and going beyond your limits, together.

Concert Manuša

📅 Jeudi
26.03.26 | 19:00
Entrée à partir de 18:30

→ *Infos P. 67*

Songs & Stories

Júlia Kozáková
*A Singing Workshop on Roma
Traditional Songs (Halgató and Čardáš)*

© Zenzel Photographie; Ondrej Irša



Schoolband Fusion

Pop & Rock • Schools

Concert

📅 Thursday • Jeudi
16.04.26 | 19:00

→ Infos P. 68

EN | Two school bands — one from the rural north in Ettelbruck, the other from the heart of Luxembourg City — come together in a musical project that is more than just playing together. Throughout the school year, they travel to meet one another, taking part in a series of residencies where they open up their rehearsal spaces, their ideas, their ears and their hearts. Between beats, melodies, and improvisations, a space of exchange emerges — shaped by curiosity, mutual respect, and the desire to learn from each other. Though they come from different musical backgrounds, speak eventually different languages, and live in different school worlds, they quickly discover what unites them: the joy of shared sound and the wish to create something unique together. Their common goal: a joint performance on the stage of the Es'CAPE Club — a powerful statement of creative community and the unifying force of music. Many voices, one shared rhythm — resonating far beyond the concert itself.

Schoolbands
Lycée Technique d'Ettelbruck,
International School Luxembourg



FR | Deux groupes scolaires — l'un venu du nord rural à Ettelbruck, l'autre du cœur de la ville de Luxembourg — se rencontrent dans un projet musical qui dépasse largement le simple fait de jouer ensemble. Tout au long de l'année scolaire, ils se rendent visite lors de résidences partagées, ouvrent leurs salles de répétition, leurs idées, leurs oreilles et leurs cœurs. Entre rythmes, mélodies et improvisations naît un espace d'échange nourri par la curiosité, le respect et l'envie sincère d'apprendre les uns des autres. S'ils viennent d'univers musicaux, linguistiques et scolaires différents, ils découvrent vite ce qui les rassemble : le plaisir d'un son commun, la recherche d'une expression partagée. Leur objectif collectif : monter sur la scène du Es'CAPE Club — et faire entendre un message fort de créativité commune et d'unité par la musique. De nombreuses voix, un souffle commun qui continue de résonner bien au-delà du concert.

© L'Eté; Marc Gengler

DE | Spannung, Musik und ein Hauch von Geheimnis – beim neuen Konzert der Philharmonie Ettelbruck wird der Konzertsaal zum Schauplatz klangvoller Ermittlungen! Mit viel Charme und einem Augenzwinkern navigiert dieses Programm durch die aufregende Welt der musikalischen Suche nach Verbrechern. Es bewegt sich zwischen Agenten, Detektiven, Helden und dramatischen Wendungen. Zu hören sind bekannte Melodien aus Film und Fernsehen, die sofort Bilder von Spionage, Verfolgungsjagden oder cleveren Ermittlern in den Kopf rufen – aber auch Werke, die ganz ohne Filmvorlage für Spannung sorgen. Musik, die erzählt, überrascht und unterhält. Die Jugendmusik eröffnet den Abend und stimmt das Publikum auf einen abwechslungsreichen Konzertabend ein, bei dem das musikalische Rätselraten garantiert nicht zu kurz kommt. Ein Programm voller Spannung, Spaß und Ohrwürmer. Durch das Programm führt Jean Pol Meis.



Philharmonie Grand-Ducale et municipale d'Ettelbruck et son orchestre de jeunes

Crime Scenes

Ein musikalischer Krimiabend

Orchestre d'harmonie • Community

FR | Du suspense, de la musique et une pointe de mystère : avec ce nouveau concert de la Philharmonie d'Ettelbruck, l'Auditorium sera le théâtre d'une enquête musicale! Ce programme explore l'univers passionnant de la traque des criminels et oscille entre agents secrets, détectives, héros et rebondissements. Vous entendrez des mélodies célèbres du cinéma et de la télévision évoquant espionnage et courses-poursuites, mais aussi des œuvres qui, sans référence à l'image, créent et entretiennent un véritable suspense. Une musique qui raconte des histoires, qui surprend et divertit!

Leitung
Tobias Ripinger
Sprecher
Jean-Pol Meis

Organisation
Philharmonie Grand-Ducale et
municipale d'Ettelbruck
Réservations
Billetterie du CAPE

Concert

📅 Dimanche
10.05.26 | 17:00

🎫 15€ | 7,50€ | 1,50€



© Nicolas Soira (2), Gauvin M

Danse • Atelier • Écoles

Spectacle
Sous le poids des plumes

📅 Mercredi
13.05.26 | 19:00

→ Infos P. 74 – 75

FR | Le hip-hop, bien plus qu'une danse, est un mouvement culturel né à la fin des années 1970 aux États-Unis, porteur d'expression et de créativité. La *Compagnie Pyramid* invite les élèves à découvrir cette culture à travers un atelier mêlant histoire et pratique. Au programme : un échauffement pour préparer le corps, l'apprentissage d'un mouvement technique, puis la création collective d'une mini-chorégraphie autour du rythme et de la musicalité. La séance se termine par des étirements pour se détendre.

Compagnie Pyramid



Initiation à la danse hip-hop

Atelier
pour écoles fondamentales

📅 Mercredi
13.05.26 | 09:00 & 10:30

🎟 6 €

🕒 60 min

👤 6–12 ans
(Cycles 2–4)

🗣 FR





***Bün fräi fir d'Kanner
vun der Ettelbrécker
Grondschoul***

Les enfants de l'école fondamentale d'Ettelbruck

LU | D'Kanner vun der Ettelbrécker Grond-
schoul preparéieren och dëst Joer nees
ee flotte Spektakel fir déi grouss Bün
vum CAPE. An dësem Kader hunn di jonk
Talenter eng Méiglechkeet kreativ ze sinn,
an duerch d'Aarbecht an der Grupp hir
sproochlech a musikalesch Kompetenzen
weider ze entwéckelen. Et gött gesonge,
gedanzt an Theater gespillt.

Organisatioun
Ettelbrécker Grondschoul

Reservatioun
Billetterie vum CAPE
(ab Abrëll 2026)

Spektakel

 14€ | 6€ 60 min

Saison culturelle du Conservatoire du Nord 2025/2026

FR | Le Conservatoire du Nord est heureux de vous présenter quelques événements phares de sa prochaine saison culturelle. Depuis deux ans, une famille artistique est mise à l'honneur à travers une série d'événements intitulée « Spot On... ». Après les cuivres en 2024, profitez de la saison des claviers pour découvrir des sonorités nouvelles et réjouissez-vous d'ores et déjà pour une année dédiée à la danse en 2026. Pour cette nouvelle saison, les liens sont renforcés encore davantage avec le Centre des Arts Pluriels grâce à quatre

coproductions grandioses et variées : *L'Enfant et les sortilèges* de Maurice Ravel (p. 15), *Planets* de Gustav Holst (p. 24), *l'Oratorio de Noël* de Camille Saint-Saëns (p. 28 – 29) et *Carmina Burana* de Carl Orff (p. 81). Entre concerts exceptionnels mettant en avant des talents locaux et internationaux, ateliers interactifs pour tous les âges favorisant l'exploration artistique, spectacles de danse et de théâtre captivants offrant des expériences inoubliables : rejoignez-nous pour une saison riche en découvertes et en émotions !

Évènements incontournables

Remise des diplômes

Une soirée festive au cours de laquelle les élèves recevront leur diplôme bien mérité.

MA | 28.10.25 | 18:30  Auditorium, CAPE

OrchesterTreff

Une rencontre musicale entre nos orchestres et un ensemble instrumental du conservatoire de Mayence, mettant à l'honneur nos jeunes musiciens.

DI | 01.03.26 | 16:00  Auditorium, CAPE

Portes Ouvertes

Ne manquez pas nos Portes Ouvertes pour découvrir les disciplines artistiques du conservatoire.

VE | 15.05.26 | 17:00 – 20:00 **SA** | 16.05.26 | 10:00 – 13:00  Ettelbruck et Diekirch

Spectacles de danse

Laissez-vous émerveiller par le talent de nos élèves danseurs avec leurs sublimes chorégraphies.

SA | 11.07.26 | 18:00 **DI** | 12.07.26 | 17:00  Auditorium, CAPE

Musique •
Danse •
Community



Spot on Keyboards 2025

Concert à deux clavecins

Découvrez la magie de la musique ancienne à travers un concert exceptionnel mettant en scène deux clavecins.

Clavecin Anne-Catherine Bucher, Fons Van der Linden

VE | 17.10.25 | 19:00  7,50€ | 2,50€  Studio, CAPE

Les musiques de films à travers l'accordéon

Laissez-vous envoûter par un quintette d'accordéons interprétant des musiques de films dans un concert inoubliable.

Direction Viviane Moreaux

DI | 16.11.25 | 16:00  Gratuit  Vieille église, Diekirch

Workshop et concert : Piano à 4 mains

Venez assister à une masterclass inédite pour le piano à 4 mains, animé par le talentueux Duo Blz'art.

Piano André Roe, Geoffrey Baptiste

VE | 28.11.25 | 16:00 & 19:00  masterclass Gratuit | **Concert** 7,50€ | 2,50€  Studio, CAPE

Claviers en folie

Clôturons cette année *Spot on Keyboards 2025* en beauté en réunissant tous les claviers pour une série de mini concerts.

JE | 18.12.25 | 16:00  Gratuit  CAPE



Sélection de concerts

Couleurs sonores en quatuor

De Beethoven à Khatchatourian, immergez-vous dans un univers riche et contrasté de sonorités envoûtantes.

Violon Isabel Van Grysperre **Clarinette** Sébastien Duguet **Violoncelle** Moritz Reutlinger **Piano** Yannis Shymko

ME | 25.03.26 | 19:00 7,50€ | 2,50€ Studio, CAPE

Komm ein bisschen mit nach Italien

Laissez-vous emporter par le quatuor vocal *Sing4you* pour un voyage musical dans l'Italie des années cinquante et soixante, et plongez avec nous dans l'ambiance de la *Dolce Vita*.

Soprano Mariette Lentz **Mezzosoprano** Joëlle Wiseler **Ténor** Jeff Mack **Basse** Benedikt Wesner **Piano** Philippe Beaujot
Guitare Ron Giebels **Percussion** Franck Hemmerlé **Contrebasse** Vedran Mutić

LU | 20.04.26 | 19:30 7,50€ | 2,50€ Foyer, CAPE

Songe et mystère

Évadez-vous le temps d'un concert voix et piano mettant en lumière le répertoire franco-belge, notamment des pièces de Claude Debussy.

Soprano Lilith Verhelst **Piano** André Roe

ME | 29.04.26 | 18:30 7,50€ | 2,50€ Studio, CAPE

Fantasiën

Les compositions de Schumann et Widmann transportent les auditeurs dans un univers fantastique grâce à leurs harmonies chaleureuses pour piano, clarinette et alto.

Clarinette Eva-Maria Rezsni **Alto** Renata Van der Vyver **Piano** Andrea Theato

MA | 06.05.26 | 18:30 7,50€ | 2,50€ Studio, CAPE

Harmonies partagées

Les enseignants du Conservatoire du Nord vous invitent à un voyage musical raffiné à travers le répertoire pour quintette à vent, de Mozart à Ibert.

Clarinette Sébastien Duguet **Flûte traversière** Sally Nickels **Hautbois** Quentin Debecq **Cor** Isabelle Lord **Basson** Pit Brosius

ME | 17.06.26 | 19:00 7,50€ | 2,50€ Studio, CAPE

Matinée Easy listening

Profitez d'une matinée agréable autour de la musique de The Carpenters, Burt Bacharach et bien d'autres.

Chant moderne Annick Hermann **Guitare** Christian Heumann

DI | 21.06.26 | 11:00 7,50€ | 2,50€ Foyer, CAPE

Cordissimo

Venez découvrir un concert où mandoline, guitare et violoncelle se mêlent pour offrir un répertoire éclectique et original.

Mandoline Stéphanie Houillon **Guitare** Miguël Gruselle **Violoncelle** Raju Vidali

ME | 24.06.26 | 18:30 7,50€ | 2,50€ Vieille église, Diekirch

Cor, Contrebasse & Co

Appréciez un concert réunissant des amis musiciens pour célébrer de longues années de pédagogie, d'amitié, et de partage.

Cor Isabelle Lord **Contrebasse** Jeannot Sanavia **et leurs amis**

VE | 03.07.26 | 19:00 7,50€ | 2,50€ Studio, CAPE





Autres projets de nos départements

Musique moderne

Élèves du département de musique moderne du conservatoire

PopRock am CAPE

ME | 14.01.26 | 19:00  Foyer, CAPE

Jazz en herbe

VE | 20.03.26 | 19:00  Dikkriker Stuff, Diekirch

PopRock am Park

ME | 01.07.26 | 19:00  Parc municipal, Diekirch

Musique vocale

Élèves des ensembles vocaux du conservatoire
sous la direction de Matthias Rajczyk

Concert du Nouvel An

DI | 18.01.26 | 17:00  Église paroissiale, Diekirch

Nordvox : Road to Italy

07. • 08. • 15.03.26

Concert de la Chouershou!

MA | 02.06.26 | 19:00  Auditorium, CAPE

Musique ancienne

Enseignants et élèves du département de musique
ancienne du conservatoire

Semaine de la musique ancienne

02. – 07.03.26  CAPE & Vieille église, Diekirch

Offre pour
Familles &
Écoles

Offre pour Familles

Spectacles & Concerts

	Festival
8	Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest SA 27.09.25 🎫 Gratuit • <i>Gratis</i> 👤 Adapté aux familles • <i>Familienfreundlich</i>
	Exposition
84	Past Present Future CAPE 2000 – 2025 27.09 – 14.12.25 🎫 Gratuit • <i>Gratis</i> 👤 Adapté aux familles • <i>Familienfreundlich</i>
	Opéra
15	L'Enfant et les sortilèges SA 11.10.25 19:00 DI 12.10.25 15:00 🎫 16€ 8€ 1,50€ ⏰ 40 min (+ playtime) 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 FR (chant) • LU (narration)
	Danse & Musique
19	Eyecatchers DI 19.10.25 14:30 & 16:00 LU 20.10.25 10:00 & 14:30 MA 21.10.25 10:00 & 14:00 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 40 min (+ playtime) 👤 1–4 ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Erzielconcert
24	Planéiten DÉ 25.11.25 14:30 & 16:30 (V1) DO 27.11.25 14:30 & 16:30 (V2) V1 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 30 min 👤 2–4 Joer 💬 LU V2 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 50 min 👤 5–9 Joer 💬 LU
	Nouveau Cirque
25	MAT LU 01.12.25 19:00 🎫 31€ 15,50€ 1,50€ ⏰ 70 min 👤 7+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Musique vocale
28	Oratorio de Noël VE 12.12.25 20:00 🎫 31€ 15,50€ 1,50€ ⏰ 70 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Concert
34	Pure DI 11.01.26 17:00 🎫 26€ 13€ 1,50€ ⏰ 45 + 45 min 👤 10+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Nouveau Cirque
42	Salto! XXL (Un)limited Edition SA 24.01.26 17:00 🎫 16€ 8€ 1,50€ ⏰ 50 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>

	Musique vocale
45	Songs of Hope DI 01.02.26 11:00 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 60 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Musekstheater
52	De klengen Zauberer Igibus DÉ 10.02.26 14:30 (LU) & 16:30 (FR) DO 12.02.26 14:30 & 16:30 (LU) 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 40 min 👤 3–5 ans • <i>Jahre</i> 💬 LU • FR
	Exposition
56	Printmakers’ Square 28.02. – 22.03.26 🎫 Gratuit • <i>Gratis</i> 👤 Adapté aux familles • <i>Familienfreundlich</i>
	Danse & Musique
62	Bimbam Pärt VE 13.03.26 09:00, 10:30 & 14:30 SA 14.03.26 10:30, 14:30 & 16:00 DI 15.03.26 10:30, 14:30 & 16:00 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 30 min (+playtime) 👤 0,5–3 ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Musiktheater
63	Que tun? SA 14.03.26 16:00 DI 15.03.26 11:00, 15:00 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 50 min 👤 5–9 ans • <i>Jahre</i> 💬 Peu de paroles • <i>Wenig Worte</i>
	Nouveau Cirque
64	The Award JE 19.03.26 19:00 🎫 26€ 13€ 1,50€ ⏰ 70 min 👤 7+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Danse
70	Florescence in Decay (Pre-Show: Together we rise) JE 30.04.26 20:00 🎫 26€ 13€ 1,50€ ⏰ 90 min 👤 12+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Danse
74	Sous le poids des plumes ME 13.05.26 19:00 🎫 16€ 8€ 1,50€ ⏰ 60 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Musiktheater
78	Zack bum SA 06.06.26 16:00 DI 07.06.26 11:00 & 15:00 🎫 12€ 6€ 1,50€ ⏰ 50 min 👤 5–9 ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>
	Musique vocale
81	Carmina Burana DI 14.06.26 17:00 🎫 31€ 15,50€ 1,50€ ⏰ 70 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 Sans paroles • <i>Ohne Worte</i>

Workshops & Participation

104	Percussion Workshop SA 27.09.25 16:15 🔓 Gratuit • <i>Gratis</i> 🕒 45 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 DE
105	Lutherie Sauvage – Fabrication d’instruments bruiteurs et jeu collectif SA 27.09.25 11:00 & 13:00 🔓 Gratuit • <i>Gratis</i> 🕒 60 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 FR
107	La mosaïque qui pousse (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) DI 05.10.25 11:00 (LU) MA 28.10.25 15:00 (LU) DI 23.11.25 11:00 (FR) 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 75 min 👤 6+ ans • <i>Jahre</i> 💬 LU • FR
106	Wou d’Uelzecht – Soundwalk DI 05.10.25 11:00 & 14:30 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 90 min 👤 family friendly 💬 LU • DE • FR • EN
108	Architektur-Fotografie SA 18.10.25 09:00 (LU) & 14:00 (FR) 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 150 min 👤 12+ ans • <i>Jahre</i> 💬 LU • FR
108	Soundcatch SA 18.10.25 11:00 (V1) & 15:00 (V2) V1 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 8–12 ans • <i>Jahre</i> 💬 LU V2 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 12+ ans • <i>Jahre</i> 💬 LU
107	Avatar 2050 (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) DI 19.10.25 11:00 (LU) SA 29.11.25 16:00 (FR) MA 09.12.25 15:00 (LU) 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 75 min 👤 10+ ans • <i>Jahre</i> 💬 LU • FR
108	Bodies in Space DI 30.11.25 10:00 (V1) & 14:00 (V2) V1 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 10–14 ans • <i>Jahre</i> 💬 LU V2 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 14+ ans • <i>Jahre</i> 💬 LU
112	Flying starts with falling... TUE 02.12.25 15:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 60 min 👤 6–12 years 💬 EN (Few words • <i>Peu de paroles</i>)
30	Zauberzocker & Zwergenzimt SA 13.12.25 14:30 & 16:00 DE 13.12.25 14:30 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 45 min 👤 2–5 Joer 💬 LU

31	Chants d’hiver – chantons ensemble SO 14.12.25 16:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 60 min 👤 5+ Joer 💬 LU (Peu de paroles)
121	Pure – Percussion Workshop SO 10.01.26 15:00 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 150 min 👤 10+ Jahre 💬 DE
48	Glitzeräis a Schnéikläng – Klanginsel fir di Kleng SA 07.02.26 14:30 & 16:00 SO 08.02.26 10:30, 14:30 & 16:00 ME 09.02.26 09:30 & 11:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 40 min 👤 0–2 Joer 💬 LU (Peu de paroles)
116	Blätter flüstern, Farben tanzen – Ein kreativer Naturworkshop für die ganze Familie SO 01.03.26 14:30 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 4+ Jahre 💬 DE
130	Interaktive Ausstellungsführung DE 03.03., 10.03 & 17.03.26 15:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 75 min 👤 6+ Joer • <i>Jahre</i> 💬 LU • DE
130	Drockatelier SA 07.03.26 14:30 SO 08.03.26 14:30 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 6+ Joer 💬 LU
116	Wurzeln der Fantasie – Eine Pflanzenmärchenstunde für die Kleinsten SO 15.03.26 10:30 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 45 min 👤 2–5 Jahre 💬 DE
117	Wurzeln verbinden – Gemeinsam pflanzen und säen SO 15.03.26 14:30 🔓 21€ 10,50€ 1,50€ 🕒 120 min 👤 4+ ans • <i>Jahre</i> 💬 DE • FR (Peu de paroles • <i>Wenige Worte</i>)
131	La caravane « Impressionne ton village » SA 21.03.26 11:00 & 14:00 DI 22.03.26 11:00 & 14:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 90 min 👤 6+ ans 💬 FR
117	Meet the artists – curious to see how a dance piece comes to life on stage ? TUE 21.04.26 18:00 🔓 Free Entry 🕒 120 min 👤 10+ years 💬 EN
73	Kuckuck, Klang a Blumen – Klanginsel fir di Kleng SA 02.05.26 14:30 & 16:00 SO 03.05.26 10:30, 14:30 & 16:00 ME 04.05.26 09:30 & 11:00 🔓 11€ 5,50€ 1,50€ 🕒 40 min 👤 0–2 Joer 💬 LU (Peu de paroles)
126	Carmina Burana – Choir Project 23.02. – 08.06.26 chaque LU 19:30 – 21:30 👤 6+ ans 💬 No specific language skills needed Inscriptions • Anmeldung participation@cape.lu

Offre pour Écoles

Spectacles & Concerts

Opéra	
15	L'Enfant et les sortilèges VE 10.10.25 10:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 ans • Joer Cycles 2–4 🗣️ FR (chant) • LU (narration)
Danse & Musique	
19	Eyecatchers LU 20.10.25 10:00 & 14:30 MA 21.10.25 10:00 & 14:00 🔓 6€ 🕒 40 min (+ playtime) 👤 1–4 ans • Joer Crèches 🗣️ Sans paroles • Ohne Worte
Modé debates Concert	
22	Auf Ludwigs Spuren DO 13.11.25 10:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–11 Jahre Cycles 2–4.1 🗣️ DE • LU
Erzielconcert	
24	Planéiten MÊ 26.11.25 09:00 & 10:30 (V1) DO 27.11.25 10:00 (V2) V1 🔓 6€ 🕒 30 min 👤 2–4 Joer Crèches 🗣️ LU V2 🔓 6€ 🕒 50 min 👤 5–9 Joer Cycles 1–3 🗣️ LU
Concert	
35	Whoosh! MO 12.01.25 10:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 ans • Jahre Cycles 2–4 🗣️ Sans paroles • Ohne Worte
Musique Vocale	
45	Songs of Hope LU 02.02.26 10:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 ans • Jahre Cycles 2–4 🗣️ Sans paroles • Ohne Worte
Musekstheater	
52	De klengen Zauberer Igibus DÊ 10.02.26 09:30 (LU) MÊ 11.02.26 09:00 (LU) & 10:30 (FR) DO 12.02.26 09:30 (LU) 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 3–5 Joer Crèches, Précoce, Cycle 1 🗣️ LU • FR
Danse & Musique	
62	Bimbam Pärt VE 13.03.26 09:00, 10:30 & 14:30 🔓 6€ 🕒 30 min (+ playtime) 👤 0,5–3 ans Crèches 🗣️ Sans paroles • Ohne Worte

Musiktheater	
63	Que tun? LU 16.03.26 09:00 & 10:30 🔓 6€ 🕒 50 min 👤 5–9 ans Cycles 1–3 🗣️ Peu de paroles • Wenig Worte
Musiktheater	
78	Zack bumm VE 05.06.26 09:00 & 10:30 LU 08.06.26 09:30 🔓 6€ 🕒 50 min 👤 5–9 ans Cycles 1–3 🗣️ Sans paroles • Ohne Worte
Ateliers & Participation	
107 La mosaïque qui pousse (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) 27.09.–14.12.25 Sur demande • Auf Anfrage 🔓 6€ 🕒 75 min 👤 8+ ans 🗣️ LU • DE • FR	
107 Avatar 2050 (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) 27.09.–14.12.25 Sur demande • Auf Anfrage 🔓 6€ 🕒 75 min 👤 10+ ans 🗣️ LU • DE • FR	
90 La scène du futur – Appel à projets 10.25–06.26 Sur demande • Auf Anfrage 🔓 Gratuit • Gratis 👤 10–19 ans • Jahre	
112 Flying starts with falling... TUE 02.12.25 10:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 years Cycles 2–4 🗣️ EN (Few words • Peu de paroles)	
30 Zauberzocker & Zwergenzimt MÊ 15.12.25 09:00 & 10:30 DÊ 16.12.25 10:00 🔓 6€ 🕒 45 min 👤 2–5 Joer Crèches & précoces 🗣️ LU	
35 Percussion Workshop MO 12.01.26 14:30 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 Jahre Cycles 2–4 🗣️ DE	
124 Sprangen a Fléien FR 23.01.26 09:30 & 14:30 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 Joer Cycles 2–4 🗣️ LU	
48 Glitzeräis a Schnéikläng – Klanginsel fir di Kleng MÊ 09.02.26 09:30 & 11:00 🔓 6€ 🕒 40 min 👤 0–2 Joer Crèches 🗣️ LU (Peu de paroles)	
130 Interaktive Ausstellungsführung 02. / 03. / 05. / 10. / 12. / 16. / 17. / 19.03.26 Sur demande • Auf Anfrage 🔓 6€ 🕒 120 min 👤 6–12 Joer Cycles 2–4 🗣️ LU • DE • FR	

130	Drockatelier DO 09.03.26 10:00 🔓 6€ 🕒 120 min 👤 6–12 Joer Cycles 2–4 💬 LU • DE • FR
132	Atelier Cirque : Dépasse-toi! JE 19.03.26 09:00 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 ans Cycles 2–4 💬 FR
131	La caravane « Impressionne ton village » VE 20.03.26 14:30 🔓 6€ 🕒 90 min 👤 6–12 ans Cycles 2–4 💬 FR
131	Kuckuck, Klang a Blumen – Klanginsel fir di Kleng MÉ 04.05.26 09:30 & 11:00 🔓 6€ 🕒 40 min 👤 0–2 Joer Cycles 2–4 💬 LU (Peu de paroles)
136	Initiation à la danse hip-hop ME 13.05.26 09:00 & 10:30 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 6–12 ans Cycles 2–4 💬 FR

Offre pour enseignement secondaire

Spectacles & Concerts

Theatre	23	Lovefool FR 21.11.25 10:00 (school matinee) 🔓 6€ 🕒 55 min 👤 14+ years 5 ^e –1 ^e 💬 EN
Klassenzëmmerstéck	96	Mat dir! 23.01./26.01./29.01./30.01./02.02./04.02./05.02./06.02./09.02./11.02./12.02./13.02.26 🔓 6€ 🕒 45 min 👤 14+ years 5 ^e –1 ^e 💬 LU 📍 Am Klassesall
Theatre	47	Seven methods of killing kylie jenner FR 06.02.26 10:00 🔓 6€ 🕒 80 min 👤 14+ years 5 ^e –1 ^e 💬 EN
Théâtre	54	Le Comte de Monte-Cristo JE 26.02.26 09:30 🔓 6€ 🕒 95 min 👤 12+ years 7 ^e –1 ^e 💬 FR

Ateliers & Participation

107	La mosaïque qui pousse (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) 27.09.–14.12.25 Sur demande • <i>Auf Anfrage</i> 🔓 6€ 🕒 75 min 👤 8+ ans 💬 LU • DE • FR
107	Avatar 2050 (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung) 27.09.–14.12.25 Sur demande • <i>Auf Anfrage</i> 🔓 6€ 🕒 75 min 👤 10+ ans 💬 LU • DE • FR
111	Own your Story On request • <i>Sur demande</i> 🔓 6€ 🕒 120 min 👤 14+ years 5 ^e –1 ^e 💬 LU 📍 At your school
90	La scène du futur – Appel à projets 10.25–06.26 Sur demande • <i>Auf Anfrage</i> 🔓 Gratuit • Gratis 👤 10+ ans
129	Le roman en action – À toi de jouer! ME 25.02.26 09:30 🔓 6€ 🕒 90 min 👤 12+ ans 7 ^e –1 ^e 💬 FR
130	Interaktive Ausstellungsführung 02. 03. 05. 10. 12. 16. 17. & 19.03.26 Sur demande • <i>Auf Anfrage</i> 🔓 6€ 🕒 75 min 👤 12–16 Joer 7 ^e –5 ^e 💬 LU • DE • FR
130	Drockatelier MÉ 09.03.26 10:00 🔓 6€ 🕒 120 min 👤 12–16 Joer 7 ^e –5 ^e 💬 LU • DE • FR
131	La caravane « Impressionne ton village » VE 20.03.26 14:30 🔓 6€ 🕒 90 min 👤 12–16 ans 7 ^e –5 ^e 💬 FR
129	Circus Workshop: Go Beyond! THU 19.03.26 10:30 🔓 6€ 🕒 60 min 👤 12+ ans 7 ^e –1 ^e 💬 EN

Pour les réservations des séances scolaires, veuillez contacter le CAPE par e-mail à l'adresse scolaires@cape.lu (la réception du message sera confirmée). Les inscriptions scolaires sont traitées par ordre de réception. Un accompagnateur est admis gratuitement pour 10 élèves. Pour les séances scolaires, toutes les réservations de groupe qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif invoqué (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.

Offres scolaires

Enseignement secondaire – voie de préparation

FR | Depuis 2020/2021, le CAPE propose, en collaboration et avec le soutien du SCRIPT – Service de Coordination de la Recherche et de l'Innovation pédagogique et technologique du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, un programme spécifique

à destination des classes de la voie de préparation de l'enseignement secondaire afin d'encourager les jeunes de participer à la vie culturelle, de s'exprimer et de faire de nouvelles expériences.

Informations & réservation scolaires@cape.lu

Spectacles & Concerts

Hip Hop Marathon... On Tour

FR | Les jeunes participants au Hip Hop Marathon vont présenter leur spectacle hip-hop comprenant le rap, la danse, le beatbox ainsi que le graffiti, établi au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes.

DE | Schüler*innen des Régime préparatoire präsentieren ihre Hip-Hop-Show mit Rap, Tanz, Beatbox und Graffiti, die sie im Laufe der vorbereitenden Workshops im Rahmen des Hip Hop Marathons in der Schule und in den Rotondes zusammengestellt haben.

VE | 19.06.26 | 10:00 Dans les écoles participantes

Klassenzimmerstéck

96 Mat dir!

23.01. / 26.01. / 29.01. / 30.01. / 02.02. / 04.02. / 05.02. / 06.02. / 09.02. / 11.02. / 12.02. / 13.02.26

6€ 45 min 14+ years | 5°–1° LU Am Klassenall

Ateliers

Theaterworkshop

1, 2, 3 Spillt Theater!

LU | Während fënnef Sessiounen treffen sech d'Jonker fir sech duerch verschiddenen Theatermethoden, Improvisatiouns- an Rollespiller perséinlech weider ze entwéckelen, sou datt si déi sozial an akademesch Erausforderungen an hirem Liewen besser meeschtere kënnen. De Fokus läit op der Entwécklung vum Selbstvertrauen esouwéi dorop, d'Imaginatioun, d'Konzentratioun an d'Fäegkeet zum Zesummeschaffen an enger Grupp ze fërderen.

Mat Natalia Sanchez

10.25–06.26 | Sur demande • Auf Anfrage

6€ 45 min 14+ years | 5°–1° LU • FR • DE • EN Dans les écoles participantes ou CAPE

90 La scène du futur – Appel à projets

10.25–06.26 Sur demande • Auf Anfrage

Gratuit • Gratis 10+ ans

107 La mosaïque qui pousse (Atelier & visite guidée • Workshop & Führung)

27.09.–14.12.25 Sur demande • Auf Anfrage

6€ 75 min 12–16 ans | 7°–5° LU • DE • FR

Hip Hop Marathon... On Tour

FR | Le Hip Hop Marathon est un projet réalisé par les Rotondes en coproduction avec le CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck et le Rocklab, en collaboration avec les lycées participants et avec le soutien du Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. Accompagné·e·s par leurs enseignant·e·s et encadré·e·s par des professionnel·le·s de la scène, les élèves du régime préparatoire vont s'initier aux disciplines du hip-hop et s'exprimer sur scène (en rap, danse ou beatbox) et sur les murs (graffiti). Au fil des ateliers préparatoires à l'école et aux Rotondes, les jeunes vont monter un spectacle hip-hop de A à Z avant de le présenter au public. Les écoles reçoivent un appel de participation afin de s'inscrire.

01.26–05.26 LU • DE • FR • EN Dans les écoles participantes

131 La caravane « Impressionne ton village »

VE | 20.03.26 | 14:30

6€ 90 min 12+ ans | 7°–1° FR

Infos Pratiques

Tarifs des billets au détail

Le tarif de chaque manifestation (Plein tarif/Tarif jeunes) est indiqué à la page correspondante. Tarif jeunes (-50 %) : jeunes jusqu'à 26 ans (également valable pour demandeurs d'emploi, élèves et personnel du Conservatoire du Nord et détenteurs de la carte professionnelle de la Theater Federatioun). Une pièce d'identité ou un justificatif valide pourra être demandé lors de l'achat ou à l'entrée de la salle.

Par ailleurs, il existe un tarif réduit (-15 %) destiné aux personnes avec handicap et aux groupes à partir de 10 personnes (Attention, pour les spectacles à 11 €, la réduction pour groupes ne s'applique pas au Tarif jeunes). Un justificatif pourra être demandé lors de l'achat d'un billet avec réduction, ainsi qu'à l'entrée de la salle.

Un billet acheté au détail peut être échangé au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation.

Le tarif scolaire (6 €) peut être appliqué lors d'une représentation tout public du CAPE, sous condition que :

- la sortie au spectacle soit une réelle activité parascolaire d'une classe, et que la classe soit accompagnée par un ou plusieurs responsables. On entend par classe, les enfants, adolescents et jeunes adultes jusqu'à 26 ans, inscrits dans une école primaire, secondaire, université, conservatoire/école de musique, de théâtre ou de danse et n'étant pas encore entrés dans la vie active (ceci exclut donc les cours du soir pour adultes, etc.),
- l'inscription soit faite au préalable par le professeur/chargé de cours/responsable d'école, en utilisant le formulaire spécifique prévu pour les séances scolaires,
- la facturation se déroule comme pour les séances scolaires, à savoir une facture globale adressée et réglée par l'école ou la commune (les paiements individuels par les élèves à la caisse du spectacle ne sont pas acceptés).

Le CAPE est également partenaire de l'a.s.b.l. Cultur'all et tous les détenteurs d'un Kulturpass sont les bienvenus
informations : www.culturall.lu

CAPE-CARD

Cette carte-client personnelle, vendue 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit tout au long de la saison 2025/2026 à une réduction de 15 % (1 billet par représentation et par carte), carte valable jusqu'au 30.06.26 pour les spectacles de la programmation du CAPE – hors manifestations de la rubrique « Partenaires ». La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version DUO, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes).

Chèques-Cadeaux

Pour les anniversaires, les fêtes d'entreprises ou toute autre occasion, pensez à offrir un chèque-cadeau ! Une idée originale qui permettra au bénéficiaire de choisir à sa convenance les spectacles de son choix pour le montant que vous aurez vous-même fixé.

Comment et où acheter vos billets ?

- En ligne sur www.cape.lu
- Par téléphone (pour les billets au détail uniquement), au (+352) 2681 2681. Nouveau : en cas de paiement direct par carte bancaire, vous pouvez recevoir vos billets par email (à imprimer sur feuille A4 ou sous forme de QR-code à présenter sur écran de smartphone).
- Par courrier électronique à l'adresse tickets@cape.lu (la réception du message vous sera confirmée).
- Par correspondance en nous retournant le coupon réponse ci-joint, ainsi que vos coordonnées postales et téléphoniques.
- À la billetterie du CAPE aux heures d'ouverture habituelles.

Le CAPE est membre du réseau de billetterie nationale Luxembourg Ticket. Le centre d'appel de Luxembourg Ticket, est accessible par téléphone au (+352) 47 08 95-1, du lundi au vendredi de 9h à 17h00.

L'achat de billets pour les spectacles du CAPE est également possible auprès des autres points de vente du réseau Luxembourg Ticket. Adresses et horaires disponibles sur : www.luxembourg-ticket.lu

Personnes à mobilité réduite (PMR)

L'Auditorium du CAPE dispose à la rangée A d'une zone réservée à l'accueil des personnes à mobilité réduite, et – dans la mesure des possibilités – à leur accompagnant. Pour acheter leur billet, les personnes concernées sont invitées à contacter la billetterie du CAPE au guichet ou par téléphone au (+352) 2681 2681, les places PMR n'étant pas accessibles à la vente en ligne.

Échanges

Pour tout échange (et le cas échéant pour tout remboursement sur décision de l'organisateur, en cas d'annulation par exemple), vous devez vous adresser :

- au CAPE pour les billets achetés au CAPE uniquement
- à Luxembourg-Ticket pour les billets achetés auprès de tout autre point de vente, et sur internet.

Nos références bancaires

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALLULL)

Conditions de vente

- Les billets et la CAPE-CARD ne sont ni repris ni remboursés. Le cas échéant, un billet au détail pourra cependant être échangé, mais au plus tard trois jours ouvrables avant la manifestation, et en aucun cas dans l'heure précédant une représentation.
- Conformément aux conditions en vigueur au sein de Luxembourg Ticket, toute opération d'échange de billets donnera lieu à une retenue forfaitaire de 2 €. Par ailleurs, l'envoi postal des billets est facturé 3 € (ou 5 € pour un envoi recommandé).
- Attention** : les places non payées et non confirmées trois jours francs avant la date d'un spectacle seront remises en vente sans exception. Les places confirmées devront impérativement être retirées 30 minutes avant l'heure du spectacle.
- Pour toute commande souscrite, courrier postal ou électronique, une facture détaillée sera envoyée par courrier au client. Pour éviter les erreurs dans le calcul de la somme à payer, merci d'attendre la réception de cette facture pour effectuer votre virement.
- Pour les règlements par virement bancaire, vos billets vous seront adressés par courrier ou tenus à votre disposition à la billetterie 45 minutes avant le spectacle. Pour les virements ordonnés moins d'une semaine avant le jour de la représentation, un justificatif de votre ordre de virement vous sera demandé à la caisse du soir pour obtenir vos billets.
- Tous les enfants, même avant l'âge préscolaire, doivent impérativement occuper un fauteuil.
- La direction du CAPE se réserve le droit de modifier les dates et programmes. Toute éventuelle modification susceptible d'intervenir sera communiquée au public par voie de presse et dans la mesure du possible sur les imprimés périodiques, et par communication écrite ou par téléphone. Aucune modification de programme ou de distribution ne peut donner lieu à remboursement.
- Toute réservation de groupe doit faire l'objet d'une commande écrite (email, courrier). Toutes les réservations de groupe pour des séances scolaires qui ont été confirmées par nos soins ne peuvent plus être annulées moins d'une semaine avant la date du spectacle, et ce, quel que soit le motif de l'annulation (défaillance de l'entreprise de transport, réponse négative d'une administration communale...). À défaut, ces réservations seront facturées.
- Afin de vous réserver le meilleur accueil, vous êtes invités, lors de votre réservation, à signaler à notre billetterie un éventuel handicap physique (chaise roulante).

Accueil de public

- Pour chaque manifestation, l'heure d'ouverture des portes de la salle est déterminée par la direction du CAPE en accord avec les artistes. Dans tous les cas, pour permettre au public un accès à la salle dans de bonnes conditions, et afin de respecter au mieux les horaires des spectacles, il est demandé à chacun d'arriver au CAPE suffisamment en avance.

- Pour vous accueillir confortablement, le bar du CAPE est ouvert 1h avant, pendant les entractes et 1h après chaque représentation du CAPE (sauf CAKU) et propose une petite restauration.
- Attention** : pour ne pas perturber le déroulement des spectacles, aucun retardataire ne sera admis dans la salle après la fermeture des portes. L'entrée des éventuels retardataires se fera uniquement après la réalisation de la première partie du programme, et dans le respect des consignes du personnel. D'une manière générale, la numérotation des places n'est plus effective pour les retardataires.

D'une manière générale, le public est tenu de se conformer aux éventuelles règles et conditions spécifiques d'accueil communiquées par la direction.

Droit d'accès

Le CAPE se réserve le droit de refuser l'accès ou de demander à certains visiteurs de quitter la salle si elle a de bonnes raisons d'estimer qu'ils dérangeront les artistes, qu'ils gêneront les autres spectateurs ou la vente de billets. Les visiteurs ont l'obligation de respecter les consignes du personnel.

Droit à l'image & enregistrements

Le CAPE vous informe qu'il est interdit de photographier, filmer ou enregistrer durant une représentation. Pour certains concerts et à des fins promotionnelles, le CAPE se réserve le droit de prendre des photos, de réaliser des enregistrements audiovisuels et de les retransmettre.

Stockage et utilisations de données

Les données à caractère personnel sont collectées et stockées dans le périmètre requis pour la mise en oeuvre et l'exécution du contrat de vente, conformément à la loi sur la protection des données. Dans ce contexte, le CAPE utilise également ces données à des fins de service à la clientèle et peut informer le client sur ses offres et activités. Il n'est procédé à un transfert de données à des tiers mandatés que si cela est nécessaire à l'exécution du contrat. Il est garanti que l'utilisation de données personnelles par le CAPE ou par des tiers mandatés demeure strictement confidentielle et limitée au périmètre requis. Le client peut s'opposer à la collecte, au traitement et/ou à l'utilisation de ses données personnelles, et dispose du droit au blocage de données litigieuses, à la suppression de données stockées indûment ou de manière illicite, ainsi qu'à la correction de données incorrectes.

Tout achat de billet ou d'abonnement suppose l'acceptation des présentes conditions.

Praktische Infos

Tarife Einzelkarten

Die Eintrittstarife (Normaltarif und Jugendtarif) befinden sich auf der jeweiligen Veranstaltungsseite. Jugendtarif (-50%): für Jugendliche bis 26 Jahre (und auch Arbeitsuchende, für Schüler*innen und Personal des Conservatoire du Nord, für Besitzer der Theater Federatioun-Karte).

Außerdem gibt es einen reduzierten Tarif von -15% für Menschen mit Behinderung oder Gruppen ab 10 Personen. (Hinweis: Für die Veranstaltungen zu 11€ gilt keine Gruppenermäßigung für den Halbpriestarif). Ein Beleg kann beim Kauf einer Eintrittskarte mit Ermäßigung sowie vor Beginn einer Vorstellung verlangt werden.

Einzelkarten können bis spätestens drei Werktage vor der Veranstaltung umgetauscht werden.

- Der Schultarif (6€) kann für jede Veranstaltung des CAPE angefragt werden, unter folgenden Bedingungen:
- Es muss sich um eine außerschulische Aktivität einer Klasse handeln, die mindestens von einem oder mehreren Verantwortlichen begleitet wird. Unter den Begriff „Klasse“ fallen alle Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene bis 26 Jahre, die die Schule (Primärschule, Lyzeum, Universität, Tanz-, Musik- und Theaterschule) noch besuchen und noch nicht berufstätig sind (dies schließt Abendkurse für Erwachsene usw. aus).
 - Die Anmeldung muss im Voraus durch die/den Lehrer*in/Lehrbeauftragte(n)/Verantwortliche(n) der Schule anhand des dazu vorgesehenen Formulars für Schulvorführungen erfolgen
 - Das Bezahlverfahren verläuft ähnlich wie bei Schulvorstellungen, das heißt die Rechnung wird an die Schule oder Gemeinde geschickt und von diesen übernommen, nicht von den einzelnen Schüler*innen an der Abendkasse.

Kulturpass-Besitzer*innen sind im CAPE herzlich willkommen. Weitere Infos und Anmeldung: www.cultural.lu!

CAPE- CARD

Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 7,50€) kann die/der Kundin/Kunde innerhalb der Saison 2025/2026 ihr/sein persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig bis zum 30.06.26. Die CAPE-CARD DUO richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (reduzierter Preis für Jugendliche <26 Jahre: 15€) angeboten.

Geschenkgutscheine

Suchen Sie ein Geschenk für einen feierlichen Anlass? Schenken Sie unsere Geschenkgutscheine! Den Wert des Geschenkgutscheins bestimmen Sie.

Wie können Sie ihre Karten kaufen?

- Online unter www.cape.lu
- Telefonisch (nur für Einzelkarten) unter der Nummer (+352) 2681 2681 NEU: Bei direkter Bezahlung mit Kreditkarte können Sie die Tickets per E-Mail (zum Ausdrucken auf A4 oder mit QR-Code für das Smartphone) erhalten.
- Per E-Mail an tickets@cape.lu (Erhalt der Nachricht wird bestätigt).
- Schriftlich, indem Sie uns den beiliegenden Antwortschein mit Ihren Reservierungswünschen sowie Ihrer Adresse und Telefonnummer per Post zusenden.
- Im Kartenbüro des CAPE zu den üblichen Geschäftszeiten.

Das CAPE ist Mitglied des nationalen Ticketverkaufsnetzes Luxembourg Ticket. Das Call Center von Luxembourg Ticket ist unter der Rufnummer (+352) 47 08 95-1, montags bis freitags zwischen 9:00 und 17:00 Uhr erreichbar. Eintrittskarten für CAPE-Veranstaltungen können auch bei den anderen Vorverkaufsstellen von Luxembourg Ticket erworben werden. Adressen und Öffnungszeiten finden Sie auf: www.luxembourg-ticket.lu

Barrierefreiheit/Plätze für Personen mit eingeschränkter Mobilität
Im Auditorium des CAPE ist in Reihe A ein Bereich für Personen mit eingeschränkter Mobilität vorgesehen. Dieser Bereich kann – sofern verfügbar – auch von einer Begleitperson genutzt werden. Da diese Plätze nicht im Online-Verkauf verfügbar sind, wird gebeten, entsprechende Tickets direkt über den Ticketschalter des CAPE zu buchen, entweder persönlich oder telefonisch unter (+352) 2681 .

Umtausch

Für den Umtausch Ihrer Tickets (und im Falle einer Erstattung, die durch den Veranstalter genehmigt ist, z.B. bei einer Veranstaltungsabsage) wenden Sie sich bitte

- an das Kartenbüro des CAPE für alle Tickets, die im CAPE gekauft wurden
- direkt an Luxembourg-Ticket für alle Tickets, die bei einer anderen Vorverkaufsstelle oder online erworben wurden.

Unsere Bankdaten

- LU76 0030 1027 1228 1000 (BGLLULL)
- LU78 0019 1155 0342 3000 (BCEELULL)
- LU61 0029 1565 9312 7400 (BILLULL)
- LU51 0099 7800 0039 3579 (CCRALULL)

Verkaufsbedingungen

- Die Eintrittskarten und die CAPE-CARD können weder zurückgenommen noch rückerstattet werden. In Ausnahmefällen können Eintrittskarten getauscht werden, jedoch nur spätestens drei Arbeitstage vor der Vorstellung und nicht an der Abendkasse.
- Gemäß den Verkaufsbedingungen von Luxembourg Ticket, wird bei jedem Umtausch von Eintrittskarten eine pauschale Bearbeitungsgebühr in Höhe von 2€ verrechnet. Außerdem wird für den Versand per Post eine Gebühr in Höhe von 3€ (per Einschreiben ein erhöhter Tarif i.H.v. 5€) verrechnet.
- **Wichtig:** Nicht bezahlte und nicht bestätigte Karten gehen drei Werktage vor der Veranstaltung ausnahmslos wieder in den freien Verkauf. Bestätigte Karten müssen 30 Minuten vor Vorstellungsbeginn abgeholt werden.
- Für Bestellungen welche per Post oder E-Mail beantragt wurden, wird den Kunden eine detaillierte Rechnung per Post zugeschickt. Um Fehler in der Berechnung der zu zahlenden Summe zu vermeiden, wird gebeten vor der Tätigkeit der Überweisung, den Eingang der Rechnung abzuwarten. Nach Erhalt Ihrer Banküberweisung werden Ihnen die Eintrittskarten per Post zugesendet oder an der Abendkasse des CAPE hinterlegt. Für kurzfristig getätigte Überweisungen (eine Woche vor Vorstellungsbeginn) bitten wir Sie, Ihren Überweisungsbeleg an der Abendkasse vorzulegen.
- Für alle Kinder, auch im Vorschulalter, muss ein separater Sitzplatz gebucht und bezahlt werden.
- Die CAPE Leitung behält sich das Recht vor, die Daten und Programme zu ändern. Die möglichen Änderungen, die vorgenommen werden könnten, werden der Öffentlichkeit mittels Presse und im Rahmen des Möglichen auf den Plakaten oder persönlich mitgeteilt. Besetzungs- und Programmänderungen berechtigen nicht zur Rückerstattung.
- Jede Reservierung für Gruppen muss schriftlich eingereicht werden. Vom CAPE bestätigte Gruppenreservierungen für die Schulvorstellungen sind verbindlich. Eine Annullierung ist bis spätestens eine Woche vor dem Veranstaltungsdatum möglich. Anschließend sind Annullierungen aus jeglichen Gründen ausgeschlossen und der gesamte Betrag wird in Rechnung gestellt.
- Um Ihnen den bestmöglichen Empfang bei uns zu garantieren, bitten wir Sie, uns bei Ihrer Reservierung mitzuteilen, ob ein körperliches Handicap vorliegt (Rollstuhl).

Einlass und Vorstellungsbeginn

- Einlass des Publikums und Öffnung der Türen wird jedes Mal in Absprache mit den Künstlern von der CAPE-Direktion bestimmt. Um einen reibungslosen Einlass zu gewährleisten, wird das Publikum gebeten, zeitig vor der Vorstellung in das Gebäude zu kommen.
- Die Foyer-Gastronomie heißt unsere Kunden ab 1 Stunde vor Veranstaltungsbeginn, in den Pausen und bis zu 1 Stunde nach den Veranstaltungen willkommen und bietet zudem eine Auswahl an Snacks an.

- **Achtung:** Um den Vorstellungsverlauf nicht zu stören, werden nach Vorstellungsbeginn keine Besucher*innen in den Saal gelassen. Es besteht bei Verspätung kein Anspruch auf Einlass. In Ausnahmefällen und nur nach Anweisung des Personals werden verspätet erscheinende Besucher*innen erst für den zweiten Teil der Veranstaltung hineingelassen. Die Gültigkeit der Platznummerierung verfällt in diesem Fall.

Grundsätzlich ist das Publikum dazu aufgefordert, sich an die etwaige Regeln und Bedingungen bezüglich des Veranstaltungsbesuchs zu halten, die von der CAPE-Direktion mitgeteilt werden.

Hausrecht

Das CAPE behält sich das Recht vor, Besucher*innen den Zutritt zu den Veranstaltungssälen bzw. zum Haus zu verweigern oder sie während einer laufenden Veranstaltung des Hauses zu verweisen, wenn begründeter Anlass zu der Annahme besteht, dass sie die Veranstaltung stören, andere Besucher*innen belästigen oder den Kartenverkauf behindern. Den Anweisungen des Personals ist Folge zu leisten.

Bild- und Tonaufnahmen

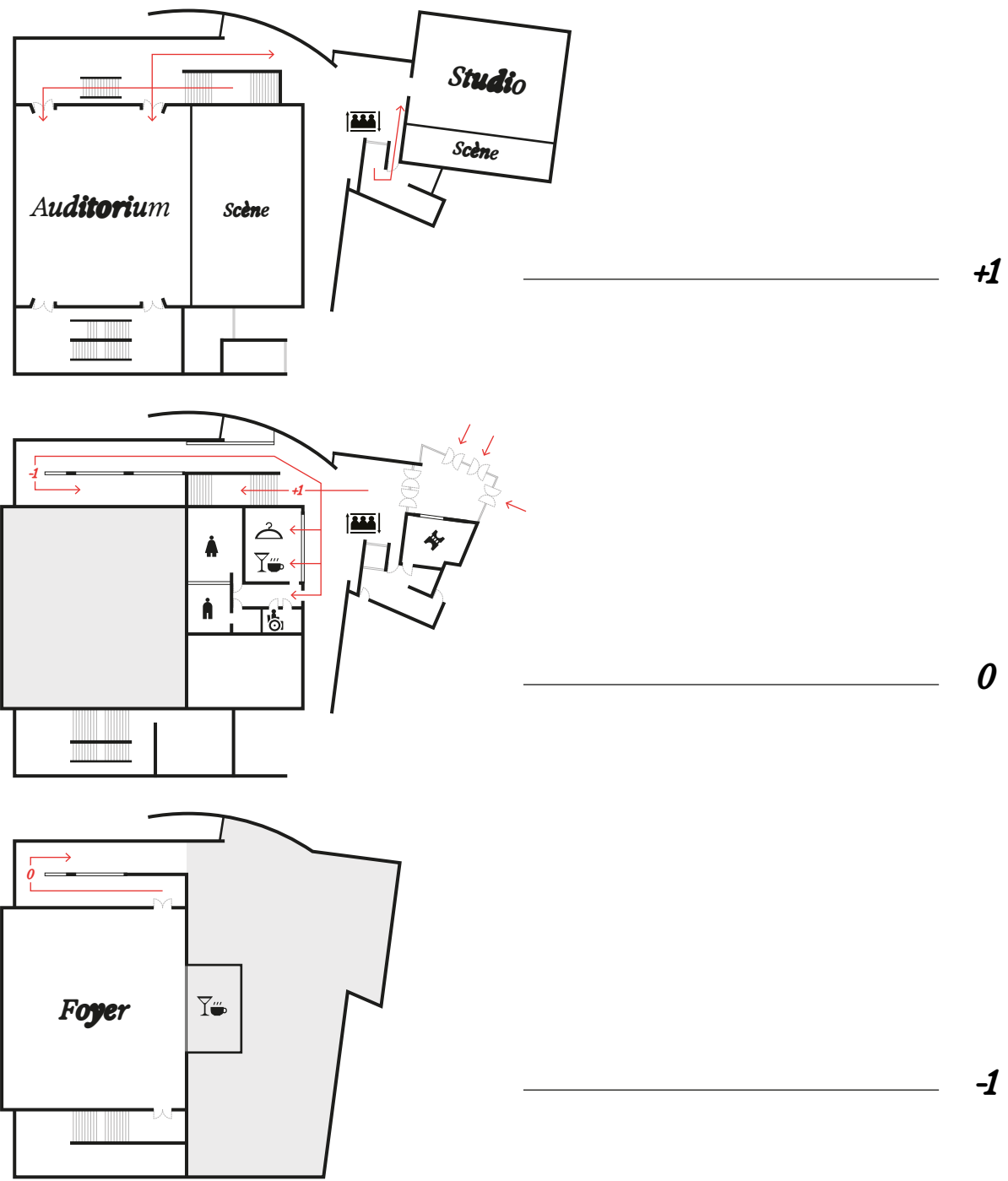
Bild- und Tonaufnahmen aller Art während eines Konzerts sind nicht gestattet. Das CAPE behält sich für Promotion-Zwecke vor, von einzelnen Veranstaltungen Audio-/Video und Bildaufzeichnungen beziehungsweise Übertragungen zuzulassen.

Speicherung und Nutzung von Daten

Personenbezogene Bestelldaten werden in dem für die Anbahnung und Durchführung des gegenständlichen Kaufvertrages erforderlichen Umfang unter Einhaltung des Datenschutzrechtes erhoben und gespeichert. In diesem Rahmen nutzt das CAPE die Daten auch für Kundenbetreuungszwecke und kann den Kunden/die Kundin über weitere veranstaltungseigene Angebote informieren. Eine Datenweitergabe an beauftragte Dritte erfolgt nur, soweit dies zur Vertragsdurchführung erforderlich ist. Es wird versichert, daß die Nutzung personenbezogener Daten durch das CAPE sowie durch die beauftragten Dritten streng vertraulich und nur im dargelegten Umfang erfolgt. Der Kunde/die Kundin hat das Recht auf Widerspruch der Erhebung, Verarbeitung und/oder Nutzung seiner personenbezogenen Daten, Sperrung bestrittener Daten, Löschung unzulässig gespeicherter oder nicht mehr erforderlicher Daten und Berichtigung unrichtiger Daten.

Der/Die Besucher/in erklärt mit dem Kauf bzw. mit dem Einlösen einer Eintrittskarte sein/ihr Einverständnis mit diesen Bedingungen.

Plans du Bâtiment



Auditorium

Plan de la salle

	Scène/Bühne																							
A	Zone PMR																							
B	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
C	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48
D	49	50	51	52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	71	72
E	73	74	75	76	77	78	79	80	81	82	83	84	85	86	87	88	89	90	91	92	93	94	95	96
F	97	98	99	100	101	102	103	104	105	106	107	108	109	110	111	112	113	114	115	116	117	118	119	120
G	121	122	123	124	125	126	127	128	129	130	131	132	133	134	135	136	137	138	139	140	141	142	143	144
H	145	146	147	148	149	150	151	152	153	154	155	156	157	158	159	160	161	162	163	164	165	166	167	168
I	169	170	171	172	173	174	175	176	177	178	179	180	181	182	183	184	185	186	187	188	189	190	191	192
J	193	194	195	196	197	198	199	200	201	202	203	204	205	206	207	208	209	210	211	212	213	214	215	216
K	217	218	219	220	221	222	223	224	225	226	227	228	229	230	231	232	233	234	235	236	237	238	239	240
L	241	242	243	244	245	246	247	248	249	250	251	252	253	254	255	256	257	258	259	260	261	262	263	264
M	265	266	267	268	269	270	271	272	273	274	275	276	277	278	279	280	281	282	283	284	285	286	287	288
N	289	290	291	292	293	294	295	296	297	298	299	300	301	302	303	304	305	306	307	308	309	310	311	312
O	313	314	315	316	317	318	319	320	321	322	323	324	325	326	327	328	329	330	331	332	333	334	335	336
P	337	338	339	340	341	342	343	344	345	346	347	348	349	350	351	352	353	354	355	356	357	358	359	360
Q	361	362	363	364	365	366	367	368	369	370	371	372	373	374	375	376	377	378	379	380	381	382	383	384
R	385	386	387	388	389	390	391	392	393	394	395	396	397	398	399	400	401	402	403	404	405	406	407	408
S	409	410	411	412	413	414	415	416	417	418	419	420	421	422	423	424	425	426	427	428	429	430	431	432

TOUT VOTRE
FACILITY MANAGEMENT
À PORTÉE DE MAIN.

GLOBALNET™

Pour ne rien manquer du Facility Management de votre entreprise, retrouvez en ligne toutes les informations importantes : incidents, planning d'interventions techniques, comptes-rendus de dépannage, rapports de contrôles réglementaires, suivi de vos demandes, consommations d'énergie ou encore gestion locative

Rendez-vous sur globalfacilities.lu



CONSULTANCE
ET AUDIT



GESTION
DES BÂTIMENTS



SERVICES
ADMINISTRATIFS



ENTREPRISE
RESPONSABLE



MADE IN
LUXEMBOURG



GLOBAL
FACILITIES
THE PROPERTY MANAGERS

CAPE-CARD

FR | Cette carte-client personnelle, vendue à 15 € (7,50 € en Tarif jeunes), vous donne droit à une réduction de 15 % (1 billet par représentation et par carte, carte valable du 25.06.25 au 30.06.26 pour les spectacles de la programmation du CAPE uniquement. La CAPE-CARD existe aussi pour les couples en version Duo, au tarif de 30 € (15 € en Tarif jeunes). Commandez-la vite et profitez de la saison 2025/2026 comme vous l'entendez!

Je m'engage à régler ma commande dans les 8 jours après réception de la facture soit par virement, soit par paiement en espèces ou carte bancaire à la billetterie du CAPE. J'atteste avoir pris connaissance des informations pratiques et conditions générales mentionnées sur les pages 156 à 157 de la brochure. (Veuillez noter votre n° de client/n° de réservation sur le virement)

DE | Mit dieser persönlichen Kundenkarte zum Preis von 15€ (Jugendtarif: 7,50€) kann der Kunde/die Kundin sein/ihr persönliches Abo gestalten und erhält pro CAPE-Eigenveranstaltung (Veranstaltungen der Partner ausgeschlossen) und pro Person 1 Eintrittskarte mit einer Ermäßigung von 15% (die Karte ist gültig vom 25.06.25 bis 30.06.26). Die CAPE-CARD Duo richtet sich an Paare und wird zum Preis von 30€ (Jugendtarif: 15€) angeboten. Bestellen Sie jetzt Ihre Karte mit diesem Formular und gestalten Sie damit Ihre ganz persönliche Saison 2025/2026!

Ich verpflichte mich, meine Bestellung innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Rechnung entweder per Überweisung oder durch Barzahlung oder Zahlung mit Kreditkarte am Kartenschalter des CAPE zu begleichen. Ich bestätige, dass ich die auf den Seiten 158 bis 159 der Broschüre aufgeführten praktischen Informationen und allgemeinen Geschäftsbedingungen zur Kenntnis genommen habe. (Bitte notieren Sie Ihre Kunden-/Buchungsnummer auf der Überweisung)

Nom • Name

Prénom • Vorname

Date & Signature • Datum & Signatur

CAPE-CARD	☐ Plein-Tarif 15 €	☐ Tarif Jeunes 7,50 €
CAPE-CARD Duo	☐ Plein-Tarif 30 €	☐ Tarif Jeunes 15 €
Nom • Name		
Prénom • Vorname		
N° & rue • Hausnr. & Straße		
Code postal & localité • PLZ & Ortschaft		
N° de tél. • Telefonnr.		
E-Mail • E-Mail		

Promotion de début de saison

Du 25.06. au 26.09.25, la CAPE-CARD vous offrira exceptionnellement 20% de réduction par billet. Profitez-en et planifiez dès à présent vos rendez-vous culturels de la saison 2025/2026!

Sonderaktion zu Beginn der Saison

Vom 25.06. bis 26.09.25 bietet Ihnen die CAPE-CARD ausnahmsweise 20% Rabatt pro Ticket. Profitieren Sie davon und planen Sie schon jetzt Ihre kulturellen Termine für die Saison 2025/2026!

Soutenez le CAPE

Au CAPE, « Arts Pluriels » ne signifie pas seulement diversité des disciplines, mais aussi des perspectives, des gens, des expériences. La communauté et la participation sont au cœur de notre programme, invitant chacun à s'engager.

En tant que membre du Cercle des Amis du CAPE, vous ferez partie d'une communauté culturelle vivante. Vous bénéficierez non seulement d'un accès exclusif aux coulisses, d'invitations à des événements spéciaux et de rencontres avec des artistes, mais vous contribuerez également à faire du CAPE un lieu ouvert et accessible, où la culture peut être transmise et cocrée. Plus qu'un geste financier, votre adhésion est un signal fort de votre engagement pour que vive et se développe une dynamique culturelle régionale.

Rejoignez le Cercle des Amis du CAPE !

Im CAPE steht „Arts Pluriels“ nicht nur für Vielfalt der Sparten, sondern auch der Perspektiven, der Menschen, der Erfahrungen. Community und Partizipation stehen im Mittelpunkt unseres Programms und jede und jeder ist eingeladen, sich einzubringen.

Als Mitglied des Freundeskreises des CAPE werden Sie Teil unserer lebendigen Kultur-Community. Sie erhalten nicht nur exklusive Einblicke hinter die Kulissen, Einladungen zu besonderen Veranstaltungen und Treffen mit Künstler*innen, sondern tragen auch dazu bei, dass das CAPE ein offener und zugänglicher Ort bleibt, wo Kultur vermittelt und mitgestaltet werden kann. Mit Ihrer Mitgliedschaft setzen Sie ein starkes Zeichen und fördern aktiv ein vielfältiges und lebendiges Kulturleben in unserer Region.

Werden Sie Teil des Cercle des Amis du CAPE !

Information

cape.lu/amis | 2681 2681

Devenez Amis du CAPE!

Niveaux de Donations

En tant que donateur, soutenez nos activités artistiques et profitez d'avantages exclusifs

Donateur individuel	Don à partir de 50,- EUR/saison	- Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure - annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur)
Mécène individuel	Don à partir de 120,- EUR/saison	- Publication du nom du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite dès 120,- EUR de don (ou une CAPE-CARD Duo* dès 240,- EUR de don) 1 billet offert pour un spectacle au choix dès 120,- EUR de don (2 billets dès 240,- EUR de don) - Invitation aux vernissages des expositions et prévisites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison
Entreprise mécène	Don à partir de 500,- EUR/saison	- Publication du nom et logo du donateur sur une page du Cercle des Amis dans la brochure annuelle et/ou sur le site web du CAPE (sauf avis contraire du donateur) - Envois personnalisés de courriers et newsletters - Une CAPE-CARD* gratuite permettant d'acheter jusqu'à 6 billets à tarif réduit pour toute manifestation de la saison (organisée par le CAPE) 2 billets offerts pour un spectacle au choix - Invitation aux vernissages des expositions et prévisites des expositions avec les artistes - Rencontres exclusives avec les artistes - En fin de saison, invitation à un cocktail lors d'une présentation exclusive du programme de la nouvelle saison

* La CAPE-CARD (ou CAPE-CARD Duo pour les couples) offre une réduction de 15% sur l'achat de billets tout au long de la saison. Elle est normalement vendue au prix de 15 EUR (30 EUR pour la CAPE CARD Duo).

Cercle des Amis du CAPE

Promesse de don et demande de recevabilité au Fonds Culturel National

Je, soussigné(e)

né(e) le • à

demeurant à (n°, rue, ville)

N° de téléphone

e-Mail

soumets par la présente une demande de recevabilité de don selon l'article 2 du règlement grand-ducal du 4 juin 2004 fixant les conditions, critères et modalités d'agrément par le comité directeur du Fonds Culturel National d'activités pour lesquelles il peut recevoir des dons en espèces.

En tant qu'ami(e) du CAPE, j'ai l'intention de faire un don de _____ EUR (minimum 50 EUR), par (veuillez cocher la case correspondante)

- ☐ transfert direct au FOCUNA via l'application Payconiq de mon smartphone, en scannant le QR-code suivant : (saisissez le montant de votre don)



- ☐ virement ou versement sur le compte LU24 0019 4655 0203 7000 du Fonds Culturel National (FOCUNA) auprès de la Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat (BCEELULL) avec la mention « Don en faveur du Cercle des Amis du CAPE »,

pour soutenir les activités artistiques et culturelles du CAPE – Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l. Le FOCUNA m'adressera une attestation me permettant de bénéficier de la déductibilité fiscale de ce don sous condition que le montant annuel total de mes dons s'élève au minimum à 120 EUR.

- ☐ Je ne souhaite pas que mon nom apparaisse sur les publications et/ou sur le site internet du CAPE (le cas échéant, cochez cette case svp).

Lieu et date

Signature

Merci de déposer ce formulaire rempli à la billetterie du CAPE (aux horaires habituels) ou de l'envoyer par courrier à l'adresse suivante :
Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck a.s.b.l.
Cercle des Amis du CAPE
B.P. 159, L-9002 Ettelbruck

Accès

Comment rejoindre le CAPE?

Par bus & train

Sur le portail www.mobiliteit.lu ou en appelant la « Mobilitéitszentral » au (+352) 2465 2465, vous pouvez obtenir les différents horaires des bus et trains qui passent par Ettelbruck. Les arrêts de bus « Place du Marché » et « Rond-Point » se trouvent à proximité de l'entrée principale du CAPE. La gare est située à une dizaine de minutes à pied du CAPE.

En voiture

Vous pouvez accéder facilement au CAPE depuis Luxembourg-Ville si vous empruntez l'autoroute A7 (Nordstrooss), ou du nord du pays via les routes N7, B7 ou N15. Nous vous conseillons d'utiliser le parking du Deich (Däich) disponible gratuitement le soir et le weekend de l'autre côté de l'Alzette, tout près du CAPE (1 minute à pied), les quelques emplacements situés sur la place Marie-Adélaïde, devant l'entrée principale du CAPE (stationnement payant en journée) étant peu disponibles les soirs de spectacles.

Accès aux personnes à mobilité réduite

L'accès au bâtiment en chaise roulante se fait par la Grand-Rue qui se trouve derrière le bâtiment. L'ascenseur situé derrière la caisse (à gauche en entrant dans le hall) vous permet un accès au 1^{er} étage (entrées Auditorium et Studio).

Wie kommen Sie zum CAPE?

Mit Bus & Bahn

Auf der Website www.mobiliteit.lu bzw. über das Infotelefon der Mobilitéitszentral (+352) 2465 2465 können Sie sich über die Fahrpläne der Züge und Busse informieren. Die Bushaltestellen Place du Marché oder Rond-point befinden sich direkt vor der Tür des CAPE. Der Bahnhof ist in nur 10 Minuten vom CAPE zu Fuß erreichbar.

Mit dem Auto

Das CAPE erreichen Sie aus Luxemburg-Stadt kommend über die A7 (Nordstrooss) oder aus dem Norden über die B7, N7 und N15. Wir empfehlen die am Abend sowie am am Wochenende kostenlosen Parkplätze auf dem Deich-Parkplatz (Däich), welcher sich in 1 Gehminute vom CAPE befindet, da der Parkplatz auf dem Platz Marie-Adélaïde direkt vor dem Eingang des CAPE tagsüber gebührenpflichtig und an den Veranstaltungsabenden stark frequentiert ist.

Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität

Der stufenlose Zugang zur Rampe, welche zum Haupteingang führt, befindet sich in der Grand-Rue auf der hinteren Seite des Hauses. Ein Aufzug hinter dem Kartenbüro gewährt Ihnen einen einfachen Zugang zu den Veranstaltungssälen (Auditorium und Studio).



Centre des Arts Pluriels
Ed. Juncker

1, place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

Partenaires

Le CAPE bénéficie pour ses activités artistiques de différents soutiens. Son Conseil d'administration et son équipe tiennent à remercier chaleureusement ses partenaires, annonceurs et donateurs :

Partenaires institutionnels



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

Partenaires d'évènements



FonSom
dationmer



Partenaires médiatiques



Affiliations



luxembourgticket



Cercle des Amis

Personnes Privées

État : 05.06.2024

Madame Sheila Appelbaum (Grevels), Madame Sabine Augustin (Warken), Monsieur Romain Bellwald (Consdorf), Madame Sylvie Bisdorff (Ettelbruck), Monsieur Robert Bohnert (Diekirch), Monsieur Ernest Breuskin (Diekirch), Monsieur Maurice Clement (Diekirch), Monsieur et Madame Mirsad et Amela Crnovrsanin-Skrijelj (Vianden), Madame Anne Daems (Ettelbruck), Monsieur et Madame Jean-Paul et Marie-Paule Duguet (Echternach), Monsieur Sébastien Duguet (Luxembourg), Madame Tetiana Dunets (Esch-sur-Sûre), Monsieur et Madame Jean-Jacques Erasmy-Jourdain (Diekirch), Monsieur et Madame Fernand Etgen-Goethals (Oberfeulen), Madame Margot Feypel-Diederich (Ettelbruck), Monsieur et Madame Marco et Nadine Fieger-Jacoby (Burden), Monsieur et Madame Arnaud et Laure Fis-Schreiner, Monsieur René Friederici (Mamer), Monsieur Jean Gehlen (Erpeldange), Madame Nancy Goffin (Reckange), Madame Bernadette Grosch-Denblyden (Diekirch), Monsieur Hubert Guy, Monsieur Paul Hilbert (Lintgen), Monsieur Bernard Huberty (Ettelbruck), Monsieur Albert Jacoby (Ettelbruck), Madame et Monsieur Marc Jacoby-Lenz (Putscheid), Monsieur et Madame Chrétien et Gaby Jacoby-Majeres (Ettelbruck), Monsieur Guy Jossa (Luxembourg), Monsieur Yves Kayser (Capellen), Monsieur Gaston Kemp (Burden), Monsieur et Madame Wilhelm et Thérèse Klopottek-Gorza (Oberfeulen), Monsieur Joop Kwikkers (Warken), Madame Rose Min Lammens (Beringen), Monsieur Paul Leclerc (Colmar-Berg), Monsieur Fernand Leesch (Warken), Madame Noëlle Leesch-Backes (Warken), Madame Monique

Ley (Schieren), Madame Béatrice Leyder (Ettelbruck), Monsieur Patrick Ludivig (Ettelbruck), Madame Carole Majeres (Mersch), Monsieur et Madame Michel Malherbe-Kass (Schoenfels), Monsieur et Madame Jean-Paul et Jocelyne Meyer-Prevel (Warken), Monsieur Alain Michels (Reisdorf), Madame Annette Ourth (Merscheid), Monsieur Jean Peffer (Echternach), Monsieur Jeff Penning (Bettendorf), Monsieur le Docteur Louis Pilot (Diekirch), Monsieur Théo Pletschette (Ettelbruck), Monsieur Camille Pletschette-Decker (Schieren), Monsieur et Madame Marc et Audrey Poos-Fischer (Ermsdorf), Monsieur Stephan Porchet (Michelau), Monsieur Eugène Rausch (Ettelbruck), Madame Nicole Reff-Willmes (Warken), Monsieur le Docteur Marcel Reinesch (Mersch), Monsieur Norbert Reuter (Bergem), Madame Marie-Thérèse Rommes-Klein (Warken), Monsieur Jean-Paul Schaaf (Ettelbruck), Monsieur Francis Schartz (Warken), Monsieur Ferdinand Scheuer (Gosseldange), Monsieur Robert Scheuren, Madame Michèle Schilt (Mersch), Madame Josée Schmartz-Schütz (Larochette), Madame Mireille Schmit (Warken), Monsieur Fons Schmit (Ettelbruck), Monsieur Marc Schoentgen (Diekirch), Monsieur et Madame Paul et Denise Schumacher-Losch (Warken), Madame Suzette Serres (Bettendorf), Monsieur Bob Steichen (Warken), Monsieur Patrick Thevenoux (Aspelt), Monsieur et Madame Tornambe-Vallar (Noerdange), Monsieur Romain Tranchida (Colmar-Berg), Monsieur Pit Wagner (Ettelbruck), Madame Stéphanie Weydert (Mompach) et plusieurs donateurs anonymes.

Entreprises



Équipe

Conseil d'administration

Présidente	Sabine Augustin
Vice-président	Dr Chrétien Jacoby Marc Jacoby
Secrétaire	Henri Jonas
Trésorier	Jos Weber
Membres	Svenja Birchen, Ernest Breuskin, Sébastien Duguet, Alain Feypel, Sandy Flies, Julia Kohl, Pascal Nicolay, Patrice Oberlinkels, Miriam Prosch, Nadine Rassel, Lynn Ries
Présidents honoraires	Dr Guy Scheifer (†), Francis Schartz

Commission de Programmation

Membres	Florence Ahlborn, Marc Jacoby, Stephanie Schulze, Carine Welter
---------	--

Équipe

Directrice artistique	Ana Maria Tzekov
Directeur administratif	Bertrand Magron
Chargée de communication et relations publiques	Ines Neff
Chargées de relation clientèle	Florence Enders, Anita Theisen
Chargée de production et action culturelle	Lena Mergen
Médiatrice culturelle	Dagmar Weitze
Régisseur général	Jérôme Goujet
Techniciens	Olivier Bohn, Arnout Glas, Nils Liefgen, André Sarret
Concierges	Steve Hames, Mike Scheer

© Bohumil Kostohryz



Mentions légales

Éditeur	CAPE a.s.b.l.
Coordination de publication	Ines Neff
Rédaction, traduction & relecture	Chloé Lemonnier, Bertrand Magron, Lena Mergen, Ines Neff, Anita Theisen, Ana Maria Tzekov, Dagmar Weitze
Conception graphique	Brandon Bradley (SKIN s.à.r.l.)
Impression	Imprimerie Reka
État	Juin 2025

Sous réserve de modifications. Tous droits réservés
Änderungen und Irrtümer vorbehalten. Alle Rechte vorbehalten.

CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck
Association sans but lucratif
R.C.S. Luxembourg F6522 • TVA LU18498947

Siège social
Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker
1, place Marie-Adélaïde L-9063 Ettelbruck

Adresse postale
B.P. 159 L-9002 Ettelbruck

Billetterie
(+352) 2681 2681
tickets@cape.lu
Administration
(+352) 268121-1
mail@cape.lu

www.cape.lu
www.caku.lu



Septembre

27	SA	Past Present Future (p. 84)
		Ettelbrooklyn & CAPE Street Fest (p. 8)
28	DI	
29	LU	
30	MA	
		Octobre
01	ME	
02	JE	
03	VE	
04	SA	Zeecheworkshop (p. 106)
05	DI	La mosaïque qui pousse (p. 107)
		Sketchcrawl @CAPE (p. 107)
		Wou d'Uelzecht – Ettelbréck (p. 106)
		Shakespeare meets Purcell (p. 14)
06	LU	
07	MA	
08	ME	
09	JE	
10	VE	
11	SA	L'Enfant et les sortilèges (p. 15)
12	DI	L'Enfant et les sortilèges (p. 15)
13	LU	Doku Debates (p. 16)
14	MA	
15	ME	Queen Swings! (p. 17)
16	JE	
17	VE	Conservatoire du Nord (p. 141)
18	SA	Architektur-Fotografie (p. 108)
		Soundcatch (p. 108)
		Mario Lucio – Independance (p. 18)
19	DI	Avatar 2050 (p. 107)
		Eyecatchers (p. 19)

20	LU	Eyecatchers (p. 19)
21	MA	Eyecatchers (p. 19)
22	ME	
23	JE	
24	VE	
25	SA	Chorale Municipale Lyra Ettelbruck (p. 109)
26	DI	Chorale Municipale Lyra Ettelbruck (p. 109)
27	LU	
28	MA	La mosaïque qui pousse (p. 107)
		Conservatoire du Nord (p. 140)
29	ME	
30	JE	HVOB – The Silver Cage (p. 20)
31	VE	
		Novembre
01	SA	
02	DI	
03	LU	
04	MA	
05	ME	
06	JE	
07	VE	
08	SA	Ettelbrécker Guiden (p. 110)
09	DI	Ettelbrécker Guiden (p. 110)
10	LU	
11	MA	
12	ME	
13	JE	Luxembourg Philharmonic (p. 22)
14	VE	
15	SA	Ettelbrécker Guiden (p. 110)
16	DI	Ettelbrécker Guiden (p. 110)
17	LU	
18	MA	
19	ME	

20	JE	
21	VE	Lovefool (p. 23)
22	SA	Lovefool (p. 23)
23	DI	La mosaïque qui pousse (p. 107)
		Konscht - wat soll dat? (p. 108)
24	LU	
25	MA	Planéiten (p. 24)
26	ME	
27	JE	Planéiten (p. 24)
28	VE	Conservatoire du Nord (p. 141)
29	SA	Avatar 2050 (p. 107)
30	DI	Bodies in Space (p. 108)
		Décembre
01	LU	MAT (p. 25)
02	MA	Flying Starts with Falling (p. 112)
03	ME	
04	JE	
05	VE	
06	SA	
07	DI	Ettelbrécker Musek (p. 113)
08	LU	
09	MA	Avatar 2050 (p. 107)
		Naghash Ensemble (p. 27)
10	ME	
11	JE	
12	VE	Saint-Saëns : Oratorio de Noël (p. 28)
13	SA	Zauberzocker a Zwergenzimt (p. 31)
14	DI	Yoga & Music (p. 30)
		Chants d'hiver – Chantons ensemble (p. 30)
15	LU	
16	MA	Zauberzocker a Zwergenzimt (p. 31)
17	ME	
18	JE	Conservatoire du Nord (p. 141)

19	VE
20	SA
21	DI
22	LU
23	MA
24	ME
25	JE
26	VE
27	SA
28	DI
29	LU
30	MA
31	ME
———— <i>Janvier</i>	
01	JE
02	VE
03	SA
04	DI
05	LU
06	MA
07	ME
08	JE
L'univers de Manu Dibango (p. 120)	
Anbessa (p. 33)	
09	VE
10	SA
Pure Workshop (p. 121)	
11	DI
Pure (p. 34)	
12	LU
13	MA
John Dewey und die Kraft der Gemeinschaft (p. 36)	
14	ME
Conservatoire du Nord (p. 144)	
15	JE
16	VE
17	SA
18	DI
Luxembourg Philharmonia (p. 37)	
19	LU
Semaine de la culture capverdienne (p. 40–41)	

20	MA
21	ME
22	JE
23	VE
24	SA
Salto! XXL - (Un)limited edition (p. 42)	
25	DI
Frauen schreiben Musik(geschichte) (p. 125)	
Her Ensemble (p. 43)	
26	LU
27	MA
28	ME
29	JE
A CAPE'Ila Festival (p. 44)	
30	VE
31	SA
———— <i>Février</i>	
01	DI
Songs of Hope (p. 45)	
02	LU
03	MA
04	ME
05	JE
Seven methods of killing kylie jenner (p. 47)	
06	VE
Seven methods of killing kylie jenner (p. 47)	
07	SA
Glitzeräis a Schnéikläng (p. 48)	
08	DI
Yoga & Music (p. 49)	
Glitzeräis a Schnéikläng (p. 48)	
Frënn vun de Lëtzebuerger Philharmoniker (p. 51)	
09	LU
Glitzeräis a Schnéikläng (p. 48)	
10	MA
De klengen Zauberer Igibus (p. 52)	
11	ME
12	JE
De klengen Zauberer Igibus (p. 52)	
Authentica (p. 53)	
13	VE

14	SA
15	DI
16	LU
17	MA
18	ME
19	JE
20	VE
21	SA
22	DI
23	LU
24	MA
Voyage chez Dumas (p. 129)	
25	ME
Le Comte de Monte-Cristo (p. 54)	
26	JE
27	VE
28	SA
Printmakers' Square (p. 56)	
———— <i>Mars</i>	
01	DI
Blätter flüstern, Farben tanzen (p. 116)	
Conservatoire du Nord (p. 140)	
02	LU
03	MA
Interaktive Ausstellungsführung (p. 130)	
04	ME
05	JE
D'Méiw (p. 58)	
06	VE
D'Méiw (p. 58)	
07	SA
Drockatelier (p. 130)	
08	DI
Drockatelier (p. 130)	
09	LU
10	MA
Interaktive Ausstellungsführung (p. 130)	
11	ME
12	JE
Lucas & Arthur Jussen – Fireworks (p. 60)	
13	VE
Bimbam Pärt (p. 62)	
14	SA
Bimbam Pärt (p. 62)	
Que tun? (p. 63)	
15	DI
Wurzeln verbinden (p. 116)	



Wurzeln der Fantasie (p. 116)	
Bimbam Pärt (p. 62)	
Que tun? (p. 63)	
16	LU
17	MA
Interaktive Ausstellungsführung (p. 130)	
18	ME
19	JE
The Award (p. 64)	
20	VE
21	SA
La caravane « Impressionne ton village » (p. 131)	
22	DI
La caravane « Impressionne ton village » (p. 131)	
Chaos String Quartet & Arthur Possing (p. 66)	
23	LU
24	MA
25	ME
Conservatoire du Nord (p. 142)	
26	JE
Júlia Kozákowá & Manuša + Roma Singing Workshop (p. 67)	
27	VE
28	SA
29	DI
30	LU
31	MA
———— <i>Avril</i>	
01	ME
02	JE
03	VE
04	SA
05	DI
06	LU
07	MA
08	ME
09	JE
10	VE
11	SA
12	DI

13	LU
14	MA
15	ME
Pensées en mouvement (p. 117)	
16	JE
Schoolband Fusion (p. 68)	
17	VE
18	SA
19	DI
Kammerata Luxembourg (p. 69)	
20	LU
Conservatoire du Nord (p. 142)	
21	MA
Meet the Artists (p. 117)	
22	ME
23	JE
24	VE
25	SA
26	DI
27	LU
28	MA
29	ME
Conservatoire du Nord (p. 142)	
30	JE
Florescence in Decay (p. 70)	
———— <i>Mai</i>	
01	VE
02	SA
Kuckuck, Klang a Blumen (p. 73)	
03	DI
Kuckuck, Klang a Blumen (p. 73)	
04	LU
Kuckuck, Klang a Blumen (p. 73)	
05	MA
06	ME
Conservatoire du Nord (p. 142)	
07	JE
08	VE
09	SA
10	DI
Ettelbrécker Musek (p. 135)	
11	LU
12	MA
13	ME
Sous le poids des plumes (p. 74)	
14	JE
15	VE
16	SA
Conservatoire du Nord (p. 140)	

17	DI
18	LU
19	MA
20	ME
21	JE
Ettelbrécker Grondschoul (p. 139)	
22	VE
23	SA
24	DI
25	LU
26	MA
27	ME
28	JE
29	VE
30	SA
31	DI
Antigone, Ismene und wir (p. 76)	
———— <i>Juin</i>	
01	LU
02	MA
Conservatoire du Nord (p. 144)	
03	ME
04	JE
Bewitched (p. 77)	
05	VE
06	SA
07	DI
Zack Bumm (p. 78)	
08	LU
Zack Bumm (p. 78)	
09	MA
10	ME
11	JE
12	VE
13	SA
La scène du futur (p. 80)	
14	DI
Carmina Burana (p. 81)	
15	LU
16	MA
17	ME
Conservatoire du Nord (p. 140)	



+352 2681 2681
www.cape.lu

25 ans


Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRÜCK



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

 **ape**